叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 无言民谣与法律歌词第二(briefless Ballads And Legal Lyrics Second) 000001

2. 无言民谣与法律歌词第二(briefless Ballads And Legal Lyrics Second) 000002

3. 无言民谣与法律歌词第二(briefless Ballads And Legal Lyrics Second) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无言民谣与法律歌词第二(Briefless Ballads and Legal Lyrics Second)

['bri:fles] ['bælədz]
BRIEFLESS **BALLADS**
简报 民谣

无言民谣

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['sɪmp(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['lʌndən]
SIMPLE **STORIES** **OF** **LONDON**
简单的 故事 的 伦敦

伦敦的简单故事

[və:siz] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n]
VERSES **SUITABLE** **FOR** **RECITATION**
诗句 合适的 为了 背诵

适合朗诵的诗句

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , [praɪs] 1s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **price** **1s** **.**
王冠 8vo , 布 , 价格 1s .

Crown 8vo，布面精装，售价 1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

-
ETHANDUNE
-

埃桑杜恩

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , [praɪs] 2s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **price** **2s** **.**
王冠 8vo , 布 , 价格 2s .

Crown 8vo，布面，价格 2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['bri:fles] ['bælədz]
BRIEFLESS **BALLADS**
简报 民谣

无言民谣

[ænd; ənd]
AND
和

和

['liːg(ə)l] ['lɪrɪks]
LEGAL **LYRICS**
合法的 歌词

法律歌词

['sekənd] ['sɪriːz]
SECOND **SERIES**
第二 系列

第二季

[baɪ][dʒeɪmz] ['wɪljəmz]
By **JAMES** **WILLIAMS**
经过 詹姆斯 威廉姆斯

作者：詹姆斯·威廉姆斯

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['poʊətri][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
" **You** **will** **think** **a** **lawyer** **has** **as** **little** **business** **with** **poetry** **as** **he** **has**
" 你 将要 思考 一个 律师 有 作为 小的 商业 和 诗 作为 他 有
[wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] .
with **justice** **.**
和 正义 .

你会觉得律师与诗歌的关系就像他与正义的关系一样疏远。

[pər'hæps][soʊ] .
Perhaps **so** **.**
也许 所以 .

或许如此。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][bəuθ] .
I **have** **been** **too** **partial** **to** **both** **.**
我 有 到过 也 部分的 到 两个都 .

我对两者都太偏爱了。

" — ['tɔməs] [lʌv] ['piːkɑːk] , [ɪn]
" **—** **Thomas** **Love** **Peacock** **,** **in** **Melincourt**
" — 托马斯 爱 孔雀 , 在 梅林库尔

——托马斯·洛夫·皮科克，《梅林库尔》

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ædəm][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] BLACK1895
ADAM **AND** **CHARLES** **BLACK1895**
亚当 和 查尔斯 BLACK1895

亚当和查尔斯·布莱克 1895

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]]
[**All** **Rights** **Reserved** **]**
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[-] [noʊt] : ['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Transcriber's **Note** **:** **Minor** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
转录员的 笔记 : 次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

转录者注：已更正一些细微的拼写错误，未作说明。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] . [[faɪv]]
Hyphenation has been standardised . [5]
连字符 有 到过 标准化 . [5]

连字符的使用已标准化。[5]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

([ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪri:z] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑ:nɪməsli] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] .
(The First Series was published anonymously in 1881 , and is now out of print .
(这 第一的 系列 曾是 已发布 匿名 在 - , 和 是 现在 出去 的 打印 .

（第一辑于 1881 年匿名出版，现已绝版。）

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pi:sɪz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌpiəri'ɔdikəlz] .)
Some of the following pieces have already appeared in periodicals .)
一些 的 这 下列的 件 有 已经 出现 在 期刊 .)

以下部分文章已在期刊上发表。）

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌdʒʌ'stɪniən][æt; ət] ['windəmiə] [naɪn]
Justinian at Windermere 9
查士丁尼 在 温德米尔 9

温德米尔的贾斯蒂尼安 9

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['li:g(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] -
A Vision of Legal Shadows 15
一个 想象 的 合法的 阴影 -

法律阴影的景象 15

[ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɔ:tər] -
The Squire's Daughter 21
这 乡绅的 女儿 -

乡绅的女儿 21

[hɜ:r; hər] ['letər] [ɪn] ['tʃembər] -
Her Letter in Chambers 25
她 信 在 钱伯斯 -

她在 Chambers 25 的信

[lɔ:] [ænd; ənd]['poʊətri] -
Law and Poetry 27
法律 和 诗 -

法律与诗歌 27

['sʌmwer] -
Somewhere 30
某处 -

大约30

['roʊmən] [lɔ:] -
Roman Law 34
罗马 法律 -

罗马法34

[bə'loʊnjə] -
Bologna 36
博洛尼亚 -

博洛尼亚 36

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] -

A	Garden	Party	in	the	Temple	37
一个	花园	派对	在	这	寺庙	-

圣殿里的花园派对 37

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] -

The	Spinning	-	House	of	the	Future	41
这	旋转	-	房子	的	这	未来	-

未来纺纱厂 41

[haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['vɜːrdɪkt] -

How	we	found	our	Verdict	44
如何	我们	成立	我们的	判决	-

我们是如何得出第 44 号判决的

[ə; eɪ] [griːk] ['laɪb(ə)l] -

A	Greek	Libel	47
一个	希腊语	诽谤	-

希腊诽谤 47

[lə] ['temps] [pæ'seɪ] -

Le	Temps	Passé	50
乐	温度	过去	-

过去的时光 50

[lɔːn] ['tenɪs] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['gaːdnz] -

Lawn	Tennis	in	the	Temple	Gardens	52
草地	网球	在	这	寺庙	花园	-

寺庙花园草地网球 52

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [lɔːst] [lɔː] -

A	Ballade	of	Lost	Law	53
一个	叙事曲	的	丢失的	法律	-

失落的法律之歌 53

- ['dʒjəris] - [[sɪks]]

Comœdia	Juris	56	[	6	]
-	法学	-	[	6	]

《法律喜剧》56[6]

['keɪsɪz] —

Cases	—
案例	—

案例——

- [viː] . ['weldən] -

Mylward	v	.	Weldon	59
-	v	.	韦尔登	-

迈尔沃德诉韦尔登案 59

['hæmpdən][viː] . [wɔːlʃ] -

Hampden	v	.	Walsh	61
汉普顿	v	.	沃尔什	-

汉普登诉沃尔什 61

['wɪlɪs] [viː] . [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] -

Willis	v	.	The	Bishop	of	Oxford	62
威利斯	v	.	这	主教	的	牛津	-

威利斯诉牛津主教案 62

['dæʃwʊd] [viː] . ['dʒɜːmɪn] -

Dashwood	v	.	Jermyn	66
达什伍德	v	.	杰明	-

达什伍德诉杰明 66

[eks]['pɑːtɪd][dʒəʊnz] -
Ex Parte Jones 70
前任 部分 琼斯 -

琼斯单方申请 70

['fɪnli] [viː] . - -
Finlay v . Chirney 71
芬利 v . - -

芬利诉奇尔尼 71

['pɑːlərd][viː] . [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kʌmpəni] -
Pollard v . Photographic Company 71
波拉德 v . 摄影 公司 -

波拉德诉摄影公司 71

[ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] [keɪs] -
The Minneapolis Case 73
这 明尼阿波利斯 案件 -

明尼阿波利斯案73

['kɑːmənwelθ] [viː] . [mɜˇzɪnski] -
Commonwealth v . Marzynski 77
联邦 v . 马尔津斯基 -

联邦诉马尔津斯基案 77

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] —
Translations —
翻译 —

译文——

[griːk] [æn'θɑːlədʒi] -
Greek Anthology 81
希腊语 选集 -

希腊文选集 81

['mɑːrʃ(ə)l] -
Martial 89
马歇尔 -

马歇尔 89

['tʃiːnoʊ][ˌdiː 'eɪ][piː'stɔːjɑː] -
Cino da Pistoia 92
奇诺 达 皮斯托亚 -

皮斯托亚的奇诺 92

['pedroʊ]['loʊpɛz][diː][ə'jɑːlə] -
Pedro Lopez de Ayala 94
佩德罗 洛佩兹 德 阿亚拉 -

佩德罗·洛佩斯·德·阿亚拉 94

['paɪˌrɑːn] - [['sɛvən]]
Piron 94 [7]
皮龙 - [7]

皮龙 94[7]

- [ˌeɪ'mæt] ['tɛmpli] [dʒæm] ['pegəsəs] ['ɔːləs]
Interioris amat Templi jam Pegasus aulas
- 阿玛特 坦普利 果酱 飞马座 教室

Interioris amat Templi 果酱 Pegasus aulas

[pai'iəriə][ɪn]['midɪoʊ] [pliːnːɜˇ] ['ʌndə]['ruːt] . [[naɪn]]
Pieria in Medio plenior unda ruit . [9]
皮埃里亚 在 中等 丰满 未 果实 . [9]

Pieria in Medio plenior unda ruit.[9]

[ˌdʒʌ'stɪniən][æt; ət] ['windəmiə]
Justinian **at** **Windermere**
查士丁尼 在 温德米尔

温德米尔的查士丁尼

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [bʊks]
We **took** **a** **hundredweight** **of** **books**
我们 采取 一个 百磅 的 图书

我们搬来了一百磅重的书。

[tuː; tə] ['windəmiə] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
To **Windermere** **between** **us** **,**
到 温德米尔 之间 我们 ,

我们之间是温德米尔湖,

['aʊər; ɑːr] [dɔnz] [hæd; həd]['blesɪd; blest]['aʊər; ɑːr] ['stuːdiəs] [lʊks] ,
Our **dons** **had** **blessed** **our** **studious** **looks** **,**
我们的 唐斯 有 蒙福 我们的 好学的 看起来 ,

我们的导师们赞赏我们认真好学的神情,

[hæd; həd] [ðeɪ] [baɪ] [tʃæns] [bʌt; bət] [siːn] [ˌjuː 'es] .
Had **they** **by** **chance** **but** **seen** **us** **.**
有 他们 经过 机会 但 已见 我们 .

他们是不是碰巧看到了我们?

[meɪn] , ['blækˌstoʊn] , ['sændərz] , [ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
Maine **,** **Blackstone** **,** **Sandars** **,** **all** **were** **there** **,**
缅因州 , 黑石 , 桑达尔斯 , 全部 是 那里 ,

缅因州、布莱克斯通、桑德斯,他们都在那里。

[ænd; ənd] ['hæləmz] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
And **Hallam's** **Middle** **Ages** **,**
和 哈勒姆的 中间 年龄 ,

还有哈勒姆的中世纪,

[ænd; ənd] ['ɔːstən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [staɪl] [soʊ] [rer] ,
And **Austin** **with** **his** **style** **so** **rare** **,**
和 奥斯汀 和 他的 风格 所以 稀有的 ,

而奥斯汀的风格如此罕见,

[ænd; ənd] [poʊsts] [ɪn'taɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
And **Poste's** **enticing** **pages** **.**
和 波斯特的 诱人的 页面 .

还有波斯特引人入胜的页面。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd] [wel] : [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn]
We **started** **well** **:** **the** **little** **inn**
我们 开始 出色地 : 这 小的 客栈

开头不错:那家小旅馆

[wʌz; wəz] ['dedli] [dʌl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
Was **deadly** **dull** **and** **quiet** **,**
曾是 致命 乏味的 和 安静的 ,

死气沉沉,寂静无声。

[æz; əz] [dʌl] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wʊdz] [iːst] ['lɪn] ,
As **dull** **as** **Mrs** **.** **Wood's** **East** **Lynne** **,**
作为 乏味的 作为 太太 . 伍兹 东方 琳恩 ,

就像伍德太太的东林恩一样乏味,

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv]['waiət] . [-]
Or **as** **the** **verse** **of** **Wyatt** **.** **[** **10** **]**
或者 作为 这 诗 的 怀亚特 . [-]

或者如怀亚特的诗句[10]。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ðʌs] [wiː; wi] [riːd]
Without distraction thus we read
没有 分心 因此 我们 读

因此，我们可以不受干扰地阅读。

[frʌm; frəm] [naɪn] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ,
From nine until eleven ,
从 九 直到 十一 ,

从九点到十一点，

[ðen] [rəud] [ænd; ənd] [seɪld] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fed]
Then rowed and sailed until we fed
然后 划船 和 航行 直到 我们 美联储

然后我们划船、扬帆，直到我们吃饱为止。

[ɑːn] ['pɑːtɪd] [tʃɑːr] [æt; ət] ['sev(ə)n] .
On potted char at seven .
在 盆栽 字符 在 七 .

七点钟在罐装炭上。

[tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] !
Two hours of work !
二 小时 的 工作 !

工作两小时！

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'voʊt]
We could devote
我们 可以 奉献

我们可以投入

[nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
Next day to recreation ,
下一个 天 到 娱乐 ,

第二天去休闲娱乐，

[mʌtʃ] ['ɪlnəs] [sprɪŋz] , [soʊ] ['dɑːktɚz] [noʊt] ,
Much illness springs , so doctors note ,
很多 疾病 弹簧 , 所以 医生 笔记 ,

医生们注意到，许多疾病由此产生。

[frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
From lack of relaxation .
从 缺少 的 松弛 .

缺乏放松。

[let] [hɪm; ɪm] [riːd] [lɔː] [ɑːn] ['sʌmər] [deɪz] ,
Let him read law on summer days ,
让 他 读 法律 在 夏天 天 ,

让他利用夏日时间研读法律。

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] ['grɔvəlz] ;
Who has a soul that grovels ;
WHO 有 一个 灵魂 那 卑躬屈膝 ;

谁的灵魂卑躬屈膝?

['betər] [wʌn] [teɪl] [ʌv; əv] ['θækəˌreɪz]
Better one tale of Thackeray's
更好的 一 故事 的 萨克雷的

萨克雷的一个故事更好

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ˌdʒʌ'stɪniənz] ['nɑːvəlz] .
Than all Justinian's novels .
比 全部 查士丁尼的 小说 .

比查士丁尼的所有小说都好。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [went] [əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

At	noon	we	went	upon	the	lake	,
在	中午	我们	去	之上	这	湖	,

中午时分，我们去了湖上。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] ['sloʊnəs]

We	could	not	stand	the	slowness
我们	可以	不是	站立	这	缓慢

我们无法忍受这种缓慢。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][loʊn] [ɪn] , [soʊ][daɪnd][ɑːn] [steɪk]

Of	our	lone	inn	,	so	dined	on	steak
的	我们的	孤独	客栈	,	所以	用餐	在	牛排

我们那间唯一的旅店，就那样享用了牛排大餐。

([ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪk]) [æt; ət] ['baʊnɪs] . [-]

(	They	called	it	steak	)	at	Bowness	.	[	11	]
(	他们	称为	它	牛排	)	在	博内斯	.	[	-	]

（他们称之为牛排）在博内斯。[11]

[wiː; wi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪk] , [wen] [loʊ] !

We	wrestled	with	the	steak	,	when	lo	!
我们	摔跤	和	这	牛排	,	什么时候	洛	!

我们正费力地掰着牛排，突然!

[roʊz] [dʒæk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

Rose	Jack	in	such	a	hurry	,
玫瑰	杰克	在	这样的	一个	匆忙	,

罗斯·杰克如此匆忙，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ]

He	saw	a	girl	he	used	to	know
他	锯	一个	女孩	他	用过的	到	知道

他看到了一个他以前认识的女孩。

[ɪn] ['sʌfɔk] [ɔːr][ɪn] ['sɜːri] .

In	Suffolk	or	in	Surrey	.
在	萨福克	或者	在	萨里	.

在萨福克郡或萨里郡。

[wʌt] ['mætər] [wɪtʃ] ?

What	matter	which	?
什么	事情	哪个	?

哪个都无所谓?

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

to	think	that	she
到	思考	那	她

想到她

[ʃʊd; ʃəd] [lʊr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['duːti] !

Should	lure	him	from	his	duty	!
应该	饵	他	从	他的	责任	!

应该把他从岗位上引开!

[fɔːr; fər][dʒæk] , [aɪ] [nuː] , [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

For	Jack	,	I	knew	,	would	always	be
为了	杰克	,	我	知道	,	会	总是	是

我知道，杰克永远都会是

[ə; eɪ] ['veri] [sleɪv] [tuː; tə] ['bjuːti] .

A	very	slave	to	beauty	.
一个	非常	奴隶	到	美丽	.

一个十足的美貌奴隶。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ə'læs] !

And	so	it	proved	,	alas	!
和	所以	它	已证实	,	唉	!

唉，事实的确如此!

[fɔːr; fər][dʒæk]

for	Jack
为了	杰克

杰克

[gruː] ['tæsɪtɜːrn][ænd; ənd] ['θɪnər] ,

Grew	taciturn	and	thinner	,
成长	沉默寡言	和	更薄	,

变得沉默寡言，身材也消瘦了。

[wʌz; wəz][aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [bæk]

Was	out	all	day	alone	,	and	back
曾是	出去	全部	天	独自的	,	和	后退

一整天独自在外，然后回来

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Too	often	late	for	dinner	.
也	经常	晚的	为了	晚餐	.

经常晚点吃晚饭。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[hɪz; ɪz] [wɔːks] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz]

His	walks	and	rows
他的	散步	和	行

他的散步和划船

[ɔːl] [led][tuː; tə][wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] ;

All	led	to	one	conclusion	;
全部	引领	到	一	结论	;

所有这一切都指向同一个结论;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ; ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , ['hev(ə)n] [noʊz] ,

I	could	not	read	;	our	work	,	heaven	knows	,
我	可以	不是	读	;	我们的	工作	,	天堂	知道	,

我看不懂字；我们的工作，天知道。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kən'fjuːʒ(ə)n] . [-]

Was	nothing	but	confusion	.	[	12	]
曾是	没有什么	但	困惑	.	[	-	]

只有一片混乱。[12]

[laɪk] [dʒæk][aɪ] [went] [ə'baʊt] [ə'loʊn] ,

Like	Jack	I	went	about	alone	,
喜欢	杰克	我	去	关于	独自的	,

像杰克一样，我独自一人行动。

[sɔː] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

Saw	Wordsworth's	writing	-	table	,
锯	华兹华斯的	写作	-	桌子	,

看到了华兹华斯的书桌，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['haɪər] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn]

And	made	the	higher	by	a	stone
和	制成	这	更高	经过	一个	石头

并用一块石头将其抬高

[ðə; ði] " [mæn] " [ə'pɑ:n] [greɪt] ['geɪbl] .

The	"	man	"	upon	Great	Gable	.
这	"	男人	"	之上	伟大的	山墙	.

大盖博墙上的"人"。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔ:z]

At	last	there	came	a	sudden	pause
在	最后的	那里	来了	一个	突然	暂停

最后，突然陷入了沉默。

[tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] ['soʊləs] ,

To	all	his	wanderings	solus	,
到	全部	他的	漫游	索鲁斯	,

在他所有的孤独漂泊中，

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] ['raɪtɚz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:z]

He	learned	what	writers	on	the	laws
他	学习	什么	作家	在	这	法律

他了解到法律作家们的观点。

[ʌv; əv] [roʊm] [hæd; həd] [ment] [baɪ]['dəuləs] .

Of	Rome	had	meant	by	dolus	.
的	罗马	有	意思是	经过	毒液	.

罗马人所说的"dolus"指的是.....

[ðə; ði] ['sʌfɔk] ([wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:ri] ?) [flɜ:rt]

The	Suffolk	(	was	it	Surrey	?	)	flirt
这	萨福克	(	曾是	它	萨里	?	)	调情

萨福克郡（是萨里郡吗？）的调情

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [θru:] ['oʊvər]

Without	a	pang	threw	over
没有	一个	疼痛	扔	超过

毫无痛苦地扔了过来

[pʊr] [dʒæk][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rks][laɪk][dɜ:rt] ,

Poor	Jack	and	all	his	works	like	dirt	,
贫穷的	杰克	和	全部	他的	作品	喜欢	污垢	,

可怜的杰克，他所有的作品都像垃圾一样。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['lʌvər] .

And	caught	a	richer	lover	.
和	捕捉	一个	更富有	情人	.

然后他找到了一个更有钱的情人。

[wi:; wi] [ri:d] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ]

We	read	one	morning	more	to	say
我们	读	一	早晨	更多的	到	说

我们又读了一天早上的内容，想说.....

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kwaɪt]['aɪd(ə)l] ,

We	had	not	been	quite	idle	,
我们	有	不是	到过	相当	闲置的	,

我们并非完全无所事事，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][end][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs] [deɪ]

And	then	to	end	the	arduous	day
和	然后	到	结尾	这	艰巨	天

然后，结束了这辛苦的一天。

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn]['raɪdəl] . [-]

Enjoyed	a	swim	in	Rydal	.	[	13	]
享受	一个	游泳	在	莱达尔	.	[	-	]

在赖德尔河游泳很愉快。[13]

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [bʊks]
Next day the hundredweight of books
下一个 天 这 百磅 的 图书

第二天，那一百磅重的书

[wʌz; wəz] [pækt] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn]['keɪsɪz] ,
Was packed once more in cases ,
曾是 包装 一次 更多的 在 案例 ,

再次装箱。

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] [brʊks]
We left the lakes and hills and brooks
我们 左边 这 湖泊 和 丘陵 和 布鲁克斯

我们离开了湖泊、山丘和小溪。

[ænd; ənd] ['saʊθwərd] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] .
And southward turned our faces .
和 向南 转向 我们的 面孔 .

我们转过脸，面向南方。

[θri:] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɑ:ksfərd] [sku:lz] ;
Three months , and then the Oxford Schools ;
三 几个月 , 和 然后 这 牛津 学校 ;

三个月后，进入牛津学校;

['aʊər; ɑ:r] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ]
Our unbelieving college
我们的 不信者 大学

我们那不信教的大学

[sɔ:] ['betər] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] [wʌt] [fu:lz]
Saw better than ourselves what fools
锯 更好的 比 我们自己 什么 傻瓜

比我们自己更清楚谁是傻瓜。

[prɪ'tend] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] .
Pretend sometimes to knowledge .
假装 有时 到 知识 .

有时假装懂行。

[kə:st] ['kwestʃənz] !
Curst questions !
诅咒 问题 !

真是令人恼火的问题!

[dʒæk][dɪd]['oʊnli][wʌn] ,
Jack did only one ,
杰克 做过 仅有的 一 ,

杰克只做了一件，

[hi:; hi] [geɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]
He gave as his opinion
他 给予 作为 他的 观点

他表达了自己的意见。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][d'ʒʊərɪsts] [nʌn]
That of the Roman jurists none
那 的 这 罗马 法学家 没有任何

罗马法学家们，没有一个

[hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ˌdʒʌ'stɪniən] .
Had lived before Justinian .
有 居住地 前 查士丁尼 .

比查士丁尼早出生。

[aɪ] ['ænsər] [tuː] , [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][dɪd]
I **answered** **two** **,** **but** **all** **I** **did**
我 回答 二 , 但 全部 我 做过

我回答了两个问题，但我所做的只是

[wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][dɪ'skreʃ(ə)n] ,
Was **lacking** **in** **discretion** **,**
曾是 缺乏 在 审慎 ,

缺乏谨慎，

[aɪ] ['rekənd] ['gɑːrdiənʃɪp] [ə'mɪd]
I **reckoned** **guardianship** **amid**
我 估计 监护 之中

我把监护权考虑在内

[ðə; ði] ['vɪʃə] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] . [-]
The **vitia** **of** **possession** **.** **[** **14** **]**
这 维蒂亚 的 拥有 . [-]

占有的有效性。[14]

[maɪ]['sekənd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['waɪdər] [stɪl] ,
My **second** **shot** **was** **wider** **still** **,**
我的 第二 射击 曾是 更广泛 仍然 ,

我的第二张照片角度更广。

[aɪ][held] [ðæt] [ˌkɑːmə'deɪtə]
I **held** **that** **commodata**
我 握住 那 商品数据

我持有商品数据

[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'test] [ə; eɪ] - [wɪl]
Could **not** **attest** **a** **prætor's** **will**
可以 不是 证明 一个 - 将要

无法证明裁判官的遗嘱

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['kʊlpə]['lɑːtə] .
Because **of** **culpa** **lata** **.**
因为 的 罪责 拉塔 .

因为犯了严重的错误。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['fruːtləsli] [ðæt] [naɪt] ,
We **waited** **fruitlessly** **that** **night** **,**
我们 等待 徒劳地 那 夜晚 ,

那晚我们徒劳地等待着。

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [bluː] [tes'teɪmər] , [[ə; eɪ]]
There **came** **no** **blue** **testamur** **,** **[** **A** **]**
那里 来了 不 蓝色的 遗嘱 , [一个]

没有蓝色 testamur，[A]

[nɔːr][wʌz; wəz]['dʒæks] ['hevi] [hɑːrt] [meɪd] [laɪt]
Nor **was** **Jack's** **heavy** **heart** **made** **light**
也不 曾是 杰克的 重的 心 制成 光

杰克沉重的心情也丝毫没有减轻。

[baɪ] [ðæt] [swiːt] [wɜːrd] - .
By **that** **sweet** **word** **Amamur** **.**
经过 那 甜的 单词 - .

阿玛穆尔，你真是个好人。

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

[sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [tes'teɪmər] ,

Since	the	above	was	written	,	the	testamur	,
自从	这	多于	曾是	书面	,	这	遗嘱	,

自上述内容写成以来，遗嘱，

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv]['ɑːksfərd][men] , [hæz; həz] [bɪn]

like	many	other	institutions	dear	to	the	old	order	of	Oxford	men	,	has	been
喜欢	许多	其他	机构	亲爱的	到	这	老的	命令	的	牛津	男人	,	有	到过

[ˌsjuːpə'siːdid] . [-]

superseded	.	[	15	]
被取代	.	[	-	]

像牛津老派人士珍视的许多其他机构一样，它已被取代。[15]

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['ʃæˌdoʊz]

A	Vision	of	Legal	Shadows
一个	想象	的	合法的	阴影

法律阴影的景象

[ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət] ['tʃembər] [left] [fɔːr; fər][maɪ][ə'pɪnjən]

A	case	at	chambers	left	for	my	opinion
一个	案件	在	房间	左边	为了	我的	观点

律所留存一宗案件，待我发表意见。

[hæd; həd]['tækst][maɪ][breɪn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Had	taxed	my	brain	until	the	noon	of	night	,
有	已征税	我的	脑	直到	这	中午	的	夜晚	,

我一直绞尽脑汁到深夜。

[aɪ] [riːd] [oʊld] [lɔː] , [ænd; ənd] [ləʊðd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [də'mɪnjən]

I	read	old	law	,	and	loathed	the	long	dominion
我	读	老的	法律	,	和	令人厌恶	这	长的	统治权

我研读古法，厌恶漫长的统治。

[ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]['oʊvər] [raɪt] .

Of	fiction	over	right	.
的	小说	超过	正确的	.

虚构凌驾于权利之上。

[aɪ][hæd; həd] [kən'sʌltid] [koʊk] [ænd; ənd] [kruːz] [ænd; ənd] ['tʃiːti] ,

I	had	consulted	Coke	and	Cruise	and	Chitty	,
我	有	咨询	可口可乐	和	巡航	和	芽	,

我咨询过可口可乐、克鲁斯和奇蒂，

[ðə; ði][wɜːrks] [wer] ['eɪnʃənt] ['lɜːrnɪŋ] [reɪn] [su'priːm] ,

The	works	where	ancient	learning	reigns	supreme	,
这	作品	在哪里	古老的	学习	统治	最高	,

古代学问至高无上的作品，

[ʌn'tɪl] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃər] , [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

Until	exhausted	nature	,	moved	with	pity	,
直到	筋疲力尽的	自然	,	已搬	和	遗憾	,

直到精疲力竭的自然，被怜悯所感动，

[sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊkmənz] [driːm] .

Sent	me	a	bookman's	dream	.
发送	我	一个	书商的	梦	.

送给我一个书虫的梦想。

[sɪks] ['fɪgjərz] , [ɔːl][dʒaɪ'gæntɪk][æz; əz][gɑː'gæntjuə] ,

Six	figures	,	all	gigantic	as	Gargantua	,
六	数据	,	全部	巨大	作为	加尔冈图亚	,

六个身影，个个都像巨人卡冈图亚一样巨大。

['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][sɪks]

Floated	**before**	**my**	**eyes**	**,**	**and**	**all**	**the**	**six**
漂浮	前	我的	眼睛	,	和	全部	这	六

浮现在我眼前，还有那六个

[wɜːr; wər] [ʃeɪdz] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [wʌns][ðə; ðɪ][bɑːrd][ʌv; əv]['mæntjuə:]

Were	**shades**	**like**	**those**	**that**	**once**	**the**	**bard**	**of**	**Mantua**
是	色调	喜欢	那些	那	一次	这	诗人	的	曼图亚

那些阴影，就像曾经的曼图亚吟游诗人一样。

[sɔː] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][stɪks] . [-]

Saw	**by**	**the**	**shore**	**of**	**Styx**	**.**	**[**	**16**	**]**
锯	经过	这	支撑	的	冥河	.	[	-	]

在冥河岸边看到的。[16]

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ] ['kaʊntənəns] [ɪm'pɪriəs] ,

The	**first**	**was**	**one**	**with**	**countenance**	**imperious**	**,**
这	第一的	曾是	一	和	面容	专横	,

第一个面容威严，

[hɪz; ɪz]['toʊgə][dɪm][wɪð; wɪθ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [dʌst] ;

His	**toga**	**dim**	**with**	**centuries**	**of**	**dust**	**;**
他的	长袍	暗淡	和	几个世纪	的	灰尘	;

他的长袍因几个世纪的尘埃而变得黯淡无光；

" [maɪ] [neɪm] , " [kwoʊθ][hiː; hi] , " [ɪz] ['ɔːləs] [ænd; ənd] - , [[biː]]

"	**My**	**name**	**,**	**"**	**quoth**	**he**	**,**	**"**	**is**	**Aulus**	**and**	**Agerius**	**,**	**[**	**B**	**]**
"	我的	姓名	,	"	引用	他	,	"	是	奥卢斯	和	-	,	[	B	]

"我的名字，"他说道，"是奥卢斯和阿格里乌斯，[B]

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [rʌst] .

My	**voice**	**is**	**hoarse**	**with**	**rust**	**.**
我的	嗓音	是	嘶哑	和	锈	.

我的嗓子嘶哑得厉害。

" [jet] [wʌns][aɪ] [pleɪd] [maɪ][pɑːrt][ɪn] [lɔː] [prə'siːdɪŋz] ,

"	**Yet**	**once**	**I**	**played**	**my**	**part**	**in**	**law**	**proceedings**	**,**
"	然而	一次	我	玩	我的	部分	在	法律	诉讼程序	,

"然而，一旦我在诉讼程序中尽了自己的一份力，

[ænd; ənd] ['raɪtɚz] [roʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] ,

And	**writers**	**wrote**	**of**	**one**	**they**	**never**	**saw**	**,**
和	作家	写道	的	一	他们	绝不	锯	,

作家们笔下描绘的，却是他们从未见过的人。

[aɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [tuː; tə]['fɔːrmjəˌliː][ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] ,

I	**gave**	**their**	**point**	**to**	**formulæ**	**and**	**pleadings**	**,**
我	给予	他们的	观点	到	公式	和	诉状	,

我把他们的观点纳入了公式和诉讼中，

[aɪ] [lɪvd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔː] .

I	**lived**	**but**	**in**	**the**	**law**	**.**
我	居住地	但	在	这	法律	.

我活在法律之中。

" [ðə; ðɪ]['sekənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [pər'fɪdiəs] ;

"	**The**	**second**	**had**	**a**	**countenance**	**perfidious**	**;**
"	这	第二	有	一个	面容	背信弃义	;

"第二个面露奸诈之色；

[wʌt] ['wʌndər] ?

What	**wonder**	**?**
什么	想知道	?

有什么好奇怪的?

[lɔ:ntʃt] [ðer; ðər]['fɔ:rmjəˌli:]

Prætors	launched	their	formulæ
审讯者	发射	他们的	公式

Prætors推出了他们的公式

[ɪn] [veɪn] [ə'genst] [nu'mɪriəs] - ,

In	vain	against	Numerius	Negidius	,
在	徒劳	反对	数字	-	,

徒劳地对抗努梅里乌斯·内吉迪乌斯，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [kɛəd] [hi:; hi] . [-]

And	not	a	whit	cared	he	.	[	17	]
和	不是	一个	白色	关心	他	.	[	-	]

他一点也不在意。[17]

[wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [kən'tempt] [hi:; hi] ['gri:tɪd] ['ɔ:ləs] ;

With	voice	of	high	contempt	he	greeted	Aulus	;
和	嗓音	的	高的	鄙视	他	问候	奥卢斯	;

他用极其轻蔑的语气向奥卢斯问好；

" [ɪn] [ˌɪntə'dɪkts] [ðaʊ] [wɑ:st][maɪn] ['enəmi] ,

"	In	interdicts	thou	wast	mine	enemy	,
"	在	禁令	你	浪费	矿	敌人	,

“在禁令中，你是我的敌人，

[wʌns] [pæst] [noʊ] [deɪ] [ðæt] ['stjʊdnts] [dɪd][nɑ:t][kɔ:l][ˌju: 'es]

Once	passed	no	day	that	students	did	not	call	us
一次	通过了	不	天	那	学生	做过	不是	称呼	我们

几乎每天都有学生给我们打电话。

[æz; əz] ['pɑ:rtiz] , [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ði:] .

As	parties	,	me	and	thee	.
作为	各方	,	我	和	你	.

作为当事人，你和我。

" [ɑ:n]['peɪpər][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪntɪf] [ɔ:r] [dɪ'fendənt] ,

"	On	paper	I	was	plaintiff	or	defendant	,
"	在	纸	我	曾是	原告	或者	被告	,

“从法律意义上讲，我是原告或被告，

[ɑ:n]['peɪpər] [ðaʊ] [wɑ:st] [ˌevər'mɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] ;

On	paper	thou	wast	evermore	the	same	;
在	纸	你	浪费	越来越	这	相同的	;

在纸面上，你始终如一；

[wi:; wi] [lɪvd] [ə'pɑ:rt] , [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [træn'sɛndənt] ,

We	lived	apart	,	a	life	that	was	transcendant	,
我们	居住地	除	,	一个	生活	那	曾是	超验的	,

我们分居两地，过着一种超凡脱俗的生活。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] .

For	it	was	but	a	name	.
为了	它	曾是	但	一个	姓名	.

因为它只不过是一个名字而已。

" [aɪ] [heɪt] [ði:] , ['ɔ:ləs] , [heɪt] [ði:] , " [loʊ] [hi:; hi] ['mʌtəd] ,

"	I	hate	thee	,	Aulus	,	hate	thee	,	"	low	he	muttered	,
"	我	恨	你	,	奥卢斯	,	恨	你	,	"	低的	他	低声说道	,

“我恨你，奥卢斯，恨你，”他低声喃喃道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ði:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [trikt] ,

"	It	was	by	thee	that	I	was	always	tricked	,
"	它	曾是	经过	你	那	我	曾是	总是	被骗了	,

“我一直都被你欺骗了。”

[maɪ] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [bred] [aɪ] [eɪt] [ˌʌn'bʌtəd]
My unsubstantial bread I ate unbuttered
我的 不实质性的 面包 我 吃 未涂黄油的

我吃的那些不加黄油的、没什么分量的面包

[ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['ɪntərdɪkt] .
In dread of interdict .
在 恐惧 的 禁令 .

害怕被禁。

" [ænd; ənd] [jet] - [twʌz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [aɪ] [heitid] :
" And yet ' twas but the sentiment I hated :
" 和 然而 - 那是 但 这 情绪 我 憎恨 :

然而，我憎恨的仅仅是这种情感：

[laɪk] [ðiː] [aɪ] [nɛə] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [iːn] ['vaɪ, 'viː] [ɔːr] [klæm] , [-]
Like thee I ne'er was drunk e'en vi or clam , [18]
喜欢 你 我 从未 曾是 醉 e'en 六 或者 蛤 , [-]

像你一样，我从未喝醉过，也从未喝醉过，[18]

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[wɪð; wɪθ] [waɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [waɪn] [maɪ] [θɜːrst] [wʌz; wəz] ['seɪtɪd] .
With wine that was no wine my thirst was sated .
和 葡萄酒 那 曾是 不 葡萄酒 我的 口渴 曾是 满足 .

那根本不是酒的酒，却解了我的渴。

[laɪk] [ðiː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃæm] .
Like thee I was a sham .
喜欢 你 我 曾是 一个 假 .

和你一样，我也是个骗子。

" [tuː] ['kʌntri] [haɪndz] [ɪn] - ['brɔɪdəd] [smɑːk] [nekst] ['fɑːloʊd] ,
" Two country hinds in ' broidered smocks next followed ,
" 二 国家 雌鹿 在 - 刺绣 罩衫 下一个 随后 ,

“接下来是两只穿着绣花罩衫的乡村母鹿，

[iːtʃ] ['trʌndld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɑːrt] - [wiːl] [baɪ] [ðə; ði] [spoʊks] ,
Each trundled him a cart - wheel by the spokes ,
每个 隆隆地 他 一个 大车 - 车轮 经过 这 发言人 ,

每辆车都用车轮的辐条把他推了过来，

[ə'blɪviən] [naʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [hæθ] [wel] - [naɪ] ['swɑːloʊd] ,
Oblivion now their names hath well - nigh swallowed ,
遗忘 现在 他们的 姓名 有 出色地 - 夜 吞咽 ,

如今，他们的名字几乎已被遗忘所吞噬。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [staɪlz] [ænd; ənd] ['noʊks] .
For they were Stiles and Nokes .
为了 他们 是 斯泰尔斯 和 诺克斯 .

因为他们是斯泰尔斯和诺克斯。

[ðeɪ] [speɪk] [noʊ] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['griːvəs] ,
They spake no word , for speech to them was grievous ,
他们 说 不 单词 , 为了 演讲 到 他们 曾是 严重的 ,

他们一言不发，因为对他们来说，说话是一件痛苦的事。

[wɪð; wɪθ] ['boʊvaɪn] [aɪz] [ðeɪ] ['sʌplɪˌkeɪtid] [ˌem 'iː] ;
With bovine eyes they supplicated me ;
和 牛 眼睛 他们 恳求 我 ;

他们用牛一样的眼神向我乞求；

" [wiː; wi][wɑːtˌwʌt][nɑːt] [wʌt] [jiː; ji] [wɪl] , [bʌt; bət] ['prɪðiː] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

"	We	wot	not	what	ye	will	,	but	prithee	leave	us	,
"	我们	什么	不是	什么	是的	将要	,	但	普里西	离开	我们	,

“我们不知道你们的意愿，但请你们离开我们。”

[ˌʌn'letərd] [foʊk][ɑːr; ər][wiː; wi] . "

Unlettered	folk	are	we	.	"
胸无点墨	民间	是	我们	.	"

我们是文盲。

" [goʊ] , " [sed] [aɪ] , " ['sɪmp(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] ['fæˌloʊz] ,

"	Go	,	"	said	I	,	"	simple	ones	,	and	break	your	fallows	,
"	去	,	"	说	我	,	"	简单的	一个	,	和	休息	你的	跟进	,

“去吧，”我说，“淳朴的人们，去开垦你们的荒地吧。”

[krʌʃ] ['ɔːtəm] ['æplz] [ɪn][ðə; ði]['saɪdər] [pres] ,

Crush	autumn	apples	in	the	cider	press	,
压碎	秋天	苹果	在	这	苹果酒	按	,

将秋季苹果放入榨汁机中压榨，

[lɔː] , ['gæfər] [staɪlz] , [ðaɪ] ['hʌmb(ə)l] [neɪm] [stɪl] ['hæloʊz] ,

Law	,	gaffer	Stiles	,	thy	humble	name	still	hallows	,
法律	,	领班	斯泰尔斯	,	你的	谦逊的	姓名	仍然	圣徒	,

法律啊，斯泰尔斯先生，你那卑微的名字依然神圣。

[kən'træktɪd] [tuː; tə][dʒeɪ] . [es] . " [-]

Contracted	to	J	.	S	.	"	[	19	]
合同	到	J	.	S	.	"	[	-	]

已与 JS 签订合同[19]

[ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv]['leɪtər][taɪm][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

Another	pair	of	later	time	succeeded	,
其他	一对	的	之后	时间	成功了	,

后来另一对也成功了，

[wɪð; wɪθ] ['bʌklz] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd]['sɪlkən] [hoʊz] ,

With	buckles	on	their	shoes	and	silken	hose	,
和	扣环	在	他们的	鞋	和	丝	软管	,

她们的鞋子上有搭扣，穿着丝质长袜，

[ə; eɪ][gɑːrb] [ðæt] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [hiːdid]

A	garb	that	told	it	was	to	them	who	heeded
一个	外衣	那	讲述	它	曾是	到	他们	WHO	听从了

一件衣服告诉他们，只有听从的人才能穿。

[dʒɑːn] ['doʊz] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [roʊz] .

John	Doe's	and	Richard	Roe's	.
约翰	做	和	理查德	鱼卵	.

约翰·多伊和理查德·罗伊。

" [ɑː] [ˌem 'iː] !

"	Ah	me	!
"	啊	我	!

“啊，我！”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæʒuəl][ɪ'dʒektər] , [[diː]]

I	was	a	casual	ejector	,	[	D	]
我	曾是	一个	随意的	喷射器	,	[	D	]

我是一个随意的驱逐者，[D]

[ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , " [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] ;

In	the	brave	days	of	old	,	"	I	heard	one	say	;
在	这	勇敢的	天	的	老的	,	"	我	听到	一	说	;

“在昔日勇敢的日子里，”我曾听人说过；

" [aɪ] [nuː] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [prəˈtektər]
" I knew Elizabeth , the Lord Protector
" 我 知道 伊丽莎白 , 这 主 保护者

我认识护国公伊丽莎白。

[aɪ] [speɪk] [wɪð; wɪθ] ['jestərdeɪ] .
I spake with yesterday .
我 说 和 昨天 .

我昨天和他们谈过了。

" [tuː; tə] [huːm] [ɪn] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [snaːrld][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
" To whom in contradiction snarled the other ,
" 到 谁 在 矛盾 纠缠 这 其他 ,

"对方反驳道，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [blʌd] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz] [tuː; tə] [fɪl] .
" There was no living blood our veins to fill .
" 那里 曾是 不 活的 血 我们的 静脉 到 充满 .

"我们的血管里没有活血可以流淌。"

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [nɔːt] [bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] , ['brʌðər] ,
Both you and I were nought but shadows , brother ,
两个都 你 和 我 是 零 但 阴影 , 兄弟 ,

兄弟，你我都不过是影子而已。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃæˌdoʊz] [stɪl] .
And we are shadows still .
和 我们 是 阴影 仍然 .

我们依然只是影子。

" [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] , [ruːm] , [æz; əz][æt; ət][mɪ'gɪdoʊ; mə'gɪdoʊ]
" Room for a lady , room , as at Megiddo
" 房间 为了 一个 女士 , 房间 , 作为 在 米吉多

"给女士留个房间，房间，就像在米吉多一样"

[ðə; ðɪ][həusts] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [-]
The hosts made way for passage of the king , [20]
这 主持人 制成 方式 为了 通道 的 这 国王 , [-]

主人让路，让国王通过。[20]

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [krept] [ðer; ðər] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ]
For from the darkness crept there forth a widow
为了 从 这 黑暗 悄悄地爬 那里 前进 一个 寡妇

因为从黑暗中爬出了一个寡妇

[ɪn] [wiːdz] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .
In weeds and wedding ring .
在 杂草 和 婚礼 戒指 .

在杂草丛生的环境中，戴着结婚戒指。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] , [aɪ] , [wer'ʌv] [ðə; ðɪ] ['sɪŋərz]
" I am the widow , I , whereof the singers
" 我 是 这 寡妇 , 我 , 其中 这 歌手

"我是寡妇，我，歌者们....."

[ʌv; əv]['skɑːtlənd] [sæŋ] , [ðer; ðər]['kruːəl][wɜːrdz][soʊ] [smoʊt]
Of Scotland sang , their cruel words so smote
的 苏格兰 唱 , 他们的 残忍的 字 所以 猛击

苏格兰的歌声，他们残酷的话语如此震撼人心

[maɪ] ['tendər] [hɑːrt] , [ðæt] ['ɔːftˌtaɪmz] [itʃt] [maɪ] ['fɪŋgərz]
My tender heart , that ofttimes itched my fingers
我的 投标 心 , 那 经常 痒 我的 手指

我那颗柔软的心，常常让我的手指发痒

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

To	take	them	by	the	throat	.
到	拿	他们	经过	这	喉	.

扼住他们的咽喉。

" [hiː; hi] [skɔft] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['daʊər] ['bætʃələr] [ʌv; əv][ˈglɑːsgəu] , [[iː]]

"	He	scoffed	at	me	,	dour	bachelor	of	Glasgow	,	[	E	]
"	他	嘲笑	在	我	,	阴沉	学士	的	格拉斯哥	,	[	E	]

“他嘲笑我，格拉斯哥那个阴郁的单身汉，[E]

[ɪf] [aɪ][ɪgˈzɪstɪd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [neɪv] ,

If	I	existed	not	for	him	,	the	knave	,
如果	我	存在	不是	为了	他	,	这	恶棍	,

如果我并非为他而存在，那个无赖，

- [twʌz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [huː] [let][sʌm; səm] ['bɑːni] [læs] [goʊ]

'	Twas	all	his	fault	who	let	some	bonnie	lass	go
-	那是	全部	他的	过错	WHO	让	一些	邦妮	小姐	去

都是他的错，他放走了那个漂亮姑娘

[ʌnˈwedɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] .

Unwedded	to	her	grave	.
未婚	到	她	严重	.

终身未婚。

" [[biː]]

"	[	B	]
"	[	B	]

[B]

['ɔːləs] - [ænd; ənd] [nuˈmɪriəs] - [ɑːr; ər] [neɪmz] [kənˈtɪnjuəli] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]

Aulus	Agerius	and	Numerius	Negidius	are	names	continually	occurring	in	the	Roman
奥卢斯	-	和	数字	-	是	姓名	持续	发生	在	这	罗马

[ˌɪnstɪˈtuːʃənl] ['raɪtɚz] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [tuː; tə]['liːg(ə)l] ['prɑːses] ,

institutional	writers	as	typical	names	of	parties	to	legal	process	,
机构	作家	作为	典型的	姓名	的	各方	到	合法的	过程	,

Aulus Agerius 和 Numerius Negidius 这两个名字在罗马的制度性著作中不断出现，是法律程序当事人的典型名称。

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːn] [staɪlz] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['noʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

corresponding	very	much	to	the	John	Stiles	and	John	Nokes	of	the	older
相应的	非常	很多	到	这	约翰	斯泰尔斯	和	约翰	诺克斯	的	这	老

['ɪŋglɪʃ] [lɔː] - [bʊks] ,

English	law	-	books	,
英语	法律	-	图书	,

与早期英国法律书籍中的约翰·斯泰尔斯和约翰·诺克斯非常吻合。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːmɝ][ænd; ənd]['zeɪd][ʌv; əv] [moʊˈhæmɪdən] [lɔː] .

and	the	Amr	and	Zaid	of	Mohammedan	law	.
和	这	阿姆尔	和	扎伊德	的	穆罕默丹	法律	.

以及伊斯兰教法中的阿姆尔和扎伊德。

[dʒɑːn] [staɪlz] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [kənˈtræktɪd] [tuː; tə][dʒeɪ] . [es] .

John	Stiles	was	frequently	contracted	to	J	.	S	.
约翰	斯泰尔斯	曾是	频繁地	合同	到	J	.	S	.

约翰·斯泰尔斯经常与JS签订合同。

[[siː]]

[	C	]
[	C	]

[C]

['vaɪ, 'viː][ænd; ənd][klæm][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərdɪkt] ,

Vi	and	clam	were	part	of	the	form	of	the	interdict	,
维	和	蛤	是	部分	的	这	形式	的	这	禁令	,

Vi 和 clam 是禁令形式的一部分，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setld] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

which	was	a	mode	of	procedure	by	which	the	prætor	settled	the	right	of
哪个	曾是	一个	模式	的	程序	经过	哪个	这	审判官	定居	这	正确的	的

[pə'zeʃn] [ʌv; əv]['lændɪd] ['prɑːpərti] .

possession	of	landed	property	.
拥有	的	登陆	财产	.

这是土地裁判官确定土地所有权的一种程序方式。

[[diː]]

[	D	]
[	D	]

[D]

[ðə; ði]['kæʒuəl][ɪ'dʒektər][wʌz; wəz][dʒɑːn][doʊ] , [huː] [wʌz; wəz] , [laɪk] ['ritʃəd] [roʊ] , [æn; ən][ɪn'taɪərli]

The	casual	ejector	was	John	Doe	,	who	was	,	like	Richard	Roe	,	an	entirely
这	随意的	喷射器	曾是	约翰	牝鹿	,	WHO	曾是	,	喜欢	理查德	鱼子	,	一个	完全

[ɪ'mædʒɪneri]['pɜːrs(ə)n] ,

imaginary	person	,
假想	人	,

随意驱逐者名叫约翰·多伊，他和理查德·罗一样，都是虚构人物。

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][ðə; ði][oʊld]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'dʒektmənt] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪn] - .

of	much	importance	in	the	old	action	of	ejectment	abolished	in	1852	.
的	很多	重要性	在	这	老的	行动	的	喷射	废除	在	-	.

在1852年废除的旧驱逐诉讼中，这具有非常重要的意义。

[[iː]]

[	E	]
[	E	]

[E]

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] " ['ædvəkeɪts] - ['widəuz] [fʌnd] ,

The	allusion	is	to	the	"	Advocates	'	Widows	Fund	,
这	典故	是	到	这	"	倡导者	-	寡妇	基金	,

这里指的是“律师遗孀基金”。

" [səb'skraɪbd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [bɑːr] , ['mærid] [ɔːr] [ˌʌn'mærid] .

"	subscribed	to	by	all	members	of	the	Scottish	bar	,	married	or	unmarried	.
"	已订阅	到	经过	全部	成员	的	这	苏格兰	酒吧	,	已婚	或者	未婚	.

“所有苏格兰律师协会成员，无论已婚或未婚，均已订阅。”

[ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt]['wɪdoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['ædvəkeɪt][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['friːkwənt]

The	non	-	existent	widow	of	the	unmarried	advocate	has	been	a	frequent
这	非	-	存在的	寡妇	的	这	未婚	提倡	有	到过	一个	频繁

['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['liːg(ə)l] [vɜːrs] .

subject	of	legal	verse	.
主题	的	合法的	诗	.

未婚律师的“不存在的遗孀”一直是法律诗歌中经常出现的主题。

[siː] " [ðə; ði]['bætʃələz, 'bætʃləz] [driːm] , " [baɪ][dʒɑːn] ['ræŋkin] , (['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,

See	"	The	Bachelor's	Dream	,	"	by	John	Rankine	,	(	Journal	of	Jurisprudence	,
看	"	这	学士	梦	,	"	经过	约翰	兰金	,	(	杂志	的	法理	,

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

参见约翰·兰金所著《单身汉的梦想》(《法理学杂志》，第1卷)。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

xxii	.
二十二	.

二十二、

[piː] . -) , " [maɪ] ['wɪdoʊ] , " [baɪ]['deɪvɪd] ['kraitn] ([ˌaɪ 'diː] . ['vɑːl] .

p	.	155	)	,	"	My	Widow	,	"	by	David	Crichton	(	id	.	vol	.
p	.	-	)	,	"	我的	寡妇	,	"	经过	大卫	克莱顿	(	ID	.	卷	.

第 155 页)，大卫·克莱顿的《我的寡妇》（同上，第 1 卷）。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

xxiv	.
二十四	.

二十四。

[piː] . -) . [-]

p	.	51	)	.	[	21	]
p	.	-	)	.	[	-	]

第 51 页)。[21]

[ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɔːtər]

The	Squire's	Daughter
这	乡绅的	女儿

乡绅的女儿

[wiː; wi] [krɔːld] [ə'baʊt][ðə; ði]['nɜːrsəri]

We	crawled	about	the	nursery
我们	爬行	关于	这	苗圃

我们在育婴室里爬来爬去

[ɪn] ['tendə] ['jɪrz] [ɪn] ['teðər] ,

In	tenderest	years	in	tether	,
在	最嫩的	年	在	系绳	,

在最稚嫩的岁月里，

[æt; ət][sɪks][wiː; wi] [weidid] [ɪn][ðə; ði] [siː]

At	six	we	waded	in	the	sea
在	六	我们	涉水	在	这	海

六点钟的时候，我们下海玩耍。

[ænd; ənd] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr]['koʊldz] [tə'geðər] .

And	caught	our	colds	together	.
和	捕捉	我们的	感冒	一起	.

我们一起感冒了。

[æt; ət][ten][wiː; wi] ['præktɪst] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]

At	ten	we	practised	playing	at
在	十	我们	已实践	玩耍	在

十岁时我们练习演奏

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hiːðn] ['krɪkɪt] ,

A	kind	of	heathen	cricket	,
一个	种类	的	异教徒	蟋蟀	,

一种异教徒的蟋蟀，

[ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] ['mælɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæt] ,

A	croquet	mallet	was	the	bat	,
一个	槌球	槌	曾是	这	蝙蝠	,

槌球棒就是球拍。

[ðə; ði]['skwaɪərz][oʊld][hæt][ðə; ði] ['wɪkɪt] .

The	Squire's	old	hat	the	wicket	.
这	乡绅的	老的	帽子	这	便门	.

乡绅的旧帽子在球门柱上。

[æt; ət] [twelv] , [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['wæksɪŋ] [sloʊ] ,
At **twelve** **,** **the** **cricket** **waxing** **slow** **,**
在 十二 , 这 蟋蟀 打蜡 慢的 ,

十二点，板球比赛节奏放缓。

[wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [meɪd] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ]
With **home** **-** **made** **bow** **and** **arrow**
和 家 - 制成 弓 和 箭

用自制的弓箭

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] — [wʌns] [aɪ] [noʊ]
We **took** **to** **shooting** **—** **once** **I** **know**
我们 采取 到 射击 — 一次 我 知道

我们开始射击——一旦我知道

[aɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪt] [ə; eɪ] ['spæroʊ] . [-]
I **all** **but** **hit** **a** **sparrow** **.** **[** **22** **]**
我 全部 但 打 一个 麻雀 . [-]

我差点撞到一只麻雀。[22]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bɜːrdz] - [nests] [frʌm; frəm] ['iːzi] [triːz] ,
She **took** **birds** **'** **nests** **from** **easy** **trees** **,**
她 采取 鸟类 - 巢穴 从 简单的 树木 ,

她从容易摘取的树上取下鸟巢，

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
I **climbed** **the** **oaks** **and** **ashes** **,**
我 攀登 这 橡树 和 灰烬 ,

我爬上了橡树和白蜡树，

- [twʌz] ['dedli] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,
' **Twas** **deadly** **work** **for** **hands** **and** **knees** **,**
- 那是 致命 工作 为了 双手 和 膝盖 ,

这是一项极其危险的体力劳动，需要跪在地上才能完成。

[dɪ'plɔːrəbl] [fɔːr; fər] ['sæʃɪz] .
Deplorable **for** **sashes** **.**
可悲的 为了 腰带 .

腰带太糟糕了。

[æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [wʌn] ['sʌmər] [deɪ]
At **hide** **and** **seek** **one** **summer** **day**
在 隐藏 和 寻找 一 夏天 天

在一个夏日的捉迷藏游戏中

[wiː; wi] [pleɪd] [ɪn] ['meri] ['læftər] ,
We **played** **in** **merry** **laughter** **,**
我们 玩 在 欢乐 笑声 ,

我们欢声笑语，玩得不亦乐乎。

- [twʌz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'weɪ] ,
' **Twas** **then** **she** **hid** **her** **heart** **away** **,**
- 那是 然后 她 隐藏 她 心 离开 ,

那时她便将自己的心藏了起来。

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] .
I **never** **found** **it** **after** **.**
我 绝不 成立 它 后 .

之后我再也没找到它。

[soʊ] [taɪm] [slɪpt] [baɪ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [kɔːl] ,
So **time** **slipped** **by** **until** **my** **call** **,**
所以 时间 滑倒了 经过 直到 我的 称呼 ,

时间就这样悄然流逝，直到我打来电话。

[fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfɛʃənz]

For	out	of	the	professions
为了	出去	的	这	职业

对于非专业人士

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][bɑːr][æz; əz][best][ʌv; əv][ɔːl] ,

I	chose	the	Bar	as	best	of	all	,
我	选择	这	酒吧	作为	最好的	的	全部	,

我选择酒吧作为最佳选择。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['seʃnz] .

And	joined	the	Loamshire	Sessions	.
和	加入	这	洛姆郡	会议	.

并加入了洛姆郡乐团。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər]

The	reason	for	it	was	that	there
这	原因	为了	它	曾是	那	那里

原因在于.....

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['pəːsi] ,

Her	father	,	short	and	pursy	,
她	父亲	,	短的	和	钱包	,

她的父亲，个子矮小，很吝啬，

[dəuld] [aʊt][skænt]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [tʃer]

Doled	out	scant	justice	in	the	chair
施	出去	稀少	正义	在	这	椅子

在主席台上，他几乎没有给予任何公正。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['skæntər]['mɜːrsi] . [-]

And	even	scanter	mercy	.	[	23	]
和	甚至	扫描仪	怜悯	.	[	-	]

甚至连怜悯都很少。[23]

[æz; əz][ˌhɔləuˈfəːniːz][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed]

As	Holofernes	lost	his	head
作为	霍洛弗尼斯	丢失的	他的	头

霍洛弗尼斯失去了他的头颅

[tuː; tə]['dʒuːdɪθ][ʌv; əv] [bɪˈθuːliə] ,

To	Judith	of	Bethulia	,
到	朱迪思	的	贝图利亚	,

致伯图利亚的朱迪思

[soʊ][aɪ] [fel] ['vɪktɪm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted]

So	I	fell	victim	,	but	instead
所以	我	跌倒	受害者	,	但	反而

所以我成了受害者，但结果却并非如此。

[ʌv; əv]['dʒuːdɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːliə] .

Of	Judith	it	was	Julia	.
的	朱迪思	它	曾是	朱莉娅	.

朱迪思的女儿是朱莉娅。

[maɪ] [spiːtʃ] [left]['dʒʊriːz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

My	speech	left	juries	in	the	dark	,
我的	演讲	左边	陪审团	在	这	黑暗的	,

我的发言让陪审团一头雾水。

[ʌv; əv]['dʒuːliə][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

Of	Julia	I	was	thinking	,
的	朱莉娅	我	曾是	思维	,

我当时在想朱莉娅。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [rɪˈmɑːrk]
And **once** **I** **heard** **a** **coarse** **remark**
和 一次 我 听到 一个 粗 评论

我曾听到一句粗俗的话

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
About **a** **fellow** **drinking** **.**
关于 一个 同伴 喝 .

关于一个喝酒的人。

[aɪ] [ˈpræktɪst] [vɜːrs] [ɪn] [ˈliːʒər] [taɪm]
I **practised** **verse** **in** **leisure** **time**
我 已实践 诗 在 闲暇 时间

我闲暇时练习诗歌。

[bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] ,
Both **in** **and** **out** **of** **season** **,**
两个都 在 和 出去 的 季节 ,

无论在赛季中还是赛季外，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈduːbɪtəbli] [raɪm] ,
It **was** **indubitably** **rhyme** **,**
它 曾是 无疑 韵 ,

这无疑是押韵的，

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['riːz(ə)n] .
Occasionally **reason** **.**
偶尔 原因 .

偶尔会讲道理。

[aɪ] [lækt] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [wəʊz] ,
I **lacked** **the** **cheek** **to** **tell** **my** **woes** **,**
我 缺乏 这 脸颊 到 告诉 我的 烦恼 ,

我没脸诉说我的苦衷，

[hæd; həd][nɑːt] [kənˈsiːlmənt] [fed] [ɑːn]
Had **not** **concealment** **fed** **on**
有 不是 隐蔽 美联储 在

没有隐瞒

[maɪ]['dæməsk] [tʃiːk] , [bʌt; bət][left][maɪ][noʊz]
My **damask** **cheek** **,** **but** **left** **my** **nose**
我的 绫 脸颊 , 但 左边 我的 鼻子

我的脸颊像锦缎，但我的鼻子却完好无损。

[wɪð; wɪθ] [twaɪs] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [red] [ɑːn] ? [-]
With **twice** **its** **share** **of** **red** **on** **?** **[** **24** **]**
和 两次 它是 分享 的 红色的 在 ? [-]

红色部分占比是原来的两倍？[24]

[tuː] ['hɔːrəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] [səˈspens] ,
Too **horrible** **was** **this** **suspense** **,**
也 可怕 曾是 这 悬念 ,

这种悬念太可怕了，

[æt; ət][læst] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn]
At **last** **,** **in** **desperation**
在 最后的 , 在 绝望

最后，在绝望之下

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ɑːn] ['priːtens]
I **went** **to** **Loamshire** **on** **pretence**
我 去 到 洛姆郡 在 虚伪

我假装去了洛姆郡

[ʌv; əv] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] .

Of	death	of	a	relation	.
的	死亡	的	一个	关系	.

亲属去世。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] ; " ['dʒuːljəz] [gɔːn]

The	Squire	was	beaming	;	"	Julia's	gone
这	乡绅	曾是	光芒四射	;	"	茱莉亚的	已消失

乡绅笑容满面地说："茱莉亚走了。"

[tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

To	London	for	a	visit	,
到	伦敦	为了	一个	访问	,

去伦敦访问，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]

But	with	a	wedding	coming	on
但	和	一个	婚礼	未来	在

但随着婚礼的临近

[ðæts] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	not	surprising	,	is	it	?
那就是	不是	奇怪	,	是	它	?

这不足为奇，不是吗?

" [oʊld] [frendz] [laɪk][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [noʊ] [daʊt] ,

"	Old	friends	like	you	will	think	,	no	doubt	,
"	老的	朋友们	喜欢	你	将要	思考	,	不	怀疑	,

"像你这样的老朋友无疑会想，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mæri] ,

That	she	is	young	to	marry	,
那	她	是	年轻的	到	结婚	,

她年纪尚轻，不适合结婚。

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [aʊt] ,

But	ever	since	she	first	came	out	,
但	曾经	自从	她	第一的	来了	出去	,

但自从她第一次公开出柜以来，

[ʃiːz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] ['hæri] . " [-]

She's	been	engaged	to	Harry	.	"	[	25	]
她是	到过	已订婚的	到	哈里	.	"	[	-	]

她已经和哈里订婚了。[25]

[hɜːr; hər] ['letər] [ɪn] ['tʃembər]

Her	Letter	in	Chambers
她	信	在	钱伯斯

她在法官办公室的信

[aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪz] ,

I	sat	by	the	fire	and	watched	it	blaze	,
我	卫星	经过	这	火	和	观看	它	火焰	,

我坐在火堆旁，看着它熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] ,

And	dreamed	that	she	wrote	me	a	letter	,
和	梦见	那	她	写道	我	一个	信	,

我梦见她给我写了一封信，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz]

And	for	that	dream	to	the	end	of	my	days
和	为了	那	梦	到	这	结尾	的	我的	天

而这个梦想，将伴随我生命的尽头。

[tuː; tə] ['fænsi] [aɪ] [oʊ] [maɪ'self] ['detər] .
To Fancy I owe myself debtor .
到 想要 我 欠 我 债务人 .

我欠自己一份情。

[nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['poʊstmənz] [nɑːk] ,
Next day there came the postman's knock ,
下一个 天 那里 来了 这 邮递员的 敲 ,

第二天，邮递员敲门了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,
The morning was bright and sunny ,
这 早晨 曾是 明亮的 和 阳光明媚 ,

早晨阳光明媚。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['səːkjələːs] , [stɑːk]
And showed me a sheaf of circulars , stock
和 显示 我 一个 捆 的 通告 , 库存

他给我看了一叠宣传单和库存文件。

[ə'tempts] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] .
Attempts to get hold of my money .
尝试 到 得到 抓住 的 我的 钱 .

试图夺取我的钱财。

- [mɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌl] [kaɪnd]
' Mid correspondence of this dull kind
- 中 一致 的 这 乏味的 种类

在这种枯燥乏味的通信中

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['noʊtlət] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ,
A dainty notelet lay hidden ,
一个 纤巧 便笺 躺 隐 ,

一张精致的小纸条藏在隐蔽处，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd]
It seemed as though it had half a mind
它 似乎 作为 尽管 它 有 一半 一个 头脑

它似乎有半个意识

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪt'self] [fər'bɪdn] .
To consider itself forbidden .
到 考虑 本身 禁止 .

将其视为禁忌。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr'self] , [kəm'pliːt] ,
The writing was like herself , complete ,
这 写作 曾是 喜欢 她自己 , 完全的 ,

她的文字就像她本人一样，完整而完整。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kwiːnli] ['berɪŋ] ,
With a touch of her queenly bearing ,
和 一个 触碰 的 她 女王般的 轴承 ,

她举手投足间流露出女王般的气质，

[soʊ] ['viːnəs] [roʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ɪn] [kriːt]
So Venus wrote when she ordered in Crete
所以 金星 写道 什么时候 她 订购 在 克里特岛

所以，当维纳斯在克里特岛下令时，她写道

[hɜːr; hər] [dʌvz; doʊvz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['erɪŋ] . [-]
Her doves to take her an airing . [26]
她 鸽子 到 拿 她 一个 播出 . [-]

她的鸽子带她出去透透气。[26]

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['prɑːmɪsɪŋ] ,

Inside	**it**	**was**	**just**	**as**	**promising**	**,**
里面	它	曾是	只是	作为	有前途	,

里面的情况也同样令人期待。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

'	**Twas**	**a**	**pressing**	**invitation**
-	那是	一个	紧迫	邀请

这是一份迫切的邀请。

[tuː; tə][daɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

To	**dine**	**at**	**her**	**house**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**bring**
到	用餐	在	她	房子	到	-	明天	,	和	带来

明天去她家吃饭，并带些东西。

[maɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

My	**book**	**for**	**her**	**approbation**	**.**
我的	书	为了	她	赞许	.

我的书是想让她认可的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [kən'fest] ,

For	**I**	**have**	**published**	**,**	**be**	**it**	**confessed**	**,**
为了	我	有	已发布	,	是	它	坦白	,

因为我已出版，这事人可以承认，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vəːsiz] ,

A	**little**	**volume**	**of**	**verses**	**,**
一个	小的	体积	的	诗句	,

一本小诗集，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [wət'evər] [ɪz][best]

And	**in**	**the**	**volume**	**whatever**	**is**	**best**
和	在	这	体积	任何	是	最好的

而音量方面，最好的就是.....

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr'self] [rɪ'hɜːsiz] .

The	**praise**	**of**	**herself**	**rehearses**	**.**
这	称赞	的	她自己	排练	.

她反复练习自我赞美。

[aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [driːm]

I	**sit**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**again**	**I**	**dream**
我	坐	经过	这	火	,	和	再次	我	梦

我坐在火堆旁，又做了一个梦。

[ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [driːm] [ðæn; ðən]['evər] ,

A	**happier**	**dream**	**than**	**ever**	**,**
一个	更快乐	梦	比	曾经	,

比以往任何时候都更美好的梦境，

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [sɔːft] [gliːm]

I	**see**	**her**	**beautiful**	**eyes**	**soft**	**gleam**
我	看	她	美丽的	眼睛	柔软的	闪耀

我看到她美丽的眼睛闪烁着柔和的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['məːməz] , " [haʊ] ['lʌvli] — [haʊ] ['klevər] !

As	**she**	**murmurs**	**,**	**"**	**How**	**lovely**	**—**	**how**	**clever**	**!**
作为	她	低语	,	"	如何	迷人的	—	如何	聪明的	!

她喃喃自语道："多么可爱——多么聪明！"

" [hɜːr; hər]['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːmənpleɪs] ,

"	**Her**	**criticism**	**may**	**be**	**commonplace**	**,**
"	她	批评	可能	是	平凡	,

她的批评或许很普通，

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][biː; bi]['æŋgri]['æftər]

But	who	can	be	angry	after
但	WHO	能	是	生气的	后

但谁又能生气呢?

[naʊ] [swiːt] [wɪð; wɪθ]['pɪti][hiː; hi][maːrks][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Now	sweet	with	pity	he	marks	her	face	,
现在	甜的	和	遗憾	他	标记	她	脸	,

他满怀怜悯地在她脸上留下印记,

[naʊ] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pʌlsɪv] ['læftər] ? [-]

Now	bright	with	impulsive	laughter	?	[	27	]
现在	明亮的	和	冲动	笑声	?	[	-	]

现在是否充满了冲动的笑声? [27]

[lɔː] [ænd; ənd]['poʊətri]

Law	and	Poetry
法律	和	诗

法律与诗歌

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][dɪd] [lɔː] [ænd; ənd][raɪm]

In	days	of	old	did	law	and	rime
在	天	的	老的	做过	法律	和	韵脚

在古老的时代,法律和韵律

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pæθweɪ] ['fɑːloʊ] ,

A	common	pathway	follow	,
一个	常见的	路径	跟随	,

常见的路径如下:

[fɔːr; fər]['θiːmis][ɪn][ðə; ði] ['mɪθɪk] [taɪm]

For	Themis	in	the	mythic	time
为了	忒弥斯	在	这	神话	时间

在神话时代,忒弥斯

[wʌz; wəz]['sɪstər][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] .

Was	sister	of	Apollo	.
曾是	姐姐	的	阿波罗	.

她是阿波罗的妹妹。

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['stætʃuːts] [trɪpt] [ɪn] [fiːt]

The	Hindu	statutes	tripped	in	feet
这	印度教徒	法规	绊倒了	在	脚

印度教雕像踉跄着迈步

[æz; əz] ['deɪntɪli] [æz; əz]['draɪˌædz] ,

As	daintily	as	Dryads	,
作为	轻柔地	作为	树精	,

像树精一样轻盈,

[ænd; ənd] [lɔː] [ɪn] [weɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt]

And	law	in	Wales	to	be	complete
和	法律	在	威尔士	到	是	完全的

威尔士的法律也已完善

[wʌz; wəz] ['vəːsifaid] [ɪn]['traiədz] .

Was	versified	in	triads	.
曾是	诗体	在	三元组	.

曾以三联体诗歌形式出现。

[ðə; ði] [waɪz] [æl'fɔnsəu][ʌv; əv][kæ'stiːl]

The	wise	Alfonso	of	Castile
这	明智的	阿方索	的	卡斯蒂利亚

睿智的卡斯蒂利亚国王阿方索

[kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz][koʊd][ɪn]['miːtər]

Composed	**his**	**code**	**in**	**metre**
由	他的	代码	在	仪表

他用韵律谱写了他的代码。

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['fleɪvər] [fiːl]

Thereby	**to**	**make**	**its**	**flavour**	**feel**
从而	到	制作	它是	味道	感觉

从而使其味道感觉

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ðə; ði] [swiːtər] .

A	**little**	**bit**	**the**	**sweeter**	**.**
一个	小的	少量	这	更甜	.

稍微甜了一些。

[bʌt; bət] [lɔː] [ænd; ənd][raɪm][wɜːr; wər][faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

But	**law**	**and**	**rime**	**were**	**found**	**to**	**be**
但	法律	和	韵脚	是	成立	到	是

但人们发现，法律和韵律是

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌɪnkən'sɪstənt] ,

A	**trifle**	**inconsistent**	**,**
一个	琐事	不一致	,

略有不一致之处，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]['stætʃuːts]['poʊətri]

And	**now**	**in**	**statutes**	**poetry**
和	现在	在	法规	诗

现在，在法规中诗歌

[ɪz] ['hoʊlli] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] . [-]

Is	**wholly**	**non**	**-**	**existent**	**.**	**[**	**28**	**]**
是	完全	非	-	存在的	.	[	-	]

完全不存在。[28]

[stɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm]['ædvəkeɪt]

Still	**here**	**and**	**there**	**some**	**advocate**
仍然	这里	和	那里	一些	提倡

仍然有一些倡导者

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Before	**his**	**fellows**	**know**	**it**
前	他的	伙伴们	知道	它

他的同伴们还没反应过来。

[hæz; həz][hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [feɪt]

Has	**had**	**bestowed**	**on**	**him**	**by**	**fate**
有	有	授予	在	他	经过	命运

这是命运赋予他的。

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

The	**laurel**	**of**	**the**	**poet**	**.**
这	月桂树	的	这	诗人	.

诗人的桂冠。

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːnɘd] [soʊ] ,

Let	**him**	**who**	**has**	**been**	**honoured**	**so**	**,**
让	他	WHO	有	到过	荣幸	所以	,

让那位蒙受如此殊荣的人，

[ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['rɑːrə]['eɪvɪs] ,

In	**truth**	**a**	**rara**	**avis**	**,**
在	真相	一个	拉拉	维斯	,

事实上，这是一只罕见的鸟。

[faɪnd]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ɪn]['sisərəu]

Find	precedents	in	Cicero
寻找	先例	在	西塞罗

在西塞罗的著作中寻找先例

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs]['deivis] ;

And	our	Chief	Justice	Davis	;
和	我们的	首席	正义	戴维斯	;

还有我们的首席大法官戴维斯;

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ɪn]['tʃi:noʊ] ; [hi:; hi] ,

And	more	than	all	in	Cino	;	he	,
和	更多的	比	全部	在	奇诺	;	他	,

而且在奇诺身上，他更是如此;

[soʊ] ['pleɪntɪv] [ə; eɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]

So	plaintive	a	narrator
所以	哀怨	一个	旁白

如此哀怨的叙述者

[ʌv; əv] [fer] - ['kru:əlti] ,

Of	fair	Selvaggia's	cruelty	,
的	公平的	-	残酷	,

塞尔瓦吉娅的残忍，

[wʌn] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][glɑ:'seɪtər] .

Won	fame	as	a	glossator	.
韩元	名声	作为	一个	词汇表	.

因担任注释员而闻名。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] ['tɔməs] [mɔ:r]

Let	him	remember	Thomas	More
让	他	记住	托马斯	更多的

让他记住托马斯·莫尔

[ænd; ənd] [skɔt] [ænd; ənd] - ,

And	Scott	and	Alciatus	,
和	斯科特	和	-	,

还有斯科特和阿尔西亚图斯，

[ænd; ənd]['groʊʃəs][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmp(ə)l] [stɔ:r]

And	Grotius	with	an	ample	store
和	格劳秀斯	和	一个	充足	店铺

格劳秀斯拥有充足的库存

[ʌv; əv][moʊst][dɪ'vaɪn] [ə'fleɪtəs] . [-]

Of	most	divine	afflatus	.	[	29	]
的	最多	神圣的	灵感	.	[	-	]

最神圣的灵感。[29]

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z]

But	let	him	,	if	his	bread	and	cheese
但	让	他	,	如果	他的	面包	和	奶酪

但就让他这样吧，如果他的面包和奶酪

[dɪ'pend] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

Depend	on	his	profession	,
依赖	在	他的	职业	,

取决于他的职业。

[bɪ'θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z]

Bethink	him	that	the	art	of	these
思考	他	那	这	艺术	的	这些

想想这些艺术

[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][soʊl] [pə'zeʃn] .

Was	not	their	sole	possession	.
曾是	不是	他们的	唯一	拥有	.

并非他们的唯一财产。

[ðə; ði] [striːm] [ðæt] [floʊz] [frʌm; frəm]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən]

The	stream	that	flows	from	Helicon
这	溪流	那	流量	从	赫利孔

从赫利孔流出的溪流

[ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['pæk'toʊləs] ,

Is	scarcely	a	Pactolus	,
是	几乎	一个	帕克托鲁斯	,

几乎算不上帕克托罗斯，

[ə; eɪ] ['rɪtʃər] [praɪz] [ɪz] [ðerz] [huː] [kɑːn]

A	richer	prize	is	theirs	who	con
一个	更富有	奖	是	他们的	WHO	康

那些敢于挑战的人将获得更丰厚的奖励。

[dʌl] ['triːtiziz] [ɑːn]['dəuləs] .

Dull	treatises	on	dolus	.
乏味的	论文	在	毒液	.

枯燥乏味的关于痛苦的论述。

- [tɪz] [wel] [ðæt] [sʌm; səm][boʊld]['spɪrɪts] [der]

'	Tis	well	that	some	bold	spirits	dare
-	的	出色地	那	一些	大胆的	烈酒	敢

幸好有些胆大妄为的人敢于冒险

[tuː; tə] [kʌt] [ðəm'selvz] [ə'sʌndər]

To	cut	themselves	asunder
到	切	他们自己	分离

把自己割裂

[frʌm; frəm][bɑːndz][ʌv; əv] [lɔː] [laɪk][oʊld][ˌmoʊ'liːɛr] ,

From	bonds	of	law	like	old	Molière	,
从	债券	的	法律	喜欢	老的	莫里哀	,

从像莫里哀笔下那样的法律纽带中汲取灵感，

[waɪl] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [geɪz] [ɪn] ['wʌndər] .

While	lawyers	gaze	in	wonder	.
尽管	律师	目光	在	想知道	.

律师们目瞪口呆。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['puːrɜ-] [pleɪs]

The	world	had	been	a	poorer	place
这	世界	有	到过	一个	贫穷	地方

世界曾一度更加贫瘠。

[hæd; həd] [goʊθ] [lɪvd] [baɪ] ['pliːdɪŋ]

Had	Goethe	lived	by	pleading
有	歌德	居住地	经过	恳求

歌德靠恳求活下来吗?

[ɔːr]['tæˌsoʊ] [wʌn] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs]

Or	Tasso	won	a	hopeless	case
或者	塔索	韩元	一个	绝望	案件

或者说，塔索赢得了一场毫无胜算的官司。

[wɪð; wɪθ][ˌɑːri'ɒstoʊ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] . [-]

With	Ariosto	leading	.	[	30	]
和	阿里奥斯托	领导	.	[	-	]

以阿里奥斯托为首。[30]

['sʌmwer]
Somewhere
某处

某处

['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][stɑ:r] ,
Somewhere in a distant star ,
某处 在 一个 遥远 星星 ,

在遥远恒星的某个地方，

['sɪtiz] [ʌv; əv] [ˌkoʊ'keɪn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ,
Cities of Cocaigne there are ,
城市 的 可卡因 那里 是 ,

科凯恩市有以下几个城市：

['pærəˌdaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] .
Paradises of the Bar .
天堂 的 这 酒吧 .

酒吧的天堂。

['sʌmwer] - [ni:θ] [ə'nʌðər] [sʌn]
Somewhere ' neath another sun
某处 - 下方 其他 太阳

在另一片阳光下

['kaʊns(ə)l] [si:s] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn]
Counsel cease to see the fun
法律顾问 停止 到 看 这 乐趣

律师们不再觉得这很有趣

['lə:kiŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒʌdʒɪz] [pʌn] .
Lurking in a judge's pun .
潜伏 在 一个 法官的 双关语 .

隐藏在法官的双关语中。

['sʌmwer] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər] [fer] [tu:; tə] [si:] ,
Somewhere courts are fair to see ,
某处 法院 是 公平的 到 看 ,

在某些地方，法院会公平地看待这件事。

['bju:ti] [dʒɔɪnz][ju:'tɪləti] ,
Beauty joins utility ,
美丽 加入 公用事业 ,

美观与实用兼具

['ʌʃəz] ['ænsər] ['kɜ:rtiəsli] .
Ushers answer courteously .
引座员 回答 礼貌地 .

招待员礼貌地回答。

['sʌmwer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['beɪliˌwɪks]
Somewhere there are bailiwicks
某处 那里 是 管辖区

某个地方有管辖区

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [dɑ:k] [dɪ'fensɪz] [fɪks]
Which for dock defences fix
哪个 为了 码头 防御 使固定

哪个码头防御设施需要修复

['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [θri:] - [faɪv] - [sɪks] . [-]
Nothing under three - five - six . [31]
没有什么 在下面 三 - 五 - 六 . [-]

低于三五六。[31]

['sʌmwer] ['raɪzɪz] ['strʌg(ə)l] [sɔːr]
Somewhere rises struggle sore
某处 上升 斗争 疮

某处升起痛苦的挣扎

[fɔːr; fər] - [noʊ] [mɔːr] ,
For revisorships no more ,
为了 - 不 更多的 ,

不再进行修改

['evri] ['ʃaɪərʃər][hæz; həz][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] .
Every shire has half a score .
每一个 郡 有 一半 一个 分数 .

每个郡都有半个分数。

['sʌmwer] ['edʒukeɪtɪd] [θɔːt]
Somewhere educated thought
某处 受过教育 想法

某些受过教育的人的想法

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [tɔːt]
Scientifically taught
科学地 教授

科学教学

[krɔːs] - [ɪg'zæmɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] .
Cross - examines as it ought .
叉 - 检查 作为 它 应该 .

进行应有的交叉质询。

['sʌmwer] [d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [əu'beid] ,
Somewhere judgments are obeyed ,
某处 判决 是 服从 ,

在某些地方，判决会被遵守。

[ˌeksi'kjuːʃənz][ɑːr; ər][nɑːt] [steɪd] ,
Executions are not stayed ,
处决 是 不是 入住 ,

死刑执行并未中止。

[fiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [peɪd] .
Fees are almost always paid .
费用 是 几乎 总是 有薪酬的 .

费用几乎总是会被支付。

['sʌmwer] ['kaʊnti] ['kaunslz] [pres]
Somewhere County Councils press
某处 县 议会 按

某些地方的郡议会施压

['bæŋkwɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkɪt] [mes] ,
Banquets on the circuit mess ,
宴会 在 这 电路 混乱 ,

巡回赛食堂的宴会，

['fleʃpɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
Fleshpots in the wilderness .
肉锅 在 这 荒野 .

荒野中的肉锅。

['sʌmwer] [æt; ət] [ə'saɪzɪz] [groʊ]
Somewhere at Assizes grow
某处 在 巡回审判 生长

在巡回审判的某个地方

[ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] [roʊ] [ɑ:n] [roʊ] ,
Prosecutions row on row ,
起诉 排 在 排 ,

检方之间争论不休，

['evri] [mæn][hæz; həz][sɪks][ɔ:r][soʊ] . [-]
Every man has six or so . [32]
每一个 男人 有 六 或者 所以 . [-]

每个人大约有六个。[32]

['sʌmwer] , ['i:gər] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [raɪt] ,
Somewhere , eager but for right ,
某处 , 渴望的 但 为了 正确的 ,

在某个地方，渴望但却为了正义，

[kɔ:rt] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [si:s] [tu:; tə] [saɪt]
Court and counsel cease to cite
法庭 和 法律顾问 停止 到 引用

法院和律师不再引用

['pɔɪntləs] ['keɪsɪz] ['rekəndaɪt] .
Pointless cases recondite .
无意义 案例 深奥的 .

无意义的案例，晦涩难懂。

['sʌmwer] ['hedˌnoʊt] [gɪv] [ðə; ði] [graʊnd]
Somewhere headnotes give the ground
某处 标题 给 这 地面

在某些地方，标题说明奠定了基础

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [faʊnd]
Whereupon the judges found
于是 这 法官 成立

于是法官们发现

[d'ʒʌdʒmənts]['dʒen(ə)rəli] [saʊnd] .
Judgments generally sound .
判决 一般来说 声音 .

判断总体上是合理的。

['sʌmwer] ['dʒʊri:z][ju:z][ðer; ðər] [sens] ,
Somewhere juries use their sense ,
某处 陪审团 使用 他们的 感觉 ,

有些地方，陪审团会运用他们的判断力。

['beɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['evɪdəns]
Basing on the evidence
基地 在 这 证据

根据证据

['vɜ:dɪkts] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
Verdicts of intelligence .
判决 的 智力 .

智力判断。

['sʌmwer] [rɪtʃ] [im'brɔidəriz]
Somewhere rich embroideries
某处 富有的 刺绣

某处华丽的刺绣

['woʊv(ə)n] ['kʌnɪŋli] [ʌv; əv] [laɪz]
Woven cunningly of lies
编织 狡猾地 的 谎言

巧妙地编织谎言

[pɑːrt][ɪn] [tweɪn] [æt; ət] [truːθs] [klɪr] [aɪz] .
Part **in** **twain** **at** **truth's** **clear** **eyes** **.**
部分 在 马克·吐温 在 真相 清除 眼睛 .

在真相的注视下，分道扬镳。

['sʌmwer] ['dʒʌstɪs] [grəuz] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ,
Somewhere **justice** **grows** **from** **wrong** **,**
某处 正义 生长 从 错误的 ,

总有正义从罪恶中萌芽的地方。

[tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ðæt] ['sʌfərd] [lɔːŋ]
Till **the** **right** **that** **suffered** **long**
直到 这 正确的 那 遭受 长的

直到长期遭受苦难的权利

[sɪŋz] [æt; ət][læst][ɪts] ['traɪʌmf] [sɔːŋ] . [-]
Sings **at** **last** **its** **triumph** **song** **.** **[** **33** **]**
唱歌 在 最后的它是 胜利 歌曲 . [-]

终于唱起了凯旋之歌。[33]

['sʌmwer] — ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
Somewhere **—** **even** **in** **a** **place**
某处 — 甚至 在 一个 地方

某个地方——甚至在某个地方

['piːpld] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [reɪs] —
Peopled **by** **a** **perfect** **race** **—**
人 经过 一个 完美的 种族 —

由完美种族组成——

[wʌn] [saɪd][hoʊldz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [keɪs] .
One **side** **holds** **a** **losing** **case** **.**
一 边 持有 一个 输 案件 .

一方胜算渺茫。

['sʌmwer] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn]
Somewhere **since** **the** **world** **began**
某处 自从 这 世界 开始

自世界诞生以来，某个地方就一直存在。

['hev(ə)n] [hæθ] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
Heaven **hath** **made** **an** **honest** **man** **,**
天堂 有 制成 一个 诚实的 男人 ,

上天造就了诚实的人。

['sʌmwer] [ɪn][æl'debərən] . [-]
Somewhere **in** **Aldebaran** **.** **[** **34** **]**
某处 在 毕宿五 . [-]

在毕宿五的某个地方。[34]

['roʊmən] [lɔː]
Roman **Law**
罗马 法律

罗马法

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] " [koʊtʃ] " [ɪn]['roʊmən] [lɔː] [baɪ] [feɪt] ,
I **am** **a** **"** **coach** **"** **in** **Roman** **law** **by** **fate** **,**
我 是 一个 " 教练 " 在 罗马 法律 经过 命运 ,

我命中注定要成为一名罗马法方面的"教练"。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] ,
But **Nature** **must** **have** **meant** **me** **for** **a** **poet** **,**
但 自然 必须 有 意思是 我 为了 一个 诗人 ,

但大自然一定注定让我成为一名诗人。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:l] [ɔ:r] [deɪt] ,

And	while	I	struggle	with	a	rule	or	date	,
和	尽管	我	斗争	和	一个	规则	或者	日期	,

当我还在为某个规则或日期而苦恼时，

[poʊ'etɪk] [θɔ:ts] [ɪn'tru:d] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Poetic	thoughts	intrude	before	I	know	it	.
诗意的	想法	侵入	前	我	知道	它	.

诗意的思绪不知不觉地涌上心头。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmər] [si:]

The	changing	sunshine	on	the	summer	sea
这	变化	阳光	在	这	夏天	海

夏日海面上变幻莫测的阳光

['draɪvz] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['sɛsiˌoʊ][bɒ'nɔ:rəm] ,

Drives	forth	the	law	of	cessio	bonorum	,
驱动	前进	这	法律	的	cessio	博诺伦	,

推动了 cesio bonorum 法则，

[pi'kju:liəm] [kəstrɛns] [spi:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:]

Peculium	castrense	speaks	to	me
特质	卡斯特伦斯	说话	到	我

Peculiumcastrense 对我说话

[ʌv; əv] ['hɔ:rəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʌlseɪ][et] [dɪ'kɔ:rəm] .

Of	Horace	and	his	Dulce	et	decorum	.
的	贺拉斯	和	他的	杜尔塞	等	礼仪	.

贺拉斯和他的《甜美而光荣》

[aɪ] [si:] [ðə; ði] - [bi:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz]

I	see	the	matine	bee	among	the	flowers
我	看	这	-	蜜蜂	之中	这	花朵

我在花丛中看到了晨蜂。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌtɛstə'mɛntəm] [ˌmɪlɪ'tɑ:ri] ,

Instead	of	testamentum	militare	,
反而	的	遗嘱	军事	,

代替军事遗嘱，

[ænd; ənd]['wɑ:ndər][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['eɪdʒənts] ['paʊɚz]

And	wander	far	away	from	agent's	powers
和	漫步	远的	离开	从	经纪人	权力

远离特工的权力范围

[tu:; tə] ['pɪktʃər] [ˌem 'i:] [ə'gen] [sʌm; səm] [mɔ:d] [ɔ:r] ['meri] .

To	picture	me	again	some	Maud	or	Mary	.
到	图片	我	再次	一些	莫德	或者	玛丽	.

让我再次想象莫德或玛丽的样子。

[ɪn] [tru:θ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['si:kwəns] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] ,

In	truth	there	is	no	sequence	in	the	thought	,
在	真相	那里	是	不	顺序	在	这	想法	,

事实上，这种思维方式并没有顺序。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][di:] [soʊsɪteɪt]

Why	should	the	title	De	Societate
为什么	应该	这	标题	德	社会

为什么标题应该是《De Societate》

[sə'dʒest] , [nɑ:t] ['treɪdɪŋ] ['pɑ:rtnərz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] ,

Suggest	,	not	trading	partners	,	as	it	ought	,
建议	,	不是	贸易	合作伙伴	,	作为	它	应该	,

建议建立伙伴关系，而不是像它应该做的那样，进行贸易往来。

[bʌt; bət] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][maɪ][læst] ['naɪts] [vɑ:ls][wɪð; wɪθ] ['keɪti] ? [-]

But	visions	of	my	last	night's	valse	with	Katie	?	[	35	]
但	愿景	的	我的	最后的	夜晚	华尔兹	和	凯蒂	?	[	-	]

但是，我昨晚和凯蒂一起跳华尔兹的画面呢？[35]

[bʌt; bət] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][tæsk] ,

But	worse	than	this	,	when	I	have	done	my	task	,
但	更糟	比	这	, 什么时候		我	有	完毕	我的	任务	,

但更糟糕的是，当我完成任务后，

[stɜ:rn] [lɔ:] [ə'gen] [ə'sə:ts] [hɜ:r; hər][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Stern	law	again	asserts	her	domination	,
斯特恩	法律	再次	断言	她	统治	,

严厉的法律再次彰显了她的统治地位。

- [tɪz]['kru:əl] - [mɪd][ðə; ði] [nu:] - [moʊn] [heɪ] [tu:; tə][bæsk] ,

'	Tis	cruel	'	mid	the	new	-	mown	hay	to	bask	,
-	的	残忍的	-	中	这	新的	-	修剪过的	干草	到	晒	,

在刚割过的干草堆里晒太阳是残忍的。

[ænd; ənd][faɪnd] [wʌnz] [maɪnd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][noʊ'veɪʃən] ;

And	find	one's	mind	is	running	on	novation	;
和	寻找	一个人的	头脑	是	跑步	在	创新	;

发现自己的思维正处于创新之中；

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [wen] [gloʊ] - [wə:mz, vɔ:rms] [laɪt] [ðə; ði] [mɔ:s] ,

Or	in	the	dusk	,	when	glow	-	worms	light	the	moss	,
或者	在	这	黄昏	, 什么时候		辉光	-	蠕虫	光	这	苔藓	,

或者在黄昏时分，当萤火虫照亮苔藓时，

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌfiləu'mi:lə]

To	hear	the	distant	voice	of	Philomela
到	听到	这	遥远	嗓音	的	菲洛梅拉

聆听菲洛梅拉遥远的声音

[ɪk'spaʊnd][ðə; ði] [θri:] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][dɑ:s]

Expound	the	three	varieties	of	dos
阐述	这	三	品种	的	做

阐述三种"dos"类型

[ænd; ənd][wæks] [raɪt] ['eləkwənt] [ə'baʊt] ['tju:tələ] .

And	wax	right	eloquent	about	tutela	.
和	蜡	正确的	雄辩	关于	守护者	.

而且对守护神（tutela）的描述也十分精彩。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respɪt] ['jestərdeɪ] ,

I	had	a	little	respite	yesterday	,
我	有	一个	小的	喘息	昨天	,

我昨天稍微休息了一下，

['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [wel] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][daɪn][ˌju: 'es] ,

Dining	with	one	who	well	knew	how	to	dine	us	,
用餐	和	一	WHO	出色地	知道	如何	到	用餐	我们	,

与一位深谙待客之道的人共进晚餐，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [slept] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [su:n] [fled] [ə'weɪ] ,

But	when	I	slept	,	the	charm	soon	fled	away	,
但	什么时候	我	睡着了	,	这	魅力	很快	逃亡	离开	,

但当我入睡后，这种感觉很快就消失了。

[aɪ] [dri:md] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [perɪg'raɪnəs] .

I	dreamed	I	was	a	prætor	peregrinus	.
我	梦见	我	曾是	一个	审判官	游走	.

我梦见自己是游侠。

[dɪs'mɑːst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv] [lɔː] [aɪ][laɪ] ,
Dismasted in the deep of law I lie ,
桅杆折断 在 这 深的 的 法律 我 说谎 ,

我迷失在法律的深渊中，

[ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'wɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stænd] [kən'fest] [æz; əz]
A poor reward it is to stand confessed as
一个 贫穷的 报酬 它 是 到 站立 坦白 作为

承认罪行，实在算不上什么好结果。

[ðə; ði]['vəːdʒil][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərdɪkt] [diː]['vaɪ, 'viː] ,
The Virgil of the interdict de vi ,
这 维吉尔 的 这 禁令 德 六 ,

维吉尔的禁令

[ðə; ði] ['pet,raːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriə][pəj'testæs] . [-]
The Petrarch of the patria potestas . [36]
这 彼特拉克 的 这 祖国 权力 . [-]

爱国者的彼特拉克。[36]

[bə'loʊnjə]
Bologna
博洛尼亚

博洛尼亚

[aɪ][goʊ][frʌm; frəm] [ˌkɑːlə'neɪd] [tuː; tə] [ˌkɑːlə'neɪd]
I go from colonnade to colonnade
我 去 从 柱廊 到 柱廊

我从一座柱廊走到另一座柱廊。

[ɪn] [striːts] [ðæt] ['dænti][trɑːd] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] ['taʊərz]
In streets that Dante trod , and past the towers
在 街道 那 但丁 践踏 , 和 过去的 这 塔楼

在但丁走过的街道上，穿过那些高塔

[ə'slænt] [tɔːrd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['aʊərz]
Aslant toward heaven , and listen to the hours
斜体 朝向 天堂 , 和 听 到 这 小时

向着天空倾斜，聆听时光的流逝

[tʃaɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv]['kwaiəz] [wer] ['dænti] [preɪd] .
Chimed by the bells of choirs where Dante prayed .
齐声说道 经过 这 铃铛 的 合唱团 在哪里 但丁 祈祷 .

回荡着但丁祈祷过的唱诗班的钟声。

[ðeɪ] [siːs] ; [ðen] [loʊ] !
They cease ; then lo !
他们 停止 ; 然后 洛 !

它们停止了；然后，瞧！

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [siːmz] [steɪd]
the foot of time seems stayed
这 脚 的 时间 似乎 入住

时间的脚步似乎停滞了。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] , [aɪ][faɪnd][ˌem 'iː] ['baʊərz]
Five hundred years and more , I find me bowers
五 百 年 和 更多的 , 我 寻找 我 鲍尔斯

五百多年过去了，我发现我的凉亭

[wer] [swiːt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [wiːv] [ðem; ðəm] ['flaʊərz]
Where sweet and noble ladies weave them flowers
在哪里 甜的 和 高贵 女士们 编织 他们 花朵

在那里，甜美高贵的女士们编织着鲜花

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [riːdz] [bəu'kaːtʃiəu][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

For	one	who	reads	Boccaccio	in	the	shade	.
为了	一	WHO	阅读	薄伽丘	在	这	阴影	.

献给那些在阴凉处阅读薄伽丘的人。

[ðə; ði] - ['stjʊdnts] [hɔːlt][baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [θ'riːz]

The	cowlèd	students	halt	by	two	and	threes
这	-	学生	停止	经过	二	和	三

戴着兜帽的学生三三两两地停了下来。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌm] ['θrɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

To	hear	the	voice	come	thrilling	through	the	trees	,
到	听到	这	嗓音	来	惊险	通过	这	树木	,

听到那声音从树林间传来，令人心潮澎湃。

[ðen] [ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [θiːmz] [mɔːr] [traɪt] .

Then	tear	themselves	away	to	themes	more	trite	.
然后	撕	他们自己	离开	到	主题	更多的	老套	.

然后他们又转而讨论一些更老套的话题。

[ə'nɑːn][aɪ][mɑːrk][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][hændz] [ðæt] [tɜːrn]

Anon	I	mark	the	diligent	hands	that	turn
匿名	我	标记	这	勤奋	双手	那	转动

匿名者，我注意到那些勤劳的双手。

[ˌʌn'lʌvli] ['pɑːrtʃmənt] [skroʊlz] [wer'baɪ] [tuː; tə] [lɜːrn]

Unlovely	parchment	scrolls	whereby	to	learn
不可爱	羊皮纸	卷轴	由此	到	学习

不起眼的羊皮纸卷轴，从中学习

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪn'eksərəb(ə)l] [raɪt] . [-]

The	beauty	of	inexorable	right	.	[	37	]
这	美丽	的	无情的	正确的	.	[	-	]

不容置疑的正义之美。[37]

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

A	Garden	Party	in	the	Temple
一个	花园	派对	在	这	寺庙

圣殿花园派对

[ɑːn]['hɑːspɪtəb(ə)l] [θɔːts] [ɪn'tent]

On	hospitable	thoughts	intent
在	好客	想法	意图

出于好客之道

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l] [sent]

To	me	the	Inner	Temple	sent
到	我	这	内	寺庙	发送

内殿派人来找我

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

An	invitation	,
一个	邀请	,

一份邀请函

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] - [twʌz] [tuː; tə][biː; bi] ,

A	garden	party	'	twas	to	be	,
一个	花园	派对	-	那是	到	是	,

一场花园派对即将举行，

[ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] ['redɪli]

And	I	accepted	readily
和	我	公认	容易

我欣然接受了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'leɪʃn] ;

And	**with**	**elation**	**;**
和	和	欣喜	;

欣喜若狂;

[gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:] , [bʌt; bət][ɔ:ft][ðə; ði] [si:dz]

Good	**reason**	**too**	**,**	**but**	**oft**	**the**	**seeds**
好的	原因	也	,	但	经常	这	种子

理由很充分，但种子往往.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无言民谣与法律歌词第二(Briefless Ballads and Legal Lyrics Second)

[ʌv; əv]['riːz(ə)n] ['flaʊər] [ɪn] ['sensləs] [diːdz] .
Of **reason** **flower** **in** **senseless** **deeds** **.**
的 原因 花 在 无意义的 契约 .

理性在无意义的行为中绽放。

[aɪ] [stʊd] [æz; əz]['sævɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ber] ,
I **stood** **as** **savage** **as** **a** **bear** **,**
我 站立 作为 野蛮的 作为 一个 熊 ,

我像熊一样凶猛地站着，

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]
For **not** **a** **human** **being** **there**
为了 不是 一个 人类 存在 那里

因为那里没有一个人。

[nuː] [aɪ][frʌm; frəm]['ædəm] [-]
Knew **I** **from** **Adam** **[** **38** **]**
知道 我 从 亚当 [-]

我认识亚当[38]

[aɪ] [hɜːrd] [ə'raʊnd][ɪn] ['veriəs] [toʊnz] ,
I **heard** **around** **in** **various** **tones** **,**
我 听到 大约 在 各种各样的 音调 ,

我听到周围传来各种不同的声音，

" [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ; "
" **So** **glad** **to** **see** **you** **,** **Mr** **.** **Jones** **;** **"**
" 所以 高兴的 到 看 你 , 先生 . 琼斯 ; "

"很高兴见到您，琼斯先生;"

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mædəm] .
" **Good** **morning** **,** **Madam** **.**
" 好的 早晨 , 女士 .

"早上好，女士。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['peɪnfəli] [əb'sɜːrd]
" **It** **seemed** **so** **painfully** **absurd**
" 它 似乎 所以 痛苦地 荒诞

"这看起来荒谬得令人痛苦。"

[tuː; tə][stænd][ænd; ənd]['nevər] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
To **stand** **and** **never** **speak** **a** **word** **.**
到 站立 和 绝不 说话 一个 单词 .

站着，一言不发。

[aɪ] [brɔːt] [maɪ] [duːm] [ə'pɑːn][maɪ'self] ,
I **brought** **my** **doom** **upon** **myself** **,**
我 带来 我的 厄运 之上 我 ,

我自作自受，招致了厄运。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf]
And **there** **I** **was** **upon** **the** **shelf**
和 那里 我 曾是 之上 这 架子

我当时就在架子上。

[ɪn] ['meləŋkɑ:li] .
In melancholy .
在 忧郁 .

忧郁地。

[waɪ] , [seɪ] [ju:; jʊ] , [dɪd] [aɪ] [goʊ] [æt; ət] [ɔ:l] ?
Why , say you , did I go at all ?
为什么 , 说 你 , 做过 我 去 在 全部 ?

你说，我当初为什么要去?

[aɪ] [wʌns] [met] ['klɔrɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:l] ,
I once met Chloris at a ball ,
我 一次 遇见 克洛里斯 在 一个 球 ,

我曾在一次舞会上见过克洛里斯，

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['fɑ:li]
And in my folly
和 在 我的 蠢事

而我却如此愚蠢

[aɪ] [went] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɔ:l] [ðɪs] [peɪn]
I went and suffered all this pain
我 去 和 遭受 全部 这 疼痛

我去了，承受了这一切痛苦。

[ɪn] [hoʊps] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [wʌns] [ə'gen] .
In hopes to see her once again .
在 希望 到 看 她 一次 再次 .

希望能再次见到她。

[ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] [ə; eɪ] [paʊnd] [æt; ət] [li:st]
Of strawberries a pound at least
的 草莓 一个 磅 在 至少

每磅草莓至少

[aɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [ə; eɪ] [bi:st]
I ate , and made myself a beast
我 吃 , 和 制成 我 一个 兽

我吃了，把自己变成了一头野兽。

[wɪð; wɪθ] [ti:] [ænd; ənd] ['ʃeri] ; [-]
With tea and sherry ; [39]
和 茶 和 雪利酒 ; [-]

配茶和雪利酒；[39]

[ænd; ənd] ['ræz,beri:z] [aɪ] [eɪt] [ænd; ənd] ['trembld] ,
And raspberries I ate and trembled ,
和 覆盆子 我 吃 和 颤抖 ,

我吃了覆盆子，浑身颤抖。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ri'zembld]
Until I felt that I resembled
直到 我 毛毡 那 我 类似

直到我觉得自己像.....

[maɪ'self] [ə; eɪ] ['beri] ,
Myself a berry ,
我 一个 浆果 ,

我自己是一颗浆果，

[bʌt; bət] - [twʌz] [ðə; ði] ['beri] [ðæt] [æt; ət] [sku:l]
But ' twas the berry that at school
但 - 那是 这 浆果 那 在 学校

但学校里的浆果却让我印象深刻。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['guːsberi] [fuːl] .

We	used	to	call	a	gooseberry	fool	.
我们	用过的	到	称呼	一个	醋栗	傻子	.

我们以前把鹅莓叫做傻瓜。

[ðə; ði] [aɪ] . [siː] . [ɑːr] . [viː] . [[ef]] [bænd] [drəʊnd] [ɑːn] ,

The	I	.	C	.	R	.	V	.	[	F	]	band	droned	on	,
这	我	.	C	.	拉	.	V	.	[	F	]	乐队	无人机	在	,

ICRV[F]频段持续发出嗡嗡声，

[waɪl] [gests] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gests] [hæd; həd] [gɔːn]

While	guests	had	come	and	guests	had	gone
尽管	客人	有	来	和	客人	有	已消失

宾客来来往往，宾客离去

[sɪns] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ;

Since	my	arrival	;
自从	我的	到达	;

自从我来到这里之后；

[maɪ] [braʊ] [gruː] ['gluːmiːɚ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,

My	brow	grew	gloomier	with	despair	,
我的	眉头	生长	更阴郁	和	绝望	,

我的眉头因绝望而越皱越紧。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [er]

And	on	it	sat	the	guilty	air
和	在	它	卫星	这	有罪的	空气

罪恶的气息就坐落在上面。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'vaɪv(ə)l]

Of	a	survival
的	一个	生存

幸存

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] ['eɪnʃənt] [kraɪmz]

Of	some	remorse	for	ancient	crimes
的	一些	悔恨	为了	古老的	犯罪

对古代罪行略感懊悔

[rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] .

Wrought	in	the	pre	-	historic	times	.
锻	在	这	预	-	历史性	时代	.

史前时期建造。

[maɪ] ['sev(ə)nθ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

My	seventh	cup	of	tea	was	done	,
我的	第七	杯子	的	茶	曾是	完毕	,

我的第七杯茶喝完了。

[maɪ] ['sev(ə)nθ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [bɪ'gʌn] ,

My	seventh	glass	of	wine	begun	,
我的	第七	玻璃	的	葡萄酒	开始	,

我的第七杯酒开始了，

[ðen] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [-]

Then	of	her	coming	[	40	]
然后	的	她	未来	[	-	]

然后是她的到来[40]

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] , [nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [fər'get]

I	was	aware	,	nor	shall	forget
我	曾是	意识到的	,	也不	将	忘记

我当时知道，也永远不会忘记。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] [braʊn] ['ʃeri] [set]
How she and that brown sherry set
如何 她 和 那 棕色的 雪利酒 放

她和那套棕色雪利酒套装

[maɪ] [breɪnz] [ə; eɪ] - ['hʌmɪŋ] ;
My brains a - humming ;
我的 大脑 一个 - 哼唱 ;

我的大脑一片混乱；

[wel] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [su:n]
Well should I be rewarded soon
出色地 应该 我 是 奖励 很快

我应该很快就能得到奖励吗?

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪri] [ˌæftər'nu:n] .
For all the weary afternoon .
为了 全部 这 厌倦 下午 .

整个下午都疲惫不堪。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] ['veɪgli] ['ɪntu:] [maɪn]
Her eyes looked vaguely into mine
她 眼睛 看起来 依稀 进入 矿

她的目光迷离地望着我。

[wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hæf] [ə; eɪ] [saɪn]
Without as much as half a sign
没有 作为 很多 作为 一半 一个 符号

连半个标志都没有

[ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
Of recognition .
的 认出 .

获得认可。

[maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] [hɑ:rt] !
My heart , my heart !
我的 心 , 我的 心 !

我的心啊，我的心啊!

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [sɔ:r] ,
the blow was sore ,
这 吹 曾是 疮 ,

这一击很疼。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [bɪ'fɔ:r]
But you have often been before
但 你 有 经常 到过 前

但你以前经常来。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
In this condition ;
在 这 状况 ;

在这种情况下；

[æz; əz] [sed] [ðə; ði] [bɑ:rd] [ʌv; əv] [oʊld] , [ðoʊz] [aɪz]
As said the bard of old , those eyes
作为 说 这 诗人 的 老的 , 那些 眼睛

正如古代吟游诗人所说，那双眼睛

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [maɪ] ['oʊnli] ['pærədaɪs] . [[dʒi:]]
Are not my only Paradise . [G]
是 不是 我的 仅有的 天堂 . [G]

并非我唯一的天堂。[G]

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['raɪf(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] .
Inns of Court Rifle Volunteers .
旅馆 的 法庭 步枪 志愿者 .

法庭步枪志愿队。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

['dænti] , [pɑːr] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - . [-]
Dante , Par . xviii . 21 . [41]
但丁 , 帕尔 . 十八 . - . [-]

但丁，《歌剧》第十八章第21节。[41]

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]
The Spinning - House of the Future
这 旋转 - 房子 的 这 未来

未来的纺纱厂

" ['kɑːdə]['putə]['haɪl] . " — [dɑːn]
" Cada puta hile . " — Don
" 卡达 普塔 希勒 . " — 大学教师

“Cada puta hile.”——唐

['kwiksət] , [aɪ] . - .
Quixote , i . 46 .
堂吉诃德 , 我 . - .

《堂吉诃德》第一卷第46章

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['dɪnər] [hɪr] [aɪ][laɪ] ,
Without my dinner here I lie ,
没有 我的 晚餐 这里 我 说谎 ,

我没吃晚饭，就躺在这里。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['prɑːktər]
And all because that proctor
和 全部 因为 那 监考员

这一切都是因为那个监考员

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [staʊt] [bʊl] - [dɔːgz] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ]
With her stout bull - dogs passed , and I
和 她 肥硕 公牛 - 狗 通过了 , 和 我

她那几只壮硕的斗牛犬经过，而我

[mɑːkt] [hɜːr; hər] .
Mocked her .
嘲笑 她 .

嘲笑她。

[fɔːr; fər]['klærə][ɪz][æt; ət]['gɝːtən] [tuː] ,
For Clara is at Girton too ,
为了 克拉拉 是 在 吉尔顿 也 ,

克拉拉也在格顿。

[ðæt] ['drægən][ɪz][hɜːr; hər]['tuːtər] ,
That dragon is her tutor ,
那 龙 是 她 导师 ,

那条龙是她的导师。

[aɪ] ['θretnd] [wʌns] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] ,
I threatened once what I would do ,
我 威胁 一次 什么 我 会 做 ,

我曾经威胁过我会做什么，

[ʃuːt] [hɜːr; hər] .
Shoot her .
射击 她 .

射杀她。

[hɜːr; hər][laɪf][baɪ]['klærəz, 'klɛrəz] [terz] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,
Her life by Clara's tears was saved ,
她 生活 经过 克拉拉的 眼泪 曾是 已保存 ,

克拉拉的眼泪救了她的命。

['werfɔːr] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [dɪ'test] [ˌem 'iː] ,
Wherefore she doth detest me ,
因此 她 确实 厌恶 我 ,

因此她憎恨我。

[ænd; ənd] ['hɪðər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ʌn'ʃeivd]
And hither hungry and unshaved
和 这里 饥饿的 和 未刮胡子

而她，饥肠辘辘，胡子拉羸弱。

[prest] [ˌem 'iː] .
Pressed me .
按下 我 .

逼迫我。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'menst]
I would that I could have commenced
我 会 那 我 可以 有 开始

我希望我能早点开始。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] - [genst] [ðæt] ['dev(ə)l] , [-]
An action ' gainst that devil , [42]
一个 行动 - 对抗 那 魔鬼 , [-]

针对那个魔鬼的行动[42]

[laɪk] [ðæt] [wʌns] [brɔːt] [baɪ] [kemp] [ə'genst]
Like that once brought by Kemp against
喜欢 那 一次 带来 经过 肯普 反对

就像肯普曾经发起的那次反抗一样

['nevl] . [[eɪtʃ]]
Neville . [H]
内维尔 . [H]

内维尔。[H]

[tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] [oʊ] [ðə; ði]['stætʃuːt] [freɪmd]
To her I owe the statute framed
到 她 我 欠 这 法令 框

这部法律的制定要归功于她。

[ðæt] [wʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪnɪŋ]
That one against it sinning
那 一 反对 它 犯罪

那反对它犯罪的人

[ʃʊd; ʃəd] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæts] [neɪmd]
Should dwell within the house that's named
应该 住 之内 这 房子 那就是 命名

应该住在名为"

['spɪnɪŋ] .
Spinning .
旋转 .

旋转。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ɪn] ['sekʃnz] [θri:] :
it runs in sections three :
它 跑步 在 部分 三 :

它分为三部分:

[hu:] [spi:ks] [tu:; tə]['gɝ:tən]['stu:d(ə)nt]
Who speaks to Girton student
WHO 说话 到 吉尔顿 学生

谁和吉尔顿学生交谈过

[ɪz] [faɪnd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi]
Is fined to teach him how to be
是 罚款 到 教 他 如何 到 是

被罚款是为了教会他如何做人

['pru:d(ə)nt] .
Prudent .
谨慎 .

谨慎。

[hu:] [lʌvz] [ə; eɪ]['gɝ:tən][gɜ:rl][mʌst; məst][du:]
Who loves a Girton girl must do
WHO 爱 一个 吉尔顿 女孩 必须 做

喜欢吉尔顿女孩的人必须这样做

[twelv] [mʌnθs] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
Twelve months on bread and water ,
十二 几个月 在 面包 和 水 ,

十二个月只吃面包和水，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]
From a digestive point of view
从 一个 消化 观点 的 看法

从消化角度来看

['slɔ:tər] . [-]
Slaughter . [43]
屠宰 . [-]

屠杀。[43]

[hu:] ['kɪsɪz] [hɜ:r; hər] [kə'mits] [ə; eɪ] [kraɪm]
Who kisses her commits a crime
WHO 吻 她 提交 一个 犯罪

谁亲吻她就是犯罪

[baɪ] ['hæŋɪŋ] ['ekspi:ˌeɪtid] ,
By hanging expiated ,
经过 绞刑 已过期 ,

因悬挂而死亡，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn] [terz] [mʌst; məst] [spend] [hɜ:r; hər] [taɪm]
And she in tears must spend her time
和 她 在 眼泪 必须 花费 她 时间

她必须含泪度过这段时间

['geɪtɪd] .
Gated **.**
封闭式 .

封闭式。

[wʊd] [ðæt] [æt; ət]['ɑːksfərd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
Would **that** **at** **Oxford** **I** **had** **been** **,**
会 那 在 牛津 我 有 到过 ,

如果我当时在牛津就好了。

[æt; ət] ['beiliəl] [ɔːr][æt; ət] ['mɜːrtn] ,
At **Balliol** **or** **at** **Merton** **,**
在 贝利奥尔学院或者 在 默顿 ,

在贝利奥尔学院或默顿学院，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn]
And **then** **I** **never** **should** **have** **seen**
和 然后 我 绝不 应该 有 已见

然后我就不该看到这些。

['gɝːtən] .
Girton **.**
吉尔顿 .

吉尔顿。

[goʊ] [daʊn] [aɪ][mʌst; məst] , [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl]
Go **down** **I** **must** **,** **no** **more** **shall**
去 向下 我 必须 , 不 更多的 将

我必须下去，再也不能下去了

[aɪ]
I
我

我

[ænd; ənd]['klærə] [krɔːs] [ðə; ði] [seɪm] [brɪdʒ] ;
And **Clara** **cross** **the** **same** **bridge** **;**
和 克拉拉 叉 这 相同的 桥 ;

克拉拉也走过同一座桥；

[stɪl] , ['græntə] , [ɑːrt] [ðaʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ]
Still **,** **Granta** **,** **art** **thou** **her** **and** **my**
仍然 , 格兰塔 , 艺术 你 她 和 我的

然而，格兰塔，你就是她和我

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge **.**
剑桥 .

剑桥。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɑːn] [ðɪs] [hɜːr; hər] [aɪz] [meɪ] [laɪt] ,
Some **day** **on** **this** **her** **eyes** **may** **light** **,**
一些 天 在 这 她 眼睛 可能 光 ,

或许有一天，她的眼中会闪现光芒。

[ðɪs] ['dɔːgərəl] [stɪf] [ænd; ənd]['dʒɔɪntləs] ,
This **doggerel** **stiff** **and** **jointless** **,**
这 打油诗 僵硬的 和 无关节 ,

这首打油诗僵硬而缺乏连贯性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt]
And **she** **may** **own** **it** **is** **not** **quite**
和 她 可能 自己的 它 是 不是 相当

她可能拥有它，但这并不完全是。

['pɔɪntləs] .
Pointless .
无意义 .

无意义。

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [brɔ:t] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][vaɪs] -
An action brought in 1861 by a dressmaker at Cambridge against the Vice -
一个 行动 带来 在 - 经过 一个 裁缝 在 剑桥 反对 这 副 -
['tʃænslər] [fɔ:r; fər] [fɔ:ls] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [haʊs] ([ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['prɪzn]) .
Chancellor for false imprisonment in the Spinning - House (the University prison) .
校长 为了 错误的 监禁 在 这 旋转 - 房子 (这 大学 监狱) .

1861 年，剑桥大学的一名裁缝对副校长提起诉讼，指控其将其非法监禁在纺纱楼（大学监狱）。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [pli:z] [held][ɪn'tɜ:r]['eɪliə] [ðæt] [noʊ]['ækʃ(ə)n][laɪz] [ə'genst] [ə; eɪ][dʒʌdʒ]
The Court of Common Pleas held inter alia that no action lies against a judge
这 法庭 的 常见的 请 握住 间 别名 那 不 行动 谎言 反对 一个 法官
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] (- ['kɑ:mən] [bentʃ]
for a judicial decision on a matter within his jurisdiction (10 Common Bench
为了 一个 司法 决定 在 一个 事情 之内 他的 管辖权 (- 常见的 长椅
[rɪ'pɔ:rts] ,
Reports ,
报告 ,

普通诉讼法院除其他事项外还裁定，不得就法官在其管辖范围内作出的司法决定对其提起诉讼（10 普通法庭报告，

[nu:] ['sɪri:z] , -) . [-]
New Series , 523) . [44]
新的 系列 , -) . [-]

新系列，523）。[44]

[haʊ] [wi:; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r]['vɜ:rdɪkt]
How we found our Verdict
如何 我们 成立 我们的 判决

我们是如何得出这一结论的

[wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði]['dʒʊri] - [bɑ:ks] , [twelv] [wɜ:r; wər][wi:; wi][ɔ:l] ,
We sat in the jury - box , twelve were we all ,
我们 卫星 在 这 陪审团 - 盒子 , 十二 是 我们 全部 ,

我们坐在陪审席上，一共十二个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:k] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ten][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
And the clock was just pointing to ten in the hall ,
和 这 钟 曾是 只是 指向 到 十 在 这 大厅 ,

大厅里的钟表指针正好指向十点。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] , [ænd; ənd][wi:; wi]
His Lordship he bowed to the jury , and we
他的 领主 他 鞠躬 到 这 陪审团 , 和 我们

大人向陪审团鞠躬，我们

[boʊd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz][hi:; hi] .
Bowed back to his Lordship as gravely as he .
鞠躬 后退 到 他的 领主 作为 严重地 作为 他 .

他郑重地向大人鞠躬致意。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][di:] ['welə] [vi:] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ,
The case of De Weller v . Jones was the first ,
这 案件 的 德 韦勒 v . 琼斯 曾是 这 第一的 ,

德韦勒诉琼斯案是第一起此类案件。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst]

And	we	all	settled	down	and	prepared	for	the	worst
和	我们	全部	定居	向下	和	准备	为了	这	最差

我们都平静下来，准备迎接最坏的情况。

[wen] [oʊld] ['smiðəz] , [kjuː] . [siː] . , [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [priːtʃ]

When	old	Smithers	,	Q	.	C	.	,	began	slowly	to	preach
什么时候	老的	史密瑟斯	,	问	.	C	.	,	开始	缓慢地	到	布道

当老史密瑟斯（QC）开始慢慢布道时

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [briːtʃ] .

Of	a	promise	of	marriage	and	action	for	breach	.
的	一个	承诺	的	婚姻	和	行动	为了	违反	.

婚姻承诺及违约诉讼。

[ə; eɪ]['bɑːrmeɪd][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz] , ['wʌndrəs] [ðə; ði] [skɪl]

A	barmaid	the	plaintiff	was	,	wondrous	the	skill
一个	招待员	这	原告	曾是	,	奇妙的	这	技能

原告是一名酒吧女招待，她的技艺令人惊叹。

[hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][hɜːr; hər][tɔːl] ['tæŋkərd] [tuː; tə] [fɪl] ,

Wherewith	she	was	wont	her	tall	tankards	to	fill	,
以及	她	曾是	惯于	她	高的	酒杯	到	充满	,

她习惯用这些高大的酒杯来斟满酒。

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ə; eɪ] ['pʌblɪkən] , [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd]

The	defendant	,	a	publican	,	sought	for	his	bride
这	被告	,	一个	酒馆老板	,	寻求	为了	他的	新娘

被告是一名酒馆老板，他正在寻找他的新娘

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgɑːn] , ['ɜ˞ːdʒd][baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] . [-]

Such	a	paragon	,	urged	by	professional	pride	.	[	45	]
这样的	一个	模范	,	敦促	经过	专业的	自豪	.	[	-	]

这样的典范，出于职业自豪感。[45]

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ræn][noʊ] ['smuːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

But	the	course	of	true	love	ran	no	smoother	for	her
但	这	课程	的	真的	爱	跑	不	更平滑	为了	她

但她的真爱之路也并非一帆风顺。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑː][diː] [kæ'leɪ] [ɔːr][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] ,

Than	the	Pas	de	Calais	or	the	bark	of	a	fir	,
比	这	帕斯	德	加莱	或者	这	吠	的	一个	冷杉	,

比加莱海峡或冷杉树皮更甚，

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][goʊld]

The	defendant	discovered	a	widow	with	gold
这	被告	发现	一个	寡妇	和	金子

被告发现了一位拥有黄金的寡妇

[ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

In	the	bank	and	the	plaintiff	was	left	in	the	cold	.
在	这	银行	和	这	原告	曾是	左边	在	这	寒冷的	.

银行方面却置原告于不顾。

[æn; ən]['aʊər] ['smiðəz] [spoʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt]

An	hour	Smithers	spoke	,	and	he	said	that	the	heart
一个	小时	史密瑟斯	辐	,	和	他	说	那	这	心

史密瑟斯讲了一个小时，他说心脏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [æt; ət]['dʒoʊnzɪz] [fel] [tʌtʃ] [fluː] [ə'pɑːrt] ,

Of	the	plaintiff	at	Jones's	fell	touch	flew	apart	,
的	这	原告	在	琼斯	跌倒	触碰	飞翔	除	,

琼斯的原告摔倒后，两人的接触彻底破裂了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪt] [help][tuː; tə] [rɪ'per]

But	a	cheque	for	a	thousand	might	help	to	repair
但	一个	查看	为了	一个	千	可能	帮助	到	维修

但一张一千美元的支票或许有助于修复。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

The	destruction	effected	by	love	and	despair	.
这	破坏	受影响	经过	爱	和	绝望	.

爱与绝望带来的毁灭。

[mɪs] [diː] ['welə] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ɪn]['leɪdɪlaɪk] [toʊnz]

Miss	de	Weller	was	called	,	and	in	ladylike	tones
错过	德	韦勒	曾是	称为	,	和	在	淑女	音调

德韦勒小姐被叫了过来，说话的语气十分淑女。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl][ðə; ði]['ɪndʒəri] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][dʒəʊnz] ,

She	described	all	the	injury	suffered	from	Jones	,
她	描述	全部	这	受伤	遭受	从	琼斯	,

她描述了琼斯所受的所有伤情。

[haʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] " [ˌændʒi'liːnə] , " [ænd; ənd] [ðɪs]

How	he	called	her	at	first	"	Angelina	,	"	and	this
如何	他	称为	她	在	第一的	"	安吉丽娜	,	"	和	这

他一开始叫她"安吉丽娜"，还有这个

[suːn] [kuːld] [tuː; tə] " [mɪs] ['welə] , " [ænd; ənd]['læstli][tuː; tə] " [mɪs] .

Soon	cooled	to	"	Miss	Weller	,	"	and	lastly	to	"	Miss	.
很快	冷却	到	"	错过	韦勒	,	"	和	最后	到	"	错过	.

很快冷却下来，变成了"韦勒小姐"，最后变成了"小姐"。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [gɔːr]

"	But	the	jury	were	shaken	a	little	when	Gore
"	但	这	陪审团	是	摇晃	一个	小的	什么时候	血块

但戈尔的话让陪审团有些动摇。

[krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][en'geɪdʒmənts] [bɪ'fɔːr] ,

Cross	-	examined	about	her	engagements	before	,
叉	-	检查	关于	她	订婚	前	,

在被盘问之前的活动安排时，

[fɔːr; fər][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər][baʊ; boʊ]

For	Jones	was	the	sixth	of	the	strings	to	her	bow
为了	琼斯	曾是	这	第六	的	这	字符串	到	她	弓

琼斯是她弓上的第六根弦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][faɪv] ['ʌðər] ['vɜːdɪkts] [ʃiː; ʃi] ['sɔlɪst] [hɜːr; hər][woʊ] . [-]

And	with	five	other	verdicts	she	solaced	her	woe	.	[	46	]
和	和	五	其他	判决	她	太阳能	她	悲哀	.	[	-	]

另有五项判决抚慰了她的悲伤。[46]

[ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['smiðəz] , [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

Re	-	examined	by	Smithers	,	she	won	us	again	,
关于	-	检查	经过	史密瑟斯	,	她	韩元	我们	再次	,

经过史密瑟斯的重新审视，她再次赢得了我们的心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][men] ,

For	the	tears	of	a	maid	are	a	terror	to	men	,
为了	这	眼泪	的	一个	女佣	是	一个	恐怖	到	男人	,

少女的眼泪令男人恐惧。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ə'woʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

Then	his	Lordship	awoke	from	his	nap	and	explained
然后	他的	领主	醒来	从	他的	午睡	和	解释

随后，大人从午睡中醒来，解释道。

[haʊ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['friːkwənt] [ɪz] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [feɪnd] .
How love that is frequent is love that is feigned .
如何 爱 那 是 频繁 是 爱 那 是 假装 .

频繁的爱情往往是虚假的爱情。

[mɪs] [diː] ['welə] [lʊkt] ['dægəz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [peɪnt]
Miss de Weller looked daggers , and under the paint
错过 德 韦勒 看起来 匕首 , 和 在下面 这 画

德韦勒小姐目光如炬，在油漆下

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
Of her cheeks she grew pale and fell down in a faint ,
的 她 脸颊 她 生长 苍白 和 跌倒 向下 在 一个 头晕的 ,

她双颊苍白，昏倒在地。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər] [trʌmp] - [kɑːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,
She played her trump - card in the late afternoon ,
她 玩 她 王牌 - 卡片 在 这 晚的 下午 ,

她在傍晚时分打出了她的王牌。

[fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] ['sætɪsfaɪ] ['gɝːlz] [huː] [kæn; kən] [swuːn] .
For damages satisfy girls who can swoon .
为了 损害 满足 女孩们 WHO 能 昏厥 .

赔偿金足以让那些会为之倾倒的女孩们满意。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [moʊst] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [wʊd] [duː] ,
Till she fainted most thought that a farthing would do ,
直到 她 昏厥 最多 想法 那 一个 法辛 会 做 ,

直到她昏倒，大多数人都认为给个四分之一便士就够了。

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [paʊndz] — [wʌn] [ɔːr] [tuː] ;
Though I was in favour of pounds — one or two ;
尽管 我 曾是 在 偏爱 的 磅 — 一 或者 二 ;

虽然我更喜欢英镑——一英镑或两英镑；

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ðɪ] [feɪnt] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [drest] —
But after the faint — and she was so well dressed —
但 后 这 头晕的 — 和 她 曾是 所以 出色地 穿着 —

但她晕倒后——而且她穿着那么得体——

[æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'sest] . [-]
At a hundred the void in her heart was assessed . [47]
在 一个 百 这 空白 在 她 心 曾是 评估 . [-]

一百岁时，人们评估了她心中的空虚。[47]

[ə; eɪ] [griːk] ['laɪb(ə)l]
A Greek Libel
一个 希腊语 诽谤

希腊诽谤

[ˌɑː'kiləkəs] .
Archilochus .
阿尔基洛库斯 .

阿尔基洛库斯。

- , ['jestər'naɪt]
Neobule , yesternight
- , 昨晚

Neobule，昨晚

[sɔː] [aɪ] [ðiː] [ɪn] ['bjuːti] [daɪt] ,
Saw I thee in beauty dight ,
锯 我 你 在 美丽 灯光 ,

我看见你身着华服，美艳动人。

[ɑːn][ðaɪ] [hed] [ə; eɪ] ['mɜːrtl] [spreɪ]
On thy head a myrtle spray
在 你的 头 一个 桃金娘 喷

头上戴着一束桃金娘枝条

[kæst][ɪts] ['ʃædoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ]
Cast its shadow as the day
投掷 它是 阴影 作为 这 天

它的影子如同白昼

[baɪ][ðə; ði][stɑːrz][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] .
By the stars was put to flight .
经过 这 明星 曾是 放 到 航班 .

被群星驱赶着飞走了。

['twaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðaɪ] ['tɛmpəlz] [waɪt]
Twining on thy temples white
缠绕 在 你的 寺庙 白色的

缠绕在你太阳穴上的白色

['roʊziz] [geɪv] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [laɪt] ,
Roses gave the myrtle light ,
玫瑰 给予 这 桃金娘 光 ,

玫瑰照亮了桃金娘，

[saɪn] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] ,
Sign thou wilt not say me nay ,
符号 你 枯萎 不是 说 我 不 ,

你不会对我说不的，就此作证吧。

- .
Neobule .
- .

新布尔。

['luːsnd] [frʌm; frəm] [ɪts] - [haɪt]
Loosened from its coilèd height
松动 从 它是 - 高度

从盘绕的高度松开

['striːmd] [ðaɪ] [her] [ɪn] [ðaɪ] [dɪ'spaɪt]
Streamed thy hair in thy despite
流媒体 你的 头发 在 你的 尽管

你的头发在你不情愿的状态下飘扬

[ɑːn] [ðaɪ] ['ʃəuldəz] [sɔːft] [tuː; tə] [streɪ]
On thy shoulders soft to stray
在 你的 肩膀 柔软的 到 流浪

依偎在你柔软的肩头

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] [bɑːrd] ['eseɪ]
And to bid the bard essay
和 到 出价 这 诗人 散文

并向吟游诗人文章致敬

['nevər] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [raɪt] ,
Never but of thee to write ,
绝不 但 的 你 到 写 ,

除了你，我绝不会写信给你。

- . [-]
Neobule . [48]
- . [-]

尼奥布尔。[48]

- .
Neobule .
- .

新布尔。

['sɑːri] ['poʊət] , [huː] [dʌst] [der]
Sorry poet , who dost dare
对不起 诗人 , WHO 朋友 敢

对不起，诗人，谁敢?

[kæst][boʊld] [glɑːnsiz] [ɑːn][maɪ] [her] ,
Cast bold glances on my hair ,
投掷 大胆的 眼神 在 我的 头发 ,

大胆地打量我的头发，

[let] [ðaɪ][moʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] [aɪz]
Let thy most presumptuous eyes
让 你的 最多 放肆 眼睛

让你那最狂妄的眼睛

[siːk] [ə'nʌðər] ['entərpraɪz] ,
Seek another enterprise ,
寻找 其他 企业 ,

另寻其他事业，

['siːsɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]['lɪŋgər][ðer; ðər] .
Ceasing now to linger there .
停止 现在 到 萦绕 那里 .

现在不再逗留在那里了。

['hɑːrkən] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðiː] [wer]
Hearken , I can tell thee where
倾听 , 我 能 告诉 你 在哪里

听着，我可以告诉你哪里

[groʊ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɪl] [sper]
Grow the bushes that will spare
生长 这 灌木丛 那 将要 空闲的

种些能留住残枝的灌木

[rɑːdz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː] ['hʌmblər] [gaɪz] ,
Rods to teach thee humbler guise ,
杆 到 教 你 谦逊 伪装 ,

用棍棒教你谦卑的外表，

['sɑːri] ['poʊət] .
Sorry poet .
对不起 诗人 .

对不起，诗人。

[noʊ] [aɪ][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fer] ?
Know I not that I am fair ?
知道 我 不是 那 我 是 公平的 ?

难道我不知道我很公正吗?

[niːd] [ðaɪ] ['hɔːltɪŋ] [vɜːrs] [dɪ'kler]
Need thy halting verse declare
需要 你的 停止 诗 宣布

需要你那磕磕绊绊的诗句来宣告

[wʌt] [maɪ] ['mɪrər] ['deɪli] [kraɪz] ?
What my mirror daily cries ?
什么 我的 镜子 日常的 哭泣 ?

我的镜子每天都在哭什么?

[rɪd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈsɪli] [saɪz] ,
Rid me of thy silly sighs ,
摆脱 我 的 你的 愚蠢的 叹息 ,

让我摆脱你那些愚蠢的叹息吧。

[rɪd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈheɪtfl] [ster] ,
Rid me of thy hateful stare ,
摆脱 我 的 你的 可恶 盯 ,

别再用你那充满仇恨的目光盯着我了，

[ˈsɑːri] [ˈpoʊət] . [-]
Sorry poet . [49]
对不起 诗人 . [-]

对不起，诗人。[49]

[ˌɑːˈkiləkəs] .
Archilochus .
阿尔基洛库斯 .

阿尔基洛库斯。

- , [ˈpoʊəts] [siː]
Neobule , poets see
- , 诗人 看

Neobule，诗人见

[driːmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] .
Dreams of things that are to be .
梦想 的 事物 那 是 到 是 .

梦想着即将发生的事情。

[ˈvendʒəns] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpoʊəts] [treɪd] ,
Vengeance is the poet's trade ,
复仇 是 这 诗人的 贸易 ,

复仇是诗人的职业。

[kʌm] , [aɪˈæmbəs] , [tuː; tə] [maɪ] [eɪd]
Come , iambus , to my aid
来 , 梁 , 到 我的 援助

来吧，伊安布斯，来帮助我

- [genst] [ðə; ði] [fuːlz] [huː] [skɑːf] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
' Gainst the fools who scoff at me .
- 对抗 这 傻瓜 WHO 嘲笑 在 我 .

“反抗那些嘲笑我的愚人。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [læf] [wɪð; wɪθ] [gliː]
All the world will laugh with glee
全部 这 世界 将要 笑 和 高兴

全世界都会开怀大笑

[wen] [ðeɪ] [mɑːrk] [maɪ] [vəːsiz] [friː]
When they mark my verses free
什么时候 他们 标记 我的 诗句 自由的

当他们把我的诗句标记为免费

[græsp] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪləri] ,
Grasp thee like a pillory ,
抓牢 你 喜欢 一个 示众台 ,

像枷锁一样抓住你，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [skɔːrn] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] [rɪˈpeɪd] ,
And thy scorn with scorn repaid ,
和 你的 轻蔑 和 轻蔑 已偿还 ,

以蔑视回击你的蔑视，

- .
Neobule .
- .

新布尔。

[iːn] [ɪn] [deθ] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [fliː]
E'en in death thou canst not flee
e'en 在 死亡 你 罐 不是 逃跑

即使死亡也无法逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [duːm] [ðə; ði] [feɪts] [dɪ'kriː] .
From the doom the Fates decree .
从 这 厄运 这 命运 法令 .

命运的判决，预示着厄运的降临。

[wen] [maɪ]['sæˌtaɪərz] ['kiːnəst] [bleɪd]
When my satire's keenest blade
什么时候 我的 讽刺的 最热衷 刀刃

当我的讽刺之刃最锋利时

[kʌts] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [fɑːnd][meɪd] ,
Cuts thee to the heart , fond maid ,
削减 你 到 这 心 , 喜爱 女佣 ,

深深刺痛你的心，亲爱的姑娘，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] , [bʌt; bət]
I shall laugh , but
我 将 笑 , 但

我会笑，但是

[wʌt] [ʌv; əv] [ðiː] ,
what of thee ,
什么 的 你 ,

你呢?

- ? [-]
Neobule ? [50]
- ? [-]

新布尔？[50]

[lə] ['temps][pæ'seɪ]
Le Temps Passé
乐 温度 过去

逝去的时光

[ðoʊz] [breɪv] [oʊld] [deɪz] [wen] [kɪŋ] [ə'bjuːs][dɪd] [reɪn]
Those brave old days when King Abuse did reign
那些 勇敢的 老的 天 什么时候 国王 虐待 做过 在位

那些勇敢的旧时光，阿布塞国王统治的年代

[wiː; wi] [saɪ] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ə'gen] .
We sigh for , but we shall not see again .
我们 叹 为了 , 但 我们 将 不是 看 再次 .

我们叹息，但我们再也见不到他们了。

[ðen] [ɪl'dɑːn]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['ekwəti]
Then Eldon sowed the seed of equity
然后 埃尔顿 播种 这 种子 的 公平

然后，埃尔顿播下了公平的种子。

[ðæt] [gruː] [tuː; tə] ['baʊntiəs] ['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gliː]
That grew to bounteous harvest , and with glee
那 生长 到 丰饶的 收成 , 和 和 高兴

那最终结出了丰硕的果实，人们欣喜若狂。

[ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['mɑːdɪst] ['nʌmbərz] [ʃerd] [ðə; ði][greɪn] .

A	Bar	of	modest	numbers	shared	the	grain	.
一个	酒吧	的	谦虚的	数字	共享	这	粮食	.

人数不多的酒吧分享了谷物。

[ðen] [lɪvd] [ðə; ði] ['pliːdərz] [huː] [kʊd; kəd] ['ɪʃuːz] [feɪn] ,

Then	lived	the	pleaders	who	could	issues	feign	,
然后	居住地	这	辩护人	WHO	可以	问题	假装	,

然后，那些能够编造问题的辩护者们就此诞生了。

[huː] [blʌʃt] [nɑːt][tuː; tə][ə'vɜːr] [ðæt] [fræns] [ɔːr] [speɪn]

Who	blushed	not	to	aver	that	France	or	Spain
WHO	脸红了	不是	到	断言	那	法国	或者	西班牙

谁会不好意思承认法国或西班牙

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv]['tʃeɪpeɪ] ; [[aɪ]] [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi]

Was	in	the	Ward	of	Chepe	;	[	I	]	no	more	can	be
曾是	在	这	沃德	的	便宜	;	[	我	]	不	更多的	能	是

曾在切佩病房；[我]再也不能

[ðoʊz] [breɪv] [oʊld] [deɪz] . [-]

Those	brave	old	days	.	[	51	]
那些	勇敢的	老的	天	.	[	-	]

那些勇敢的旧时光。[51]

[ɔː(r)] ['pɔːpər] ['setlmənts] [men] [fɔːt] [ə'meɪn] ,

O'er	pauper	settlements	men	fought	amain	,
超过	穷光蛋	定居点	男人	战斗	主	,

在贫民定居点，男人们展开了激烈的战斗。

[ænd; ənd]['goʊldən] ['gɪnɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər][treɪn] ,

And	golden	guineas	followed	in	their	train	,
和	金的	几内亚	随后	在	他们的	火车	,

金币紧随其后，

[dʒɑːn][doʊ] [ðen] ['flʌriʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌsti] [triː] ,

John	Doe	then	flourished	like	a	lusty	tree	,
约翰	牝鹿	然后	繁荣	喜欢	一个	好色的	树	,

约翰·多伊随后像一棵枝繁叶茂的大树般茁壮成长。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [roʊ] [brɔːt] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [fiː] ,

And	Richard	Roe	brought	many	a	noble	fee	,
和	理查德	鱼子	带来	许多	一个	高贵	费用	,

理查德·罗带来了许多贵族酬金，

[wiː; wi] [mɔːrn] [ɪn] [ˌʌnrɪ'mjuːnəreɪtɪd] [peɪn]

We	mourn	in	unremunerated	pain
我们	哀悼	在	无偿	疼痛

我们承受着无法弥补的痛苦

[ðoʊz] [breɪv] [oʊld] [deɪz] .

Those	brave	old	days	.
那些	勇敢的	老的	天	.

那些勇敢的旧时光。

[[aɪ]]

[	I	]
[	我	]

[我]

[siː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [keɪs] [ʌv; əv]['mɑːstɪn][viː] . - ,

See	,	for	instance	,	the	well	-	known	case	of	Mostyn	v	.	Fabrigas	,
看	,	为了	实例	,	这	出色地	-	已知	案件	的	莫斯廷	v	.	-	,

例如，参见著名的 Mostyn 诉 Fabrigas 一案。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

in	which	the	plaintiff	declared	that	the	defendant	on	the	1st	of	September	,
在	哪个	这	原告	声明	那	这	被告	在	这	1st	的	九月	,

原告在诉状中声明，被告于9月1日.....

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [meɪd] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sed] ['pleɪntɪf] [æt; ət][mɪ'nɔ:rkə] ,

in	the	year	1771	,	made	an	assault	upon	the	said	plaintiff	at	Minorca	,
在	这	年	-	,	制成	一个	突击	之上	这	说	原告	在	梅诺卡岛	,

1771年，在梅诺卡岛对上述原告实施了袭击。

[tu:; tə][wɪt] , [æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] - [lə] - [baʊ; boʊ] , [ɪn][ðə; ði][wɔ:rd]

to	wit	,	at	London	,	in	the	parish	of	St	.	Mary	-	le	-	bow	,	in	the	Ward
到	有	,	在	伦敦	,	在	这	教区	的	英石	.	玛丽	-	勒	-	弓	,	在	这	沃德

[ʌv; əv] [tʃi:p] . [-]

of	Cheap	.	[	52	]
的	便宜的	.	[	-	]

具体来说，是在伦敦，在圣玛丽勒鲍教区，在切普区。[52]

[lɔ:n] ['tenɪs] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['ga:dnz]

Lawn	Tennis	in	the	Temple	Gardens
草地	网球	在	这	寺庙	花园

在寺庙花园打草地网球

[nɑ:t][ɪn] [kən'tempt] [bʌt; bət][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][spɔ:rt][ɪn'klaɪnd]

Not	in	contempt	but	to	our	sport	inclined
不是	在	鄙视	但	到	我们的	运动	倾斜

并非出于轻蔑，而是出于对我们这项运动的热爱

[smaɪl][ɑ:n][ju: 'es] , [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][tɔ:l]

Smile	on	us	,	shades	of	Judges	short	and	tall
微笑	在	我们	,	色调	的	法官	短的	和	高的

对我们微笑吧，矮矮胖胖的法官们。

[pɔ:'treid] [ɑ:n] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [hɔ:l] ;

Portrayed	on	windows	of	the	Temple	Hall	;
描绘	在	视窗	的	这	寺庙	大厅	;

描绘在圣殿大厅的窗户上；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [ji:; ji] [greɪv] [θɔ:ts] [rɪ'zaɪnd] ,

There	was	a	time	that	ye	grave	thoughts	resigned	,
那里	曾是	一个	时间	那	是的	严重	想法	辞职	,

曾几何时，那些严肃的念头都已消散。

[ðen] , [wɔ:rm][wɪð; wɪθ] [sæk] , [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['hɑ:rts] [wækst] [kaɪnd] ,

Then	,	warm	with	sack	,	the	Serjeants	'	hearts	waxed	kind	,
然后	,	温暖的	和	解雇	,	这	警官	-	心	打蜡	种类	,

然后，裹着麻袋，军士们的心变得仁慈起来。

[ɪn] [mɜ:rθ] [lɔ:ds] ['ki:pəz] [dɑ:nst] [ðə; ði]['gæliɑ:rd][ɔ:l] ,

In	mirth	Lords	Keepers	danced	the	galliard	all	,
在	欢笑	领主	守门员	跳舞	这	加利亚德	全部	,

领主守卫们欢快地跳起了加利亚德舞，

[nɑ:t][ɪn] [kən'tempt] .

Not	in	contempt	.
不是	在	鄙视	.

并非出于蔑视。

[ʌv; əv] ['pleʒərz] [pæst][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hɪr] [wi:; wi][faɪnd] ,

Of	pleasures	past	the	shadows	here	we	find	,
的	快乐	过去的	这	阴影	这里	我们	寻找	,

在这里，我们找到了超越阴影的快乐，

[geɪ] [straɪf] [ɑːn] [braitə] [swɔːrdz] [wiː; wi] [ðʌs] [rɪˈkɔːl] ,

Gay	strife	on	brighter	swards	we	thus	recall	,
同性恋	冲突	在	更亮	剑	我们	因此	记起	,

因此，我们回忆起在更明亮的草地上发生的同性恋冲突，

[wer] ['meɪd(ə)n] ['læftər] [wɪŋd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔːl] ;

Where	maiden	laughter	winged	the	flying	ball	;
在哪里	少女	笑声	有翅膀的	这	飞行	球	;

少女的笑声带动着飞舞的球；

[dɪˈkler] [ˌjuː 'es] , [fer] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] [maɪnd]

Declare	us	,	fair	ones	,	with	a	merry	mind
宣布	我们	, 公平的		一个	,	和	一个	欢乐	头脑

美好的人们，请以愉悦的心情宣布我们快乐吧

[nɑːt] [ɪn] [kən'tempt] . [-]

Not	in	contempt	.	[	53	]
不是	在	鄙视	.	[	-	]

不轻蔑。[53]

[ə; eɪ] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [lɔːst] [lɔː]

A	Ballade	of	Lost	Law
一个	叙事曲	的	丢失的	法律

失落法律的歌谣

(['spɪrɪt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ɪl'dɑːn] [spiːks])

(	Spirit	of	Lord	Eldon	speaks	)
(	精神	的	主	埃尔顿	说话	)

（埃尔顿领主的灵魂说话）

[ðɪs] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] [gɔːn] ['sterɪŋ] [mæd] ,

This	England	is	gone	staring	mad	,
这	英格兰	是	已消失	凝视	疯狂的	,

英格兰已经彻底疯了，

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə'bɑːlɪʃt] ['tʃænsəri] , [[dʒeɪ]]

She	hath	abolished	Chancery	,	[	J	]
她	有	废除	法院	,	[	J	]

她废除了衡平法院，[]

[siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['suːtəz] , [sæd]

See	the	long	lines	of	suitors	,	sad
看	这	长的	线条	的	求婚者	,	伤心

看看那长长的求婚队伍，真令人难过。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ʌn'wɔntɪdli]

To	find	themselves	unwontedly
到	寻找	他们自己	出乎意料地

意外地发现自己

['æftər] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪəl] [friː] .

After	one	day	of	trial	free	.
后	一	天	的	审判	自由的	.

免费试用一天后即可享受。

['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [siːlz] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] [wei] .

Pleading	and	seals	have	gone	their	way	.
恳求	和	封印	有	已消失	他们的	方式	.

诉讼和印章都已作古。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] ['æftər] [ˌem 'iː]

"	I	know	,	"	said	I	,	"	that	after	me
"	我	知道	,	"	说	我	,	"	那	后	我

“我知道，”我说，“在我之后……”

[tuː] ['kwɪkli] [kʌmz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] . " [-]
Too quickly comes the evil day . " [54]
也 迅速地 来 这 邪恶的 天 . " [-]

邪恶之日来得太快了。[54]

(['spɪrɪt][ʌv; əv][lɔːrd] ['lɪndhɝst] [spiːks])
(Spirit of Lord Lyndhurst speaks)
(精神 的 主 林德赫斯特 说话)

（林德赫斯特勋爵的灵魂说话）

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃiːf] ['bærən] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
I was Chief Baron , and I had
我 曾是 首席 男爵 , 和 我 有

我曾是首席男爵，而且我拥有

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ekwəti] , [[keɪ]]
A Court of Law and Equity , [K]
一个 法庭 的 法律 和 公平 , [K]

法律与衡平法院，[K]

[ðə; ði] [kɔːrts] [æt; ət] ['westmɪnstər] [wɜːr; wər][klæd]
The Courts at Westminster were clad
这 法院 在 威斯敏斯特 是 覆膜

威斯敏斯特法院的墙壁

[wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] [fer] [tuː; tə] [siː] .
With ancient glory fair to see .
和 古老的 荣耀 公平的 到 看 .

昔日的辉煌尽收眼底。

[naʊ] ['kaʊnti] [kɔːrts] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
Now County Courts have come to be
现在 县 法院 有 来 到 是

现在，郡法院已经成为

[ɪg'zɔːltɪd] [haɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'keɪ] ,
Exalted high on our decay ,
崇高 高的 在 我们的 衰变 ,

因我们的腐朽而高高在上，

[ænd; ənd] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi] ;
And every whit as good as we ;
和 每一个 白色 作为 好的 作为 我们 ;

而且他们和我们一样优秀；

[tuː] ['kwɪkli] [kʌmz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] .
Too quickly comes the evil day .
也 迅速地 来 这 邪恶的 天 .

邪恶之日来得太快了。

([ʃeɪd] [ʌv; əv] ['bʌtlər] [spiːks])
(Shade of Butler speaks)
(阴影 的 巴特勒 说话)

（巴特勒的影子说道）

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][pæd]
In days of yore we used to pad
在 天 的 昔时 我们 用过的 到 软垫

过去我们常常垫东西。

['aʊər; ɑːr] [diːdz] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)nti] ;
Our deeds with words of certainty ;
我们的 契约 和 字 的 肯定 ;

我们用行动践行坚定的言辞；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [læd]
that now the office lad
那 现在 这 办公室 小伙子

现在是办公室小伙子

[ɪz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][grænt][ɪn] [fiː] ! [-]
Is qualified to grant in fee ! [55]
是 合格的 到 授予 在 费用 ! [-]

有资格授予费用！[55]

[lɔːst] [ɪz]['aʊər; ɑːr][oʊld] [suː'preməsi] ,
Lost is our old supremacy ,
丢失的 是 我们的 老的 霸权 ,

我们昔日的霸主地位已不复存在。

[lɔːst] [ɪz][ðə; ði] ['delɪkət] [dɪ'spleɪ]
Lost is the delicate display
丢失的 是 这 精美的 展示

精致的展示消失了

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɑːn][pɜːr]['oʊtrə][vaɪ] ;
Of learning on pur autre vie ;
的 学习 在 纯粹 另一个 争夺 ;

学习纯粹的另一种生活;

[tuː] ['kwɪkli] [kʌmz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] .
Too quickly comes the evil day .
也 迅速地 来 这 邪恶的 天 .

邪恶之日来得太快了。

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

([ðə; ði] [θriː] [ɪn] ['kɔːrəs])
(The Three in Chorus)
(这 三 在 合唱)

（三人合唱）

['θɜːloʊ] , [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi][bend][ðə; ði] [niː] ,
Thurlow , to thee we bend the knee ,
瑟洛 , 到 你 我们 弯曲 这 膝盖 ,

瑟洛，我们向你屈膝，

[wen] [lɔː] [wʌz; wəz] [lɔː] , [ðen] [men][wɜːr; wər] [geɪ] ,
When law was law , then men were gay ,
什么时候 法律 曾是 法律 , 然后 男人 是 同性恋 ,

在法律还是法律的年代，男人就是同性恋。

- [tɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][pɔːrt][ænd; ənd][ʌp][wɪð; wɪθ] [tiː] ,
' Tis down with port and up with tea ,
- 的 向下 和 港口 和 向上 和 茶 ,

波特酒靠边站，茶万岁！

[tuː] ['kwɪkli] [kʌmz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] .
Too quickly comes the evil day .
也 迅速地 来 这 邪恶的 天 .

邪恶之日来得太快了。

[[dʒeɪ]]
[J]
[J]

[J]

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [wʌz; wəz] ['mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] - .
The Court of Chancery was merged in the High Court of Justice in 1875 .
这 法庭 的 法院 曾是 合并 在 这 高的 法庭 的 正义 在 - .

1875年，衡平法院并入高等法院。

[[keɪ]]
[K]
[K]

[K]

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['lɪndhɜːst] [ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] [hæd; həd]['ekwɪtəb(ə)l][æz; əz]
In the days of Lord Lyndhurst the old Court of Exchequer had equitable as
在 这 天 的 主 林德赫斯特 这 老的 法庭 的 国库 有 公平 作为
[wel] [æz; əz] ['kɑːmən] [lɔː] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] . [-]
well as common law jurisdiction . [56]
出色地 作为 常见的 法律 管辖权 . [-]

在林德赫斯特勋爵的时代，旧财政法院既有衡平法管辖权，也有普通法管辖权。[56]

- ['dʒjəris]
Comœdia Juris
- 法学

法律喜剧

[ˌiː es 'tiː]['ɑːmni][ʒuːˌdʒuːs] [fɜːɛns] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ;
Est omne jus forense quasi comœdia ;
估计 omne 果汁 法医 准 - ;

Est omne jus forense quasi comœdia;

[hɪk][ˌædvə'keɪtəs][mæksəməz]['pɑːrtiːz]['ædʒɪt]
Hic advocatus maximas partes agit
嗝 律师 最大值 部分 搅拌

Hic advocatus maximas 部分激动

- - [ə; eɪ] - ,
Laudatus undique a procuratoribus ,
- - 一个 - ,

值得称赞的是检察官，

[lə'bɔr] - - - ;
Labore vocis redditus ditissimus ;
劳动 - - - ;

Labore vocis redditus ditissimus;

[kjuːi] - [nɪl] - [et] - ['veɪlənt]
Cui brevia nil forensis et quaestus valent
崔 - 零 - 等 - 瓦伦丁

没有法证和财产价值的短报

['saɪləntər] ['ɪli] - , [æt; ət][proʊ] -
Silenter ille spectat , at pro præmio
静音器 伊勒 - , 在 专业 -

Silent ille spectat, at pro præmio

- [kwaɪ'iːtəs] ['ɒptɪmi] - . [-]
Fruitur quietus optime comœdia . [57]
- 寂静 操作时间 - . [-]

Fruitur quitus optim comœdia.[57]

['keɪsɪz] [-]
Cases [**59**]
案例 [-]

案例[59]

['keɪsɪz]
Cases
案例

案例

- [viː] . ['weldən]
MYLWARD **v** **.** **WELDON**
- v . 韦尔登

迈尔沃德诉韦尔登

[[ðə; ðɪ] ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fliːt] ['prɪzn] [ɑːn]['fɛbjəˌwɛri] . [eɪt] , - ,
[The plaintiff was committed to the Fleet Prison on Feb . 8 , 1596 ,
[这 原告 曾是 坚定的 到 这 舰队 监狱 在 二月 . 8 , - ,

[原告于1596年2月8日被关押在舰队监狱，

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] ['kiːpər] ,
by order of the Lord Keeper ,
经过 命令 的 这 主 守门员 ,

奉大法官之命，

[fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌreplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['sɪks'skɒː] [ʃiːts] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['mætər]
for drawing a replication of sixscore sheets containing much impertinent matter
为了 绘画 一个 复制 的 六点 纸张 包含 很多 无礼 事情
[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌsɪks'tiːn] .
which might well have been contained in sixteen .
哪个 可能 出色地 有 到过 包含 在 十六 .

绘制了六十张纸的复制品，其中包含许多无关紧要的内容，而这些内容完全可以包含在十六张纸中。

[ɑːn]['fɛbjəˌwɛri] . - [ðə; ðɪ][lɔːrd] ['kiːpər] ['ɔːrdərd] [ðæt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ðə; ðɪ] ['wɔːrdn]
On Feb . 10 the Lord Keeper ordered that on the following Saturday the Warden
在 二月 . - 这 主 守门员 订购 那 在 这 下列的 周六 这 典狱长
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd][kʌt][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌreplɪ'keɪʃn] ,
of the Fleet should cut a hole through the replication ,
的 这 舰队 应该 切 一个 洞 通过 这 复制 ,

2月10日，大法官下令，下周六，舰队司令要在复制品上切出一个洞。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ]['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] [hed] [θruː] [ðə; ðɪ][hoʊl][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [ə'baʊt]
and put the plaintiff's head through the hole and let it hang about
和 放 这 原告的 头 通过 这 洞 和 让 它 悬挂 关于
[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n] [saɪd] ['aʊtwərdz] ,
his shoulders with the written side outwards ,
他的 肩膀 和 这 书面 边 向外 ,

然后把原告的头伸进洞里，让头垂在他的肩膀上，写字的一面朝外。

[ænd; ənd] [liːd] [ðə; ðɪ] ['pleɪntɪf] [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] ['berfeɪst] [raʊnd] [ə'baʊt] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,
and lead the plaintiff bareheaded and barefaced round about Westminster Hall ,
和 带领 这 原告 免冠 和 露骨 圆形的 关于 威斯敏斯特 大厅 ,

然后带着原告光着头、没戴帽子、没戴口罩地绕着威斯敏斯特大厅转圈，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːr][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɔːrts] ,
and show him at the bar of all the courts ,
和 展示 他 在 这 酒吧 的 全部 这 法院 ,

并把他带到所有法庭的被告席上。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] . — [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm] ['spɛnsɪz] ['ekwɪtəb(ə)l][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

and	so	back	to	the	Fleet	.	—	Abridged	from	Spence's	Equitable	Jurisdiction	,
和	所以	后退	到	这	舰队	.	—	简略	从	斯宾塞的	公平	管辖权	,

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

于是又回到了舰队。——节选自斯宾塞的《衡平法管辖权》第一卷。

[aɪ] . [piː] . - .]

i	.	p	.	376	.	]
我	.	p	.	-	.	]

IP地址376。

- [genst] ['weldən] - [faɪlz][ə; eɪ] [bɪl] ,

'	Gainst	Weldon	Mylward	files	a	bill	,
-	对抗	韦尔登	-	文件	一个	账单	,

"反对韦尔登·迈尔沃德的法案"

[bʌt; bət][dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] [ˌreplɪ'keɪʃn] [fɪl]

But	doth	his	replication	fill
但	确实	他的	复制	充满

但他的复制品是否充满了

[wɪð; wɪθ] ['skændələs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['mætər] ,

With	scandalous	and	idle	matter	,
和	丑闻	和	闲置的	事情	,

涉及丑闻和闲事，

[ðæt] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['mædɪst] ['hætər] .

That	would	disgrace	the	maddest	hatter	.
那	会	耻辱	这	最疯狂的	制帽匠	.

那会让最疯狂的帽子匠都蒙羞。

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː][fɔːr; fər] - ! [-]

Woe	is	me	for	Mylward	!	[	60	]
悲哀	是	我	为了	-	!	[	-	]

真替迈尔沃德感到悲哀！[60]

- [twʌz] ['sɪks'skɔː] [ʃiːts] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

'	Twas	sixscore	sheets	,	it	might	have	been
-	那是	六点	纸张	,	它	可能	有	到过

可能是六张纸

[kən'teɪnd] , [ænd; ənd]['æmpli] , [ɪn][ˌsɪks'tiːn] ;

Contained	,	and	amply	,	in	sixteen	;
包含	,	和	充足的	,	在	十六	;

包含在十六个之中，而且十分充分；

[soʊ]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæθ] ['rɪzn]

So	after	that	the	court	hath	risen
所以	后	那	这	法庭	有	升起

于是，法庭就此休庭。

[mʌst; məst] - - [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .

Must	Mylward	Fleetward	go	to	prison	.
必须	-	-	去	到	监狱	.

米尔沃德·弗利特沃德必须入狱吗？

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː][fɔːr; fər] - !

Woe	is	me	for	Mylward	!
悲哀	是	我	为了	-	!

我为迈尔沃德感到悲哀！

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] - [tɪz] [miːt]
And **two** **days** **afterwards** **'** **tis** **meet**
和 二 天 然后 - 的 见面

两天后就是聚会了。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt]
That **by** **the** **Warden** **of** **the** **Fleet**
那 经过 这 典狱长 的 这 舰队

以舰队司令之名

[hiː; hi][biː; bi][led][ɑːn][ɪn] [sloʊ] [prə'greʃn]
He **be** **led** **on** **in** **slow** **progression**
他 是 引领 在 在 慢的 进展

他会被引导着慢慢前进

[θruː] ['evri] [kɔːrt] [ðæt] [sɪts][ɪn] ['seʃ(ə)n] .
Through **every** **court** **that** **sits** **in** **session** **.**
通过 每一个 法庭 那 坐着 在 会议 .

在所有开庭审理的法庭上。

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː][fɔːr; fər] - !
Woe **is** **me** **for** **Mylward** **!**
悲哀 是 我 为了 - !

我为迈尔沃德感到悲哀!

[ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [rɪt] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][soʊ] [fer]
The **pleading** **writ** **with** **words** **so** **fair**
这 恳求 写 和 字 所以 公平的

诉状措辞如此公正

[mʌst; məst] - [laɪk][ə; eɪ]['tæbərdˌtæbɑːrd] [wer] ,
Must **Mylward** **like** **a** **tabard** **wear** **,**
必须 - 喜欢 一个 罩衫 穿 ,

迈尔沃德必须像穿罩衫一样吗?

[ə; eɪ][hoʊl] [ˌðer'ɪn] , [ðə; ði] ['wɔːrdn] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] ,
A **hole** **therein** **,** **the** **Warden** **cuts** **it** **,**
一个 洞 其中 , 这 典狱长 削减 它 ,

典狱长在上面凿了个洞,

[ə; eɪ] [hed] [pʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , - [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .
A **head** **put** **through** **it** **,** **Mylward** **puts** **it** **.**
一个 头 放 通过 它 , - 放置 它 .

迈尔沃德说，就像脑袋被狠狠地撞了一下。

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː][fɔːr; fər] - ! [-]
Woe **is** **me** **for** **Mylward** **!** **[** **61** **]**
悲哀 是 我 为了 - ! [-]

真替迈尔沃德感到悲哀! [61]

[ðə; ði][baːr] [meɪks] ['meri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ;
The **bar** **makes** **merry** **at** **his** **shame** **;**
这 酒吧 制作 欢乐 在 他的 耻辱 ;

酒吧里的人都嘲笑他的窘境;

[wʌt] [kɛrɛθ] [hiː; hi] ?
What **careth** **he** **?**
什么 卡雷斯 他 ?

他才不在乎呢?

[hiː; hi] [wɪnɪθ] [feɪm] ,
He **winneth** **fame** **,**
他 温尼斯 名声 ,

他赢得了名声,

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
Three hundred years his reputation
三 百 年 他的 名声

三百年来他的名声

[hæθ] ['restɪd] [ɑːn] [ðæt] [ˌreplɪ'keɪʃn] .
Hath rested on that replication .
有 休息 在 那 复制 .

已经建立在复制之上。

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː][fɔːr; fər] - !
Woe is me for Mylward !
悲哀 是 我 为了 - !

我为迈尔沃德感到悲哀!

['hæmpdən] [viː] . [wɔːlʃ]
HAMPDEN v . WALSH
汉普顿 v . 沃尔什

汉普顿诉沃尔什

([wʌn] ['kwiːnz] [bentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , -)
(1 Queen's Bench Division , 189)
(1 女王大学 长椅 分配 , -)

（1 女王法庭分庭，189）

" [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [æz; əz] [steɪk] [aɪl] [leɪ] ,
" Five hundred pounds as stake I'll lay ,
" 五 百 磅 作为 赌注 患病的 躺 ,

我敢打赌五百英镑，

" [sez] ['hæmpdən] , " [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ]
" Says Hampden , " that by such a day
" 说道 汉普顿 , " 那 经过 这样的 一个 天

汉普顿说："到那时....."

[noʊ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
No man of science proves to me
不 男人 的 科学 证明 到 我

没有哪个科学家能向我证明这一点。

[ðæt] [ɜːrθ] [nɑːt][flæt][bʌt; bət][raʊnd][mʌst; məst][biː; bi] ;
That earth not flat but round must be ;
那 地球 不是 平坦的 但 圆形的 必须 是 ;

地球不是平的而是圆的，这必然如此;

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][flæt] , [ænd; ənd][flæts][ɑːr; ər] [ðeɪ] .
The earth is flat , and flats are they .
这 地球 是 平坦的 , 和 公寓 是 他们 .

地球是平的，而它们就是平面。

" [ðə; ði][sʌm; səm] [wɔːlʃ] [hoʊldz] [raɪt] ['wɪlɪŋli] ;
" The sum Walsh holds right willingly ;
" 这 和 沃尔什 持有 正确的 心甘情愿 ;

"沃尔什心甘情愿地持有这笔款项;

[bʌt; bət] ['wɔlis] [baɪ] [fə'lɑːsəfi]
But Wallace by philosophy
但 华莱士 经过 哲学

但华莱士的哲学

[pruːvz] ['raʊndnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ]
Proves roundness , and would take away
证明 圆润 , 和 会 拿 离开

证明圆润，并会带走

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] . [-]
Five hundred pounds . [62]
五 百 磅 . [-]

五百英镑。[62]

" [pru:f] [ˌem 'i:][noʊ] [pru:fs] , " [kwoʊθ]['hæmpdən] , " [neɪ] ,
" Proof me no proofs , " quoth Hampden , " Nay ,
" 证明 我 不 证明 , " 引用 汉普顿 , " 不 ,

“别给我任何证据，”汉普顿说道，“不，

[let] ['wɔlis] [get][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [meɪ] ,
Let Wallace get it if he may ,
让 华莱士 得到 它 如果 他 可能 ,

如果可以的话，就让华莱士去拿吧。

[aɪl] [su:] [wɔ:lʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
I'll sue Walsh for it .
患病的 起诉 沃尔什 为了 它 .

我会起诉沃尔什。

" [soʊ] ['su:z] [hi:; hi] .
" So sues he .
" 所以 起诉 他 .

他于是起诉了对方。

" [let] ['wɔlis] , " [hoʊld][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [θri:] ,
" Let Wallace , " hold the judges three ,
" 让 华莱士 , " 抓住 这 法官 三 ,

“让华莱士，”法官们三人说道。

" [teɪk] [nɔ:t] , [let] [wɔ:lʃ] [tu:; tə]['hæmpdən] [peɪ]
" Take nought , let Walsh to Hampden pay
" 拿 零 , 让 沃尔什 到 汉普顿 支付

“什么都不拿，让沃尔什去汉普顿付钱

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
Five hundred pounds .
五 百 磅 .

五百英镑。

" ['wɪlɪs] [vi:] . [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ɑ:ksfərd]
" WILLIS v . THE BISHOP OF OXFORD
" 威利斯 v . 这 主教 的 牛津

威利斯诉牛津主教案

([ˌtu:'tu:]['proʊbeɪt][dɪ'vɪʒ(ə)n] , -)
(2 Probate Division , 192)
(2 遗嘱认证 分配 , -)

（2 遗嘱认证庭，192）

[eɪd][ˌem 'i:] , ['mju:zəz, 'mju:zɪz] !
Aid me , Muses !
援助 我 , 缪斯 !

缪斯女神们，请帮助我！

[maɪ] [ɪn'devər] [ɪz][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['wəʊfəl] [sɔ:ŋ] ,
my endeavour is to sing a woful song ,
我的 努力 是 到 唱歌 一个 糟糕的 歌曲 ,

我的目标是唱一首悲伤的歌，

[haʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [kɔ:rt] [went] [rɔ:ŋ] .
How a very learned bishop in the Arches Court went wrong .
如何 一个 非常 学习 主教 在 这 拱门 法庭 去 错误的 .

一位博学的主教在拱门宫廷中犯了什么错。

[eɪd][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]['duːpleks][kwə'rɛlə][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [θiːm] ,
Aid me , for duplex querela is an uninviting theme ,
援助 我 , 为了 双拼别墅 奎雷拉 是 一个 不吸引人 主题 ,

请帮帮我，因为"duplex querela"这个主题实在令人提不起兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['reɪzɪz] [noʊ][poʊ'etɪk] [driːm] . [-]
And the practice of the Arches raises no poetic dream . [63]
和 这 实践 的 这 拱门 提高 不 诗意的 梦 . [-]

而拱门的实践并没有激起任何诗意的梦想。[63]

- [tɪz][ðə; ði] ['revərənd] [tʃaɪld] ['wɪlɪs] , [tʃaɪld][ɪn] [neɪm] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][eɪdʒ] ,
' Tis the Reverend Child Willis , child in name but not in age ,
- 的 这 牧师 孩子 威利斯 , 孩子 在 姓名 但 不是 在 年龄 ,

他是查尔德·威利斯牧师，名字里有"孩子"，但年纪不小了。

[kʌmz] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][reɪdʒ] ,
Comes he to the Court of Arches burning with a noble rage ,
来 他 到 这 法庭 的 拱门 燃烧 和 一个 高贵 愤怒 ,

他带着高贵的怒火来到拱门庭院，

['faɪlɪŋ][hɪz; ɪz]['duːpleks][kwə'rɛlə] , ['kleɪmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] [ˌðer'baɪ]
Filing his duplex querela , claiming for himself thereby
备案 他的 双拼别墅 奎雷拉 , 声称 为了 他自己 从而

他提交了双重诉讼请求，并据此为自己争取权益。

['vɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] ['dreɪtn] ['pɑːrˌsloʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .
Vicarage of Drayton Parslow , or to know the reason why .
牧师住宅 的 德雷顿 帕斯洛 , 或者 到 知道 这 原因 为什么 .

德雷顿帕斯洛牧师住宅，或者想知道原因。

" ['riːz(ə)n] [waɪ] ? " [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ænsər] ; " [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .
" Reason why ? " the bishop answers ; " that is not so far to seek .
" 原因 为什么 ? " 这 主教 答案 ; " 那 是 不是 所以 远的 到 寻找 .

"为什么？"主教回答说，"这并不难找到答案。"

['lɪt(ə)l] ['lætn] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['wɪlɪs] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌv; əv] [griːk] .
Little Latin have you , Willis , innocent are you of Greek .
小的 拉丁 有 你 , 威利斯 , 清白的 是 你 的 希腊语 .

威利斯，你一点拉丁语都没有，对希腊语又有什么了解呢?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['speʃəli] [ɪg'zæmɪnd][baɪ][maɪ] [gʊd] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [pɑːt] ;
You were specially examined by my good Archdeacon Pott ;
你 是 特别 检查 经过 我的 好的 副主教 波特 ;

你曾接受过我尊敬的波特大主教的特别检查;

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['prɑːmptli] , - [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [ɔːl][fər'gɑːt] ,
He reported to me promptly , ' Greek and Latin all forgot ,
他 据报道 到 我 及时 , - 希腊语 和 拉丁 全部 忘了 ,

他立即向我汇报说："希腊语和拉丁语全都忘了。"

[nɑːn] - [ɪz] ['wɪlɪs] , ['maɪnəs][et] - ,
Non idoneus is Willis , minus et sufficiens ,
非 - 是 威利斯 , 减 等 - ,

Non idoneus 是 Willis, minus et sufficiens,

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sænəm]['kɔːrpəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læks] [ə; eɪ][sa'na][menz] . - " [-]
He may have a sanum corpus , but he lacks a sana mens . ' " [64]
他 可能 有 一个 圣人 语料库 , 但 他 缺乏 一个 萨那 男士 . - " [-]

他可能拥有健全的身体，但他缺乏健全的心灵。[64]

" [neɪ] , " [sez] ['wɪlɪs] , " [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] [ɪz][bʌt; bət]['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] ,
" Nay , " says Willis , " such an answer is but trifling with the court ,
" 不 , " 说道 威利斯 , " 这样的 一个 回答 是 但 琐事 和 这 法庭 ,

"不，"威利斯说，"这样的回答简直是在戏弄法庭。"

[aɪ][hæv; həv] [priːtʃt] [ə; eɪ]['lætn]['sɜːrmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪks][ɑːr; ər][maɪ] [fɔːrt] ,

I	have	preached	a	Latin	sermon	,	and	the	classics	are	my	forte	,
我	有	布道	一个	拉丁	讲道	,	和	这	经典	是	我的	长处	,

我曾用拉丁语布道，古典文学是我的强项。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [neɪm] [ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [feɪld] [ɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [tʃæns]

You	must	name	the	books	I	failed	in	,	you	must	give	me	every	chance
你	必须	姓名	这	图书	我	失败的	在	,	你	必须	给	我	每一个	机会

你必须指出我挂科的科目，你必须给我一切机会。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][lɔːrd] [pen'zæns] .

Of	a	fresh	examination	at	the	hands	of	Lord	Penzance	.
的	一个	新鲜的	考试	在	这	双手	的	主	彭赞斯	.

由彭赞斯勋爵进行重新审查。

" [lɔːrd] [pen'zæns] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['wɪlɪs] : " ['bɪʃəp] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Lord	Penzance	supported	Willis	:	"	Bishop	,	you	must	file	,	"	said	he	,
"	主	彭赞斯	有	威利斯	:	"	主教	,	你	必须	文件	,	"	说	他	,

彭赞斯勋爵支持威利斯："主教，你必须提交，"他说。

" [sʌm; səm] [mɔːr] ['tændʒəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [les] [veɪg] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [pliː] .

"	Some	more	tangible	objection	,	some	less	vague	and	general	plea	.
"	一些	更多的	有形	异议	,	一些	较少的	模糊的	和	一般的	恳求	.

"一些更具体的反对意见，一些不那么模糊笼统的诉求。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][aɪ]['kænɑːt] ['gæðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ['plaʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

As	it	stands	I	cannot	gather	what	it	is	you	ploughed	him	in	,
作为	它	站立	我	不能	收集	什么	它	是	你	耕作	他	在	,

就目前的情况来看，我无法弄明白你把他犁进了什么地方。

['weðər] [ˌhelɪ'nɪstɪk] ['eərɪst] [ɔːr][ðə; ði]['lætn][wɜːrd][fɔːr; fər][sɪn] .

Whether	Hellenistic	aorists	or	the	Latin	word	for	sin	.
无论	希腊化时期	不定过去时	或者	这	拉丁	单词	为了	罪	.

无论是希腊化时期的不定过去时还是拉丁语中表示"罪"的词。

" [bʌt; bət][ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

"但是，唉！

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['nevər] [noʊn] [æz; əz] [jet] [wʌt] ['wɪlɪs] [dɪd] ,

the	world	has	never	known	as	yet	what	Willis	did	,
这	世界	有	绝不	已知	作为	然而	什么	威利斯	做过	,

世人至今仍不知道威利斯究竟做了什么。

[ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə; eɪ]['siːkrət][hɪd] . [-]

In	the	breast	of	the	Archdeacon	still	it	lies	a	secret	hid	.	[	65	]
在	这	胸部	的	这	副主教	仍然	它	谎言	一个	秘密	隐藏	.	[	-	]

在副主教的胸膛里，仍然隐藏着一个秘密。[65]

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lætn] [proʊz] [dɪ'fektɪv] ?

Was	his	Latin	prose	defective	?
曾是	他的	拉丁	散文	有缺陷的	?

他的拉丁文散文有缺陷吗?

[dɪd][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʃoʊ]

Did	his	style	of	writing	show
做过	他的	风格	的	写作	展示

他的写作风格是否体现出来了?

[mɔːr] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][təː'tʌliən; -ljən][ðæn; ðən][tuː; tə] ['tʌˌliːɪs] ['sisərəu] ?

More	resemblance	to	Tertullian	than	to	Tullius	Cicero	?
更多的	相似	到	特土良	比	到	图利厄斯	西塞罗	?

与德尔图良（Tertullian）比与图留斯·西塞罗（Tullius Cicero）更相似?

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [deɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] ?
Were his dates a little shaky ?
是 他的 日期 一个 小的 摇晃 ?

他的约会对象是不是有点不太靠谱?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]
Could it , could it be that he
可以 它 , 可以 它 是 那 他

难道，难道是他?

['kɑːnfɪdəntli] [meɪd] ['ɔgəstin] ['flɜːrɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [biː] . [siː] . ?
Confidently made Augustine flourish at a date b . c . ?
自信地 制成 奥古斯丁 繁荣 在 一个 日期 b . c . ?

奥古斯丁自信地在公元前某个日期蓬勃发展?

[nʌn] [wɪl] [noʊ] [seɪv] [pɑːt] , [ˌɑːrtʃ'diːkən] , [fɔːr; fər][ə'læs] !
None will know save Pott , Archdeacon , for alas !
没有任何 将要 知道 节省 波特 , 副主教 , 为了 唉 !

除了波特大主教之外，没有人会知道，唉!

[ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes]
the patroness
这 女赞助人

女赞助人

[ʃoʊd] [noʊ]['mɜːrsi][tuː; tə][tʃaɪld] ['wɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
Showed no mercy to Child Willis in the day of his distress .
显示 不 怜悯 到 孩子 威利斯 在 这 天 的 他的 痛苦 .

在孩子威利斯最需要帮助的时候，他没有丝毫怜悯。

[ʃiː; ʃi] [ri'vəukt] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , ['liːvɪŋ] ['wɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,
She revoked the presentation , leaving Willis in the lurch ,
她 撤销 这 推介会 , 离开 威利斯 在 这 困境 ,

她撤回了演讲，让威利斯陷入了困境。

[wʌn][ʌv; əv][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['lɜːrnɪŋ] [priːtʃt] [ɪn] ['dreɪtn] ['pɑːrˌsloʊ] [tʃɜːrtʃ] .
One of undisputed learning preached in Drayton Parslow church .
一 的 无可争议 学习 布道 在 德雷顿 帕斯洛 教会 .

在德雷顿帕斯洛教堂宣讲的无可争议的学问之一。

['dʌbli] ['bærən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [er]
Doubly barren was his triumph , it was not a twelve - month ere
双倍 荒芜 曾是 他的 胜利 , 它 曾是 不是 一个 十二 - 月 埃雷

双倍不育是他的胜利，并非十二个月的绝症。

[deθ] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['wɪlɪs] [dɪd][nɑːt] ['traɪʌmf] [ðer; ðər] . [-]
Death set up his Court of Arches , Willis did not triumph there . [66]
死亡 放 向上 他的 法庭 的 拱门 , 威利斯 做过 不是 胜利 那里 . [-]

死神设立了他的拱门法庭，威利斯在那里没有获得胜利。[66]

['dæʃwʊd] [viː] . ['dʒɜːmɪn]
DASHWOOD v . JERMYN
达什伍德 v . 杰明

达什伍德诉杰明

(- ['tʃænsəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , -)
(12 Chancery Division , 776)
(- 法院 分配 , -)

(12 Chancery Division, 776)

['kæptɪn] ['dæʃwʊd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
Captain Dashwood , who had been
队长 达什伍德 , WHO 有 到过

达什伍德船长，他曾经是

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
In the service of the Queen ,
在 这 服务 的 这 女王 ,

为女王效力，

[sɪk] [ʌv; əv] " [aɪz] [frʌnt] " [ænd; ənd] " [ə'tenʃ(ə)n] ,
Sick of " Eyes front " and " Attention ,
生病的 的 " 眼睛 正面 " 和 " 注意力 ,

厌倦了"眼睛向前看"和"注意，

" [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['penʃən] .
" Came to London on his pension .
" 来 到 伦敦 在 他的 养老金 .

"他靠退休金来到伦敦。"

[æt; ət][ðə; ði] " ['pɔ:rtlənd] " [æz; əz][hi:; hi] [steɪd] ,
At the " Portland " as he stayed ,
在 这 " 波特兰 " 作为 他 入住 ,

他住在"波特兰"酒店期间，

[fɜ:rm][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd]
Firm the friendship that he made
公司 这 友谊 那 他 制成

他巩固了自己建立的友谊。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['wɪljəm] ['rɪtʃərdz] ,
With one William Richards ,
和 一 威廉 理查兹 ,

与威廉·理查兹一起，

[hu:]
who
WHO

WHO

[pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] " ['pɔ:rtlənd] " [tu:] .
Put up at the " Portland " too .
放 向上 在 这 " 波特兰 " 也 .

也住在"波特兰"酒店。

[pæst] [sɪks] ['jɪrz] , [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn]
Passed six years , then he was wrapped in
通过了 六 年 , 然后 他 曾是 包装 在

六年过去了，然后他被包裹在.....

['lʌvz] [im'breisiz] , ['væŋkwɪʃt] ['kæptɪn] !
Love's embraces , vanquished captain !
爱的 拥抱 , 战败者 队长 !

被征服的船长，愿你沐浴在爱的怀抱中！

" [jes] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] ; [noʊ][bɑ:r][ʃæl; ʃəl]
" Yes , " he cried , " I will ; no bar shall
" 是的 , " 他 哭 , " 我 将要 ; 不 酒吧 将

"是的，"他喊道，"我愿意；没有任何阻碍。"

[stɑ:p][maɪ] ['wedɪŋ] ['ɪdɪθ] ['mɑ:rʃl] .
Stop my wedding Edith Marshall .
停止 我的 婚礼 伊迪丝 马歇尔 .

阻止我的婚礼，伊迪丝·马歇尔。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:r] , - [twʌz] [ðæt]
" But there was a bar , ' twas that
" 但 那里 曾是 一个 酒吧 , - 那是 那

但那里有个酒吧，就是那个酒吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['puːrɝ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] ;
He **was** **poorer** **than** **a** **rat** **;**
他 曾是 贫穷 比 一个 鼠 ;

他穷得连老鼠都不如;

['ɪndiən] ['penʃənz] [duː][nɑːt][rʌn]
Indian **pensions** **do** **not** **run**
印度 养老金 做 不是 跑步

印度养老金不运行

[mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] . [-]
More **than** **just** **enough** **for** **one** **.** **[** **67** **]**
更多的 比 只是 足够的 为了 一 . [-]

足够一个人用。[67]

['ɪdɪθ] , [tuː] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][sent] ,
Edith **,** **too** **,** **had** **not** **a** **cent** **,**
伊迪丝 , 也 , 有 不是 一个 中心 ,

伊迪丝也身无分文。

[huː] [wʊd] [peɪ][ðə; ði] [reɪts] [ænd; ənd][rent] ?
Who **would** **pay** **the** **rates** **and** **rent** **?**
WHO 会 支付 这 利率 和 租 ?

谁来支付税费和租金?

[tuː] [mɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] [muːvd]
Two **more** **years** **,** **and** **Richards** **moved**
二 更多的 年 , 和 理查兹 已搬

又过了两年，理查兹搬家了。

([hiː; hi] [pər'tʃæns] [hæd; həd] ['sʌmtaɪm] [lʌvd]) ,
(**He** **perchance** **had** **sometime** **loved** **)** **,**
(他 或许 有 有时 喜爱) ,

（他或许曾经爱过）

['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnkʌm] [klɪr] ,
Promised **them** **an** **income** **clear** **,**
承诺 他们 一个 收入 清除 ,

承诺给他们明确的收入，

- [twʌz] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr]
' **Twas** **five** **hundred** **pounds** **a** **year**
- 那是 五 百 磅 一个 年

那是每年五百英镑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ; [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
For **his** **life** **;** **when** **he** **was** **dead** **,**
为了 他的 生活 ; 什么时候 他 曾是 死的 ,

为了他的一生；当他死后，

[ðen] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn'sted] .
Then **ten** **thousand** **pounds** **instead** **.**
然后 十 千 磅 反而 .

那就改成一万英镑。

[ðɪs] [tuː; tə] ['dæʃwʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər]
This **to** **Dashwood** **in** **a** **letter**
这 到 达什伍德 在 一个 信

这是写给达什伍德的一封信。

[roʊt] [hiː; hi] , ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər]
Wrote **he** **,** **deeming** **it** **was** **better**
写道 他 , 认为 它 曾是 更好的

他写道，认为这样更好。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [suːn] [waɪl] [hiː; hi]
They should marry soon while he
他们 应该 结婚 很快 尽管 他

他们应该尽快结婚，而他

[lɪvd] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [tuː; tə] [siː] .
Lived their happiness to see .
居住地 他们的 幸福 到 看 .

亲眼见证他们的幸福。

- [twʌz] [ə; eɪ]['mɑːdɪst][sʌm; səm] , [bʌt; bət] ['mærɪdʒ]
' Twas a modest sum , but marriage
- 那是 一个 谦虚的 和 , 但 婚姻

那只是一笔不多的钱，但婚姻

[meɪ] [biː; bi] [blest] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
May be blest without a carriage ,
可能 是 祝福 没有 一个 运输 ,

即使没有马车，也可能蒙受祝福。

['fɔːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [mɔːr]
Forty pounds a month and more
四十 磅 一个 月 和 更多的

每月四十英镑及以上

[kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
Keep the wolf from near the door .
保持 这 狼 从 靠近 这 门 .

让狼远离门口。

[soʊ] [ðeɪ] [wed] [fɔːr; fər] [wɜːrs] [ɔːr] ['betər] ,
So they wed for worse or better ,
所以 他们 结婚 为了 更糟 或者 更好的 ,

所以他们决定无论境遇好坏都结婚。

[ɑːn] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃərdz] - ['letər] . [-]
On the faith of Richards ' letter . [68]
在 这 信仰 的 理查兹 - 信 . [-]

关于理查兹信件的信仰。[68]

['skersli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɔrtɚz] ['peɪmənt]
Scarcely was a quarter's payment
几乎 曾是 一个 季度 支付

几乎连四分之一的款项都没拿到。

[duː] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['reɪmənt] .
Due when mourning was their raiment .
到期的什么时候 丧 曾是 他们的 服饰 .

当时他们身着丧服。

['rɪtʃərdz] [daɪd] .
Richards died .
理查兹 死亡 .

理查兹去世了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[noʊ] [kæʃ] [wʊd]
no cash would
不 现金 会

没有现金

[faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dæʃwʊd] .
Find its way to Captain Dashwood .
寻找 它是 方式 到 队长 达什伍德 .

找到达什伍德船长。

- [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] —
Dashwood's head began to swim —
- 头 开始 到 游泳 —

达什伍德开始感到头晕目眩——

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [left][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Not a shilling left to him !
不是 一个 先令 左边 到 他 !

他一分钱也没剩下!

" [hɑː] , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , " [kraɪd][hiː; hi] ;
" Ha , I'll have it still , " cried he ;
" 哈 , 患病的 有 它 仍然 , " 哭 他 ;

"哈，我还是要的！"他喊道;

" ['dʒʌstɪs] [dwelz] [ɪn] ['tʃænsəri] .
" Justice dwells in Chancery .
" 正义 居住地 在 法院 .

"正义存在于衡平法院。"

" [soʊ][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['streɪtˌweɪ] ['teɪkən]
" So the case was straightway taken
" 所以 这 案件 曾是 立刻 已采取

"所以，案件立即被受理了。"

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][viː] . - [siː] . ['beɪkən] .
To the court of V . - C . Bacon .
到 这 法庭 的 V . - C . 熏肉 .

致 V.-C. Bacon 的法庭。

['veɪnli] ['dæʃwʊd] [kæʃ] [ɪk'spendɪd]
Vainly Dashwood cash expended
徒劳地 达什伍德 现金 已支出

徒劳地花掉了达什伍德的现金

[ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [dɪ'fendɪd] ,
The executors defended ,
这 遗嘱执行人 辩护 ,

遗嘱执行人进行了辩护，

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [wʌt] ['rɪtʃərdz] [roʊt]
Claiming that what Richards wrote
声称 那 什么 理查兹 写道

声称理查兹写的东西

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] ;
Was not worth a five - pound note ;
曾是 不是 值得 一个 五 - 磅 笔记 ;

连五英镑都不值;

[fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ded] ['testeɪtər; tes'teɪtər]
First because the dead testator
第一的 因为 这 死的 测试者

首先是因为立遗嘱人已去世

[wel] , [nɑːt] ['waɪzli] , [lʌvd] [ðə; ði] " ,
Well , not wisely , loved the " cratur ,
出色地 , 不是 明智地 , 喜爱 这 " 克拉图尔 ,

嗯，不明智，喜欢"cratur"，

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn]
" More than that , had often been
" 更多的 比 那 , 有 经常 到过

不仅如此，通常还

[ɪn] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [siːn] ; [-]
In delirium tremens seen ; [69]
在 谵妄 震颤 已见 ; [-]

可见震颤性谵妄；[69]

['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [saɪnd]
Secondly , because he signed
第二 , 因为 他 签名

其次，因为他签了字。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
When he did not know his mind ;
什么时候 他 做过 不是 知道 他的 头脑 ;

当他不知所措的时候；

[θɜːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌpɒlɪsɪ'teɪʃən]
Third , because pollicitation
第三 , 因为 授粉

第三，因为民意调查

[ɪz][nɑːt] [gʊd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Is not good consideration .
是 不是 好的 考虑 .

这不是一个好的考虑因素。

[lɔː] , [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
Law , of justice independent ,
法律 , 的 正义 独立的 ,

法律，公正独立，

[geɪv] [ɪts]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər] [dɪ'fendənt] .
Gave its judgment for defendant .
给予 它是 判断 为了 被告 .

法院判决被告胜诉。

['puːrɝ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ,
Poorer than he was at first ,
贫穷 比 他 曾是 在 第一的 ,

比他最初更穷了，

[ðæt] [ʌn'hæpi] ['pleɪntɪf] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,
That unhappy plaintiff cursed ,
那 不开心 原告 被诅咒的 ,

那位不幸的原告咒骂道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
With a special satisfaction
和 一个 特别的 满意

带着一种特别的满足感

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
Cursed the day he brought his action .
被诅咒的 这 天 他 带来 他的 行动 .

他诅咒自己采取这一行动的那一天。

[wʊd] [ðæt] ['hiːd][ɪn]['ɪndiə] ['tæriːd] !
Would that he'd in India tarried !
会 那 他会 在 印度 滞留 !

但愿他能在印度多待些日子！

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['mærid] !
Would that he had never married !
会 那 他 有 绝不 已婚 !

但愿他从未结婚!

[hiː; hi] , [ə'læs] , [ɪz] [taɪd] [fɔːr; fər] [laɪf]
He , alas , is tied for life
他 , 唉 , 是 系 为了 生活

唉，他终生都无法摆脱束缚。

['pɔːpər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːpər] [waɪf] ,
Pauper to a pauper wife ,
穷光蛋 到 一个 穷光蛋 妻子 ,

贫民嫁给贫民妻子

[skers] [kən'səʊl] [ðæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Scarce consoled that on his name
稀少 安慰 那 在 他的 姓名

几乎没人安慰他，因为他的名字

['ekwəti] [rɪ'pɔːrts] ['ʃaʊər] [feɪm] ,
Equity reports shower fame ,
公平 报告 淋浴 名声 ,

股权报告带来名声，

['berɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['endləs] ['eɪdʒɪz]
Bearing down to endless ages
轴承 向下 到 无尽的 年龄

压向无尽的时代

- ['stɔːri] [ɑːn] [ðer; ðər] ['peɪdʒɪz] . [-]
Dashwood's story on their pages . [70]
- 故事 在 他们的 页面 . [-]

Dashwood 的故事刊登在他们的页面上。[70]

[eks] ['pɑːtɪd] [dʒəʊnz]
EX PARTE JONES
前任 部分 琼斯

琼斯单方

(- ['tʃænsəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , -)
(18 Chancery Division , 109)
(- 法院 分配 , -)

(18 Chancery Division, 109)

[oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['waɪli] ['ɪnfənt] [huː] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [meɪd]
Oh for the wily infant who married the widow and made
哦 为了 这 狡猾的 婴儿 WHO 已婚 这 寡妇 和 制成

哦，那个狡猾的婴儿娶了寡妇，然后.....

['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [koʊk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [briːz] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] ['peni] [hiː; hi] [peɪd] !
Profit of coke and of breeze , and never a penny he paid !
利润 的 可乐 和 的 微风 , 和 绝不 一个 一分钱 他 有薪酬的 !

他赚了可乐和微风的利润，却一分钱都没付!

[oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] ['tʃiːtɪd] [ænd; ənd] [snerd] ,
Oh for the Corporation of Birmingham cheated and snared ,
哦 为了 这 公司 的 伯明翰 作弊 和 被困 ,

唉，伯明翰市政府真是被欺骗和陷害了!

['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [koʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [prɪ'perd] !
Taking orders for coke that the widow and infant prepared !
采取 订单 为了 可乐 那 这 寡妇 和 婴儿 准备 !

接受寡妇和婴儿准备的可乐订单!

[oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] , [ænd; ənd] [oʊ] [fɔːr; fər] [lɔːds] [d'ʒʌstɪsɪz] [θriː] !

Oh	for	the	Court	of	Appeal	,	and	oh	for	Lords	Justices	three	!
哦	为了	这	法庭	的	上诉	,	和	哦	为了	领主	法官们	三	!

哦，真希望有上诉法院，哦，真希望有三位大法官！

[oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ækt] [ðæt] ['ɪnfənts] [frʌm; frəm] ['kɑːntrækts] [meɪ] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [friː] !

Oh	for	the	Act	that	infants	from	contracts	may	shake	themselves	free	!
哦	为了	这	行为	那	婴儿	从	合同	可能	摇	他们自己	自由的	!

哦，但愿有法律允许未成年人摆脱契约的束缚！

[oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [stɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] !

Oh	for	the	common	law	with	its	store	of	things	old	and	new	!
哦	为了	这	常见的	法律	和	它是	店铺	的	事物	老的	和	新的	!

啊，多么希望普通法能够拥有如此丰富的新旧法典！

['bɜːrmɪŋhæm] [koʊk] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [gʊd] [koʊk] [ə'pɑːn] ['lɪtltən] [tuː] . [-]

Birmingham	coke	is	good	and	good	Coke	upon	Littleton	too	.	[	71	]
伯明翰	可乐	是	好的	和	好的	可口可乐	之上	利特尔顿	也	.	[	-	]

伯明翰可乐很好，利特尔顿可乐也很好。[71]

['fɪnli] [viː] . -

FINLAY	v	.	CHIRNEY
芬利	v	.	-

芬利诉奇尔尼

(- ['kwiːnz] [bentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , -)

(	20	Queen's	Bench	Division	,	494	)
(	-	女王大学	长椅	分配	,	-	)

(20 Queen's Bench Division, 494)

[wen] [lʌv] - [sɪk] [mæn] [dɪ'sendz] [tuː; tə] ['fɑːli]

When	love	-	sick	man	descends	to	folly
什么时候	爱	-	生病的	男人	下降	到	蠢事

当相思成疾的男人堕入愚昧

[ænd; ənd] [gets] [ɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [streɪ] ,

And	gets	engaged	,	he	must	not	stray	,
和	获得	已订婚的	,	他	必须	不是	流浪	,

如果他订婚了，就绝不能出轨。

[ðə; ði] ['dʒʊri] [teɪks] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['pɑːli] ,

The	jury	takes	the	part	of	Polly	,
这	陪审团	需要	这	部分	的	波莉	,

陪审团站在波莉一边，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʒɪlts] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [peɪ] .

And	if	he	jilts	her	,	he	must	pay	.
和	如果	他	被抛弃的人	她	,	他	必须	支付	.

如果他抛弃她，就必须付出代价。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [tuː; tə] ['kʌvər] ,

The	only	way	his	fault	to	cover	,
这	仅有的	方式	他的	过错	到	覆盖	,

他掩盖错误的唯一方法，

[frʌm; frəm] ['dæmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɔːsts] [tuː; tə] [flai] ,

From	damages	and	costs	to	fly	,
从	损害	和	成本	到	飞	,

从损失和飞行费用来看，

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['dʒɪltɪd] ['leɪdi] - ['lʌvər]

To	leave	his	jilted	lady	-	lover
到	离开	他的	被抛弃	女士	-	情人

为了离开被他抛弃的情人

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪz] — [tuː; tə][daɪ] ! [[el]]
Without an action is — to die ! [L]
没有 一个 行动 是 — 到 死 ! [L]

没有行动——就是死亡！[L]

[[el]]
[L]
[L]

[L]

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [briːtʃ]
The decision was to the effect that in most cases an action for breach
这 决定 曾是 到 这 影响 那 在 最多 案例 一个 行动 为了 违反
[ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [sər'vaɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
of promise of marriage does not survive against the representatives of the
的 承诺 的 婚姻 做 不是 存活 反对 这 代表 的 这
['prɑːmɪsər] .
promiser .
承诺者 .

该决定的大意是，在大多数情况下，针对订婚者的代表提起的违反婚姻承诺的诉讼是无法成立的。

['pɑːlərd] [viː] . [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kʌmpəni]
POLLARD v . PHOTOGRAPHIC COMPANY
波拉德 v . 摄影 公司

波拉德诉摄影公司

(- ['tʃænsəri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , -)
(40 Chancery Division , 345)
(- 法院 分配 , -)

(40 Chancery Division, 345)

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['foʊtəgræf] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? "
" Shall I take your photograph , my pretty maid ? "
" 将 我 拿 你的 照片 , 我的 漂亮的 女佣 ? "

"我该给你拍张照片吗，我的漂亮女仆？"

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [kaɪnd][sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
" You may if you like , kind sir , " she said . [72]
" 你 可能 如果 你 喜欢 , 种类 先生 , " 她 说 . [-]

"如果您愿意，可以，先生，"她说。[72]

" [duː][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər] ['foʊtəgræf] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? "
" Do you like your photograph , my pretty maid ? "
" 做 你 喜欢 你的 照片 , 我的 漂亮的 女佣 ? "

"你喜欢你的照片吗，我的漂亮女仆？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['flætərɪŋ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is more than flattering , sir , " she said .
" 它 是 更多的 比 奉承 , 先生 , " 她 说 .

"先生，这真是莫大的荣幸，"她说。

" [aɪl] ['pʌblɪʃ] [jʊr; jər] ['foʊtəgræf] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] . "
" I'll publish your photograph , my pretty maid . "
" 患病的 发布 你的 照片 , 我的 漂亮的 女佣 . "

"我会发表你的照片，我的漂亮女仆。"

" [ɪn'diːd] [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] , [kaɪnd][sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Indeed but you won't , kind sir , " she said .
" 的确 但 你 惯于 , 种类 先生 , " 她 说 .

"的确如此，但您不会的，先生，"她说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑ:rd] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] . "

"	As	a	Christmas	card	,	my	pretty	maid	.	"
"	作为	一个	圣诞节	卡片	,	我的	漂亮的	女佣	.	"

"作为一张圣诞贺卡，我的漂亮女仆。"

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] , [kaɪnd][sɜ:r] !

"	The	very	idea	,	kind	sir	!
"	这	非常	主意	,	种类	先生	!

"正是这个主意，先生！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? "

"	But	what	if	I've	done	it	,	my	pretty	maid	?	"
"	但	什么	如果	我已经	完毕	它	,	我的	漂亮的	女佣	?	"

"可是，如果我做的呢，我的漂亮女仆？"

" [aɪl] [get][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'll	get	an	injunction	,	sir	,	"	she	said	.
"	患病的	得到	一个	禁令	,	先生	,	"	她	说	.

"先生，我会申请禁令的。"她说。

" [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ,

"	The	law	is	with	you	,	my	pretty	maid	,
"	这	法律	是	和	你	,	我的	漂亮的	女佣	,

"法律站在你这边，我的漂亮女仆。"

" [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəri] [sed] .

"	The	learned	judge	of	the	Chancery	said	.
"	这	学习	法官	的	这	法院	说	.

"高等法院法官说道。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [ðə; ði] ['negətɪv] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ,

"	You	have	proved	the	negative	,	my	pretty	maid	,
"	你	有	已证实	这	消极的	,	我的	漂亮的	女佣	,

"你已经证明了否定的结论，我的漂亮女仆。"

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ɪn] [lɔ:] , " [hi:; hi] [sed] . [-]

A	difficult	thing	in	law	,	"	he	said	.	[	73	]
一个	难的	事物	在	法律	,	"	他	说	.	[	-	]

"这是法律上的一个难题，"他说。[73]

[ðə; ði] [ˌmɪni'æpəlɪs] [keɪs]

THE	MINNEAPOLIS	CASE
这	明尼阿波利斯	案件

明尼阿波利斯案

([traɪd] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɪn] -)

(	Tried	in	Minnesota	in	1892	)
(	尝试	在	明尼苏达州	在	-	)

(1892年在明尼苏达州进行审判)

[kaɪnd] ['ri:dər] , ['tæri] [hɪr] , [nɔ:r] [mɪs]

Kind	reader	,	tarry	here	,	nor	miss
种类	读者	,	焦油	这里	,	也不	错过

亲爱的读者，请在此稍作停留，不要错过。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] .

The	law	of	Minneapolis	.
这	法律	的	明尼阿波利斯	.

明尼阿波利斯的法律。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [kɔːld] [braʊn] ,

There	was	a	carpenter	called	Brown	,
那里	曾是	一个	木匠	称为	棕色的	,

有个木匠名叫布朗，

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [taʊn] ,

A	citizen	of	that	great	town	,
一个	公民	的	那	伟大的	镇	,

这座伟大城市的居民

[huː] [stʊd] [hɪz; ɪz] " [ɪnɪk'spresɪv] [ʃiː; ʃi]

Who	stood	his	"	inexpressive	she
WHO	站立	他的	"	不善表达的	她

谁站在他"面无表情的她"旁边

" [ə; eɪ]['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['kɑːmədi] .

"	A	dollar's	worth	of	comedy	.
"	一个	美元	值得	的	喜剧	.

"价值一美元的喜剧。"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['geɪəti] [bɜːr'lesk] ,

Was	it	a	Gaiety	burlesque	,
曾是	它	一个	欢乐	滑稽剧	,

那是盖蒂剧院的滑稽剧吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无言民谣与法律歌词第二(Briefless Ballads and Legal Lyrics Second)

[ɔ:r] ['leɪbər] [ʌv; əv] [nɔ:r'wi:dʒən] [desk] ?
Or labour of Norwegian desk ?
或者 劳动 的 挪威 桌子 ?

还是挪威办公桌上的劳动?

[ɔ:r] [dɪd] [ðeɪ] [spaʊt] [ɪn] ['steɪdʒi] [toʊnz]
Or did they spout in stagey tones
或者 做过 他们 喷口 在 舞台 音调

或者他们用矫揉造作的语气说话?

[mə'rælәti] [baɪ] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [dʒəʊnz] ?
Morality by H . A . Jones ?
道德 经过 H . 一个 . 琼斯 ?

HA Jones 的道德观?

[ɔ:r] [ter; tɪ(ə)r] ['roʊmæns] [tu:; tə] [rægz] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:]
Or tear romance to rags and set it
或者 撕 浪漫 到 破布 和 放 它

或者把浪漫撕成碎片，然后把它扔掉

[ɪn] ['hevi] [p'lætɪtju:dz] [baɪ] ['pɛˌtɪt] ?
In heavy platitudes by Pettit ?
在 重的 老生常谈 经过 佩蒂特 ?

佩蒂特的陈词滥调?

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] ,
I know not , and it matters not ,
我 知道 不是 , 和 它 事情 不是 ,

我不知道，而且这也不重要。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [aɪ] [hæv; həv] [kli:n] [fər'gɑ:t] . [-]
The subject I have clean forgot . [74]
这 主题 我 有 干净的 忘了 . [-]

我已经完全忘记了那个主题。[74]

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [per] [dɪd] [sɪt]
Sufficient that the pair did sit
充足的 那 这 一对 做过 坐

两人确实坐下了，这就足够了。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ,
In expectation in the pit ,
在 期待 在 这 坑 ,

在坑中翘首以盼，

[æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [nɑ:t] [fʊl'fɪld] ,
An expectation not fulfilled ,
一个 期待 不是 已完成 ,

期望落空

- [twʌz] ['ʌðərwaɪz] [baɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɪld] .
' Twas otherwise by fortune willed .
- 那是 否则 经过 财富 意志 .

命运另有安排。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [sæt]
Before this loving couple sat
前 这 爱 夫妻 卫星

这对恩爱的夫妇坐下之前

[ɪn] [ˈsɑːlətəri] [steɪt] [ə; eɪ] [hæt] —
In solitary state a hat —
在 孤 状态 一个 帽子 —

单独一顶帽子——

[ə; eɪ] [hæt] , [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈwʌndər]
A hat , I say , for in their wonder
一个 帽子 , 我 说 , 为了 在 他们的 想知道

我说，一顶帽子，因为在他们的惊奇中

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] ,
They never noticed what was under ,
他们 绝不 注意到 什么 曾是 在下面 ,

他们从未注意到下面是什么。

[ðə; ði] [ˈwerər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] " [ˈhjuːmən] ,
The wearer must have been a " human ,
这 佩戴者 必须 有 到过 一个 " 人类 ,

佩戴者一定是"人类"，

" [bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [ˈwʊmən] .
" But might have been a man or woman .
" 但 可能 有 到过 一个 男人 或者 女士 .

但可能是男性，也可能是女性。

- [twʌz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [triːz]
' Twas like a mountain crowned with trees
- 那是 喜欢 一个 山 加冕 和 树木

它就像一座山顶长满了树木。

[əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈpæθlɪs] [ˈpɪrəˌniz] ,
Amid the pathless Pyrenees ,
之中 这 无路 比利牛斯山脉 ,

在人迹罕至的比利牛斯山脉之中，

[ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [plænd] [baɪ] [ˈpækstən] ,
Or like a garden planned by Paxton ,
或者 喜欢 一个 花园 计划 经过 帕克斯顿 ,

或者像帕克斯顿设计的花园那样，

[ɔːr] [ˈkɑːləfən] [dɪˈzaɪnd] [baɪ] [ˈkækstən] ,
Or colophon designed by Caxton ,
或者 跋文 设计 经过 卡克斯顿 ,

或者卡克斯顿设计的版权页，

[soʊ] [ˈɪntrɪkət] [ðə; ði] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ˈflaʊərz]
So intricate the work ; and flowers
所以 错综复杂 这 工作 ; 和 花朵

作品如此精巧；还有鲜花

[wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪts] [sɔːrɪŋ] [ˈtaʊərz] ,
Were trained to climb its soaring towers ,
是 受过训练 到 爬 它是 翱翔 塔楼 ,

他们接受过攀登其高耸塔楼的训练，

[kənˈvɑːlvjələs] [ænd; ənd] [ˈkændiːˌtʌft] ,
Convolvulus and candytuft ,
旋花 和 香雪球 ,

旋花和屈曲花，

[ænd; ənd] - [mɪd][ðem; ðəm]['wɔːtər] - ['wægteɪl] [stʌft] . [-]
And **'** **mid** **them** **water** **-** **wagtails** **stuffed** **.** **[** **75** **]**
和 - 中 他们 水 - 鹡鸰 填充 . [-]

而其中还有水鹡鸰的标本。[75]

[sʌtʃ] ['splendər] ['nevər] [jet] , [aɪ][wɪs] ,
Such **splendour** **never** **yet** **,** **I** **wis** **,**
这样的 辉煌 绝不 然而 , 我 威斯 ,

如此壮丽的景象，我至今仍未见过。

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] .
Had **shone** **in** **Minneapolis** **.**
有 闪耀 在 明尼阿波利斯 .

曾在明尼阿波利斯大放异彩。

[bʌt; bət] [braʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːr] [dɪ'lemə] ,
But **Brown** **was** **in** **a** **sore** **dilemma** **,**
但 棕色的 曾是 在 一个 疮 困境 ,

但布朗陷入了进退两难的境地。

[ə; eɪ]['dɑːlər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] ['emə]
A **dollar** **he** **had** **paid** **for** **Emma**
一个 美元 他 有 有薪酬的 为了 艾玛

他为艾玛付的一美元

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][hæt] ;
To **see** **a** **play** **,** **and** **not** **a** **hat** **;**
到 看 一个 玩 , 和 不是 一个 帽子 ;

去看戏，而不是看帽子；

[ə; eɪ]['dɑːlər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] [æt; ət] [ðæt] .
A **dollar** **,** **it** **was** **dear** **at** **that** **.**
一个 美元 , 它 曾是 亲爱的 在 那 .

一块钱，那可是贵得离谱。

[ænd; ənd] ['emə] — [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rækt] [hɜːr; hər] ,
And **Emma** **—** **disappointment** **racked** **her** **,**
和 艾玛 — 失望 架子 她 ,

而艾玛——失望让她痛苦不堪，

[ʃiː; ʃi]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æktər] .
She **never** **saw** **a** **single** **actor** **.**
她 绝不 锯 一个 单身的 演员 .

她从未见过任何演员。

[soʊ] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪdʒ] ['θʌndər] - [blæk] ,
So **Brown** **,** **with** **visage** **thunder** **-** **black** **,**
所以 棕色的 , 和 面容 雷 - 黑色的 ,

所以布朗，面色漆黑如雷，

[di'mɑːndid] [bəuθ][hɪz; ɪz]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bæk] .
Demanded **both** **his** **dollars** **back** **.**
要求 两个都 他的 美元 后退 .

他要求归还那两美元。

[ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [kæʃ] [sed] , " ['sʌni] ,
The **man** **who** **took** **the** **cash** **said** **,** **"** **Sonny** **,**
这 男人 WHO 采取 这 现金 说 , " 桑尼 ,

收下现金的人说："桑尼，

['aʊər; ɑːr] [ruːl] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [bæk] ['mʌni] .
Our **rule** **is** **not** **to** **give** **back** **money** **.**
我们的 规则 是 不是 到 给 后退 钱 .

我们的原则是不退还钱款。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [kʌm] [əˈnʌðər] [naɪt] ,
But **if** **you'll** **come** **another** **night** **,**
但 如果 你会 来 其他 夜晚 ,

但如果你愿意改天再来，

['meɪbi] [juːl] [get] [ə; eɪ] ['betər] [saɪt] .
Maybe **you'll** **get** **a** **better** **sight** **.**
或许 你会 得到 一个 更好的 视线 .

或许你的视力会更好。

" [soʊ] [braʊn] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [nəːst] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ,
" **So** **Brown** **went** **home** **and** **nursed** **his** **sorrow** **,**
" 所以 棕色的 去 家 和 护理 他的 悲哀 ,

于是布朗回到家，独自承受着悲伤。

[hɪz; ɪz] [rɪt] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
His **writ** **he** **issued** **on** **the** **morrow** **.**
他的 写 他 发布 在 这 明天 .

他于次日签发了令状。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
A **hundred** **dollars** **was** **his** **claim** **,**
一个 百 美元 曾是 他的 宣称 ,

他声称要给一百美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [kleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] . [-]
And **the** **young** **lady** **claimed** **the** **same** **.** **[** **76** **]**
和 这 年轻的 女士 声称 这 相同的 . [-]

这位年轻女士也提出了同样的说法。[76]

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːrgjuːd] , [ɑːn] [rɪ'vɪʒ(ə)n]
The **case** **was** **argued** **,** **on** **revision**
这 案件 曾是 争论 , 在 修订

该案经过辩论和修订。

[ʌv; əv] ['pliːdɪŋz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :
Of **pleadings** **,** **this** **was** **the** **decision** **:**
的 诉状 , 这 曾是 这 决定 :

根据诉状，最终裁决如下：

" [ðə; ði] ['θiːətɚz] [dɪ'fens] [ɪz] [bæd] ,
" **The** **theatre's** **defence** **is** **bad** **,**
" 这 剧院的 防御 是 坏的 ,

"剧院的辩护很糟糕，

[braʊn] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ,
Brown **paid** **for** **what** **he** **never** **had** **,**
棕色的 有薪酬的 为了 什么 他 绝不 有 ,

布朗为他从未拥有过的东西付出了代价。

[hiː; hi] [peɪd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [hiː; hi] [sæt]
He **paid** **when** **in** **the** **pit** **he** **sat**
他 有薪酬的 什么时候 在 这 坑 他 卫星

他坐在坑里时就付出了代价。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [hæt] .
To **see** **a** **play** **and** **not** **a** **hat** **.**
到 看 一个 玩 和 不是 一个 帽子 .

去看戏，而不是看帽子。

[tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'fendənts] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sensɪz] ,
To **bring** **defendants** **to** **their** **senses** **,**
到 带来 被告 到 他们的 感官 ,

为了让被告人清醒过来，

[aɪ][faɪnd][fɔːr; fər] ['pleɪntɪfs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪz] .
I find for plaintiffs with expenses .
我 寻找 为了 原告 和 开支 .

我支持原告并承担其诉讼费用。

" - ['kəlʌmnə] [sɪs] ,
" Justitiæ columna sis ,
" - 柱状 妹妹 ,

"Justitiæ columna sis,

[waɪz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] ! [-]
Wise judge of Minneapolis ! [77]
明智的 法官 的 明尼阿波利斯 ! [-]

明尼阿波利斯的明智法官！[77]

['kɑːmənwelθ] [viː] . [mɜːzɪnski]
COMMONWEALTH v . MARZYNSKI
联邦 v . 马尔津斯基

联邦诉马尔津斯基案

(- [nuː] ['ɪŋglənd] [rɪ'pɔːrts] , - [[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , -])
(21 New England Reports , 228 [Massachusetts , 1893])
(- 新的 英格兰 报告 , - [马萨诸塞州 , -])

（21 新英格兰报告，228 [马萨诸塞州，1893 年]）

[[ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['oʊpən][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ʃɑːp] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə]
[On a complaint for keeping open a tobacconist's shop on Sunday , contrary to
[在 一个 抱怨 为了 保持 打开 一个 烟草商 店铺 在 星期日 , 相反 到
[ðə; ðiː] [lɔː] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
the law of Massachusetts ,
这 法律 的 马萨诸塞州 ,

[关于一起违反马萨诸塞州法律，在周日营业烟草店的投诉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [ðæt] [ðə; ðiː] [kɔːrt] [wɪl] [teɪk] [dʒuː'dɪʃəl]['noʊtɪs] [ðæt] [tə'bækoʊ][ænd; ənd][sɪ'gɑːrz]
it was held that the court will take judicial notice that tobacco and cigars
它 曾是 握住 那 这 法庭 将要 拿 司法 注意 那 烟草 和 雪茄
[ɑːr; ər][nɑːt] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] ,
are not drugs and medicines ,
是 不是 药物 和 药物 ,

法院认为，烟草和雪茄并非毒品和药品，这一事实将被司法认知所认可。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'skluːd] [ðə; ðiː] ['testɪmoʊnɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] ['ɔfɜːz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and will exclude the testimony of a witness who offers evidence that they are .
和 将要 排除 这 见证 的 一个 证人 WHO 优惠 证据 那 他们 是 .
]
]
]

并将排除提供证据表明他们是证人的证词。

[ə'genst] [ðə; ðiː] ['stætʃuːts] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [oʊld] [beɪ] [steɪt]
Against the statutes of the Old Bay State
反对 这 法规 的 这 老的 湾 状态

违反旧湾州法律

[mɜːzɪnski] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd]
Marzynski on a Sunday stood behind
马尔津斯基 在 一个 星期日 站立 在后面

星期天，马尔津斯基站在后面

[hɪz; ɪz] ['kaʊntər] , [wel] ['kɑːntent][hɪz; ɪz] [geɪn] [tuː; tə] [faɪnd]
His counter , well content his gain to find
他的 柜台 , 出色地 内容 他的 获得 到 寻找

他的反击，让他对自己的收获感到非常满意。

[ɪn] [paɪps] [nɑːt] [pɪlz] , [sɪˈgɑːrz] [nɑːt] [ˈkɑːrbənət] .

In	pipes	not	pills	,	cigars	not	carbonate	.
在	管道	不是	药片	,	雪茄	不是	碳酸盐	.

用烟斗而不是药丸，用雪茄而不是碳酸饮料。

[frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [tɪl] - [twʌz] [dʌsk] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt]

From	breakfast	till	-	twas	dusk	at	half	-	past	eight
从	早餐	直到	-	那是	黄昏	在	一半	-	过去的	八

从早餐一直到八点半黄昏。

[təˈbækoʊ] [tʃɪrd] [ðɪs] [ˈhɑrdnd] [ˈsɪnərz] [maɪnd] ,

Tobacco	cheered	this	hardened	sinner's	mind	,
烟草	欢呼	这	硬化	罪人的	头脑	,

烟草让这个铁石心肠的罪人精神振奋。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ˌdɪsɪnˈklaɪnd]

The	price	of	it	his	pockets	,	disinclined
这	价格	的	它	他的	口袋	,	不情愿

他不愿把钱花在口袋里。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðer; ðər] [daɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [pleɪt] .

To	add	their	dime	to	the	collection	plate	.
到	添加	他们的	一角硬币	到	这	收藏	盘子	.

把他们的一角钱放到捐款盘里。

[ðə; ði] [steɪt] [əˈtɜːrni] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] ;

The	State	Attorney	claimed	the	penalty	;
这	状态	律师	声称	这	惩罚	;

州检察官要求判处该项处罚;

" [sɪˈgɑːrz] [ɑːr; ər] [noʊ] [sɪˈgɑːrz] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈfens] ,

"	Cigars	are	no	cigars	,	"	said	the	defence	,
"	雪茄	是	不	雪茄	,	"	说	这	防御	,

辩方表示："雪茄并非雪茄。"

" [bʌt; bət] [drʌgz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈwitnisiz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	But	drugs	,	and	we	have	witnesses	to	prove	it	.	"
"	但	药物	,	和	我们	有	证人	到	证明	它	.	"

"但确实是毒品，我们有证人可以证明。"

" [sɪˈgɑːrz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪˈgɑːrz] [dʒuˈdɪʃəli]

"	Cigars	to	be	cigars	judicially
"	雪茄	到	是	雪茄	司法

"雪茄在法律上就是雪茄。"

[wiː; wi] [ˈnoʊtɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒekt] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] .

We	notice	,	and	reject	the	evidence	.
我们	注意	,	和	拒绝	这	证据	.

我们注意到了这些证据，但拒绝接受。

" [soʊ] [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [spæt] , [ænd; ənd] [nɔːt] [kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

"	So	said	the	Court	,	and	spat	,	and	nought	could	move	it	.	[	79	]
"	所以	说	这	法庭	,	和	争吵	,	和	零	可以	移动	它	.	[	-	]

"法庭如此说道，并对此表示反对，但没有任何力量能够撼动它。[79]

[trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [-]

Translations	[	81	]
翻译	[	-	]

译文[81]

[trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz]

Translations
翻译

翻译

[griːk] [ænˈθɑːlədʒi]
GREEK ANTHOLOGY
希腊语 选集

希腊文集

[eks] . -
x . 48
x . -

x. 48

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [huːz] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] !
Woe to the house whose mistress was a slave !
悲哀 到 这 房子 谁 情妇 曾是 一个 奴隶 !

女主人是奴隶的家庭有祸了!

[soʊ] [seɪ] [oʊld] [sɔːz] , [maɪ] [oʊn] [ɪn][eɪd][aɪ] [kreɪv] ;
So say old saws , my own in aid I crave ;
所以 说 老的 锯子 , 我的 自己的 在 援助 我 渴望 ;

老话说得好，我自己也渴望得到帮助;

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [huːz] [dʒʌdʒ] [wʌns] [speɪk] [fɔːr; fər] [fiːz] ,
Woe to the court whose judge once spake for fees ,
悲哀 到 这 法庭 谁 法官 一次 说 为了 费用 ,

那位法官曾为收取费用而发言的法庭，必将遭受灾难。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈrɛdiːɝ] [ðæn; ðən][aiˈsɔkrtiːz] !
Though he were readier than Isocrates !
尽管 他 是 准备就绪 比 伊索克拉底 !

虽然他比伊索克拉底准备得更充分!

[æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ðæt] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [wʌns] [fɔːr; fər] [pelf]
An advocate that pleaded once for pelf
一个 提倡 那 恳求 一次 为了 不义之财

一位曾为贪污罪辩护的律师

[skers] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [fəˈgets] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [self] .
Scarce on the bench forgets his former self .
稀少 在 这 长椅 忘记了 他的 以前的 自己 .

坐在板凳上的斯卡克忘记了自己曾经的模样。

[pəlɑːdəz] .
Palladas .
帕拉达斯 .

帕拉达斯。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
xi . 75
十一 . -

十一、75

[ðɪs] - [ʌv; əv][oʊld]
This Olympicus of old
这 - 的 老的

古老的奥林匹克运动会

[hæd; həd] , - , [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld]
Had , Sebastus , I am told
有 , - , 我 是 讲述

据说，塞巴斯蒂斯曾说过

[kwaɪt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [gɪr] ,
Quite his share of upper gear ,
相当 他的 分享 的 上 齿轮 ,

他经常使用高速档，

[noʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] . [-]
Nose **and** **chin** **and** **eye** **and** **ear** **.** **[** **82** **]**
鼻子 和 下巴 和 眼睛 和 耳朵 . [-]

鼻子、下巴、眼睛和耳朵。[82]

[ɔːl] [hiː; hi] [lɔːst] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɪst] —
All **he** **lost** **,** **and** **by** **his** **fist** **—**
全部 他 丢失的 , 和 经过 他的 拳头 —

他失去的一切，都是靠他的拳头——

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpjuːdʒɪlɪst] .
He **became** **a** **pugilist** **.**
他 成为 一个 拳师 .

他成了一名拳击手。

[lɔːs] [ʌv; əv] [ˈmembər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [druː]
Loss **of** **members** **with** **it** **drew**
损失 的 成员 和 它 画

随之而来的是成员流失

[lɔːs] [ʌv; əv] [ˈpætrɪmoʊni] [tuː] .
Loss **of** **patrimony** **too** **.**
损失 的 遗产 也 .

财产也损失了。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθraɪt] [hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] ,
When **his** **birthright** **he** **would** **claim** **,**
什么时候 他的 与生俱来的权利 他 会 宣称 ,

当他主张自己的继承权时，

[ˈɪntuː] [kɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [keɪm]
Into **court** **his** **brother** **came**
进入 法庭 他的 兄弟 来了

他的兄弟来到法庭

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] , [ˈseɪɪŋ] , " [ðʌs]
With **a** **portrait** **,** **saying** **,** **"** **Thus**
和 一个 肖像 , 说 , " 因此

配上一幅肖像，上面写着："就这样。"

[lʊkt] [ðə; ði] [oʊld] - .
Looked **the** **old** **Olympicus** **.**
看起来 这 老的 - .

看起来像老款奥林匹克号。

" [nʌn] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈlaɪknəs] [siː] ,
" **None** **could** **any** **likeness** **see** **,**
" 没有任何 可以 任何 相似 看 ,

"谁也看不出任何相似之处，

[ˌdisinˈheritid] [wʌz; wəz] [hiː; hi] .
Disinherited **was** **he** **.**
剥夺继承权 曾是 他 .

他被剥夺了继承权。

- .
Lucillus **.**
- .

卢西卢斯。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
xi **.** **141**
十一 . -

十一、141

[ə; eɪ][pɪg] , [ə; eɪ][goʊt] , [æn; ən][ɑːks][aɪ][lɔːst] :

A	pig	,	a	goat	,	an	ox	I	lost	:
一个	猪	,	一个	山羊	,	一个	牛	我	丢失的	:

我丢了一头猪、一只山羊和一头牛:

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ,

I	want	them	back	at	any	cost	,
我	想	他们	后退	在	任何	成本	,

我无论如何都要把他们找回来。

[ænd; ənd][soʊ] [ri'teind] , [oʊ]['wəʊfəl] [feɪt] !

And	so	retained	,	O	woful	fate	!
和	所以	保留	,	哦	糟糕的	命运	!

就这样，悲惨的命运留了下来!

- [fɔːr; fər][maɪ] ['ædvəkeɪt] . [-]

Menecles	for	my	advocate	.	[	83	]
-	为了	我的	提倡	.	[	-	]

梅内克勒斯为我辩护。[83]

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [wʌt] [hæv; həv] [ðiːz]

But	tell	me	,	will	you	,	what	have	these
但	告诉	我	,	将要	你	,	什么	有	这些

但是请告诉我，这些东西是什么?

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] - ?

In	common	with	Othryades	?
在	常见的	和	-	?

与奥特里亚德斯有共同之处吗?

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] -

The	heroes	of	Thermopylæ
这	英雄	的	-

温泉关的英雄们

[hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [θeft] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Have	nought	to	do	with	theft	from	me	.
有	零	到	做	和	盗窃	从	我	.

这跟偷窃我的东西没有任何关系。

[ə'genst] - [aɪ] [brɪŋ]

Against	Eutychides	I	bring
反对	-	我	带来

我与欧提奇德斯对抗

[maɪ]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['trɪviəl] [θɪŋ] .

My	action	for	a	trivial	thing	.
我的	行动	为了	一个	琐碎的	事物	.

我因为一件小事而采取行动。

[let] ['zɝːksiːz] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,

Let	Xerxes	rest	a	little	space	,
让	薛西斯	休息	一个	小的	空间	,

让薛西斯稍作休息吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['spɑːrtənz][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

And	leave	the	Spartans	in	their	place	.
和	离开	这	斯巴达人	在	他们的	地方	.

让斯巴达人待在他们该待的地方吧。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][pʊt][ɔːl] [ðɪs] [baɪ]

For	if	you	don't	put	all	this	by
为了	如果	你	不	放	全部	这	经过

如果你不把这一切都放下

[aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][kraɪ] ,
I'll **go** **into** **the** **streets** **and** **cry** **,**
患病的 去 进入 这 街道 和 哭 ,

我会走到街上哭泣，

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ɪz][bɪg] ,
" **The** **voice** **of** **Menecles** **is** **big** **,**
" 这 嗓音 的 - 是 大的 ,

"梅内克勒斯的声音很大，

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][maɪ]['stoʊlən][pɪg] ?
But **what** **about** **my** **stolen** **pig** **?**
但 什么 关于 我的 被盗 猪 ?

可是我被偷的猪怎么办?

" - .
" **Lucillus** **.**
" - .

"卢西卢斯。

[[ðɪs] ['epɪgræm][ɪz]['prɑːbəbli][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] , [ɑːn][piː] . - .]
[**This** **Epigram** **is** **probably** **an** **imitation** **of** **that** **of** **Martial** **,** **on** **p** **.** **90** **.** **]**
[这 警句 是 大概 一个 模仿 的 那 的 马歇尔 , 在 p . - .]

[这首警句很可能是模仿马提亚尔在第90页的那首。]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
xi **.** **143**
十一 . -

xi.143

['pluːtoʊ][rɪ'dʒektɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt]
Pluto **rejected** **at** **his** **gate**
冥王星 拒绝 在 他的 门

冥王哈迪斯被拒之门外

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mɑːrk][ðə; ði]['ædvəkeɪt] ; [-]
The **soul** **of** **Mark** **the** **advocate** **;** **[** **84** **]**
这 灵魂 的 标记 这 提倡 ; [-]

辩护人马克的灵魂；[84]

" [noʊ] , ['sɜːrbərəs][maɪ][dɔːg] , " [kwoʊθ][hiː; hi] ,
" **No** **,** **Cerberus** **my** **dog** **,** **"** **quoth** **he** **,**
" 不 , 地狱犬 我的 狗 , " 引用 他 ,

"不，我的狗刻耳柏洛斯，"他说道。

" [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ;
" **Will** **make** **you** **pleasant** **company** **;**
" 将要 制作 你 令人愉快的 公司 ;

"会成为你愉快的伙伴；

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [niːdz] [mʌst; məst][goʊ] ,
But **if** **within** **you** **needs** **must** **go** **,**
但 如果 之内 你 需求 必须 去 ,

但如果你的内心必须有所取舍，

['præktɪs] [ɑːn]['poʊət][mɛ'liːtoʊ] ,
Practise **on** **poet** **Melito** **,**
实践 在 诗人 梅利托 ,

以诗人梅利托为例进行练习，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][duː] ,
And **you** **shall** **have** **,** **if** **he** **won't** **do** **,**
和 你 将 有 , 如果 他 惯于 做 ,

如果他不肯，你就得自己来。

['tɪtiəs] [ænd; ənd]['ik'saiən] [tuː] .
Tityus **and** **Ixion** **too** **.**
提提尤斯 和 伊克西翁 也 .

提图斯和伊克西翁也是如此。

[juːl] [biː; bi][tuː; tə] [hel] [ðə; ði] [sɔː(r)] [ɪl]
You'll **be** **to** **hell** **the** **sorest** **ill**
你会 是 到 地狱 这 最痛 患病的

你会下地狱，病得最重

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hel] [kən'teɪnz] , [ʌn'tɪl]
Of **all** **that** **hell** **contains** **,** **until**
的 全部 那 地狱 包含 , 直到

地狱所包含的一切，直到

[ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [wɜːrs] ['bɑːrbərɪzəm]
There **come** **to** **us** **worse** **barbarisms**
那里 来 到 我们 更糟 野蛮行径

还有更野蛮的行径。

[wen] ['ruːfəs] [spiːks] [hɪz; ɪz]['sɒlɪsɪz(ə)m] .
When **Rufus** **speaks** **his** **solecisms** **.**
什么时候 鲁弗斯 说话 他的 语法错误 .

当鲁弗斯说出他的语法错误时。

" - .
" **Lucillus** **.**
" - .

"卢西卢斯。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
xi **.** **147**
十一 . -

十一、147

[soʊ] [suːn] [hæθ] [ˌeɪzi'ætɪkəs]
So **soon** **hath** **Asiaticus**
所以 很快 有 亚洲鼠

阿西亚提库斯很快就来了

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['eləkwəns] [ə'tʃiːvd] ?
The **gift** **of** **eloquence** **achieved** **?**
这 礼物 的 口才 已达成 ?

口才天赋是否已获得?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [θiːbz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] ,
It **was** **in** **Thebes** **it** **happened** **thus** **,**
它 曾是 在 底比斯 它 发生 因此 ,

事情发生在底比斯，是这样的:

[ðə; ði]['stɔːri] [wel] [meɪ] [biː; bi] [bi'liːvd] .
The **story** **well** **may** **be** **believed** **.**
这 故事 出色地 可能 是 相信 .

这个故事很可能是真的。

[æ'maɪˌeɪnəs] . [-]
Ammianus **.** **[** **85** **]**
阿米阿努斯 . [-]

阿米阿努斯[85]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
xi **.** **151**
十一 . -

十一、151

[ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][æn; ən]['ædvəkeɪt] , [æz; əz][laɪk][æz; əz][laɪk][kæn; kən][bi:; bi] .

The	statue	of	an	advocate	,	as	like	as	like	can	be	.
这	雕像	的	一个	提倡	,	作为	喜欢	作为	喜欢	能	是	.

一座律师雕像，栩栩如生。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[ðə; ði]['stætʃu:]['kænɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [noʊ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][hi:; hi] .

The	statue	cannot	speak	a	word	,	no	more	could	he	.
这	雕像	不能	说话	一个	单词	,	不	更多的	可以	他	.

雕像不会说话，他也不会说话。

[ə'nɑ:n] .

Anon	.
匿名	.

匿名。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -

xi	.	152
十一	.	-

十一、152

[pɔ:l] , [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðaɪ] [bɔɪ]

Paul	,	dost	thou	wish	to	make	thy	boy
保罗	,	朋友	你	希望	到	制作	你的	男生

保罗，你想让你的男孩

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [laɪk] [ði:z] [hɪz; ɪz] ['bɛtɝz] ?

An	advocate	like	these	his	betters	?
一个	提倡	喜欢	这些	他的	博彩公司	?

像他这样比他地位更高的人也愿意为他辩护?

[ðen] [let][hɪm; ɪm][nɑ:t][hɪz; ɪz][taɪm] [ɪm'plɔɪ]

Then	let	him	not	his	time	employ
然后	让	他	不是	他的	时间	采用

那么就不要让他浪费时间了

[tu:; tə] ['ju:sləs] ['ɛndz][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] ['letərz] .

To	useless	ends	in	learning	letters	.
到	无用	结束	在	学习	信件	.

学习字母毫无意义。

[æ'maɪˌeɪnəs] .

Ammianus	.
阿米阿努斯	.

阿米阿努斯。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -

xi	.	251
十一	.	-

十一、251

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [def] [æz; əz] [def] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

The	parties	were	as	deaf	as	deaf	could	be	,
这	各方	是	作为	聋	作为	聋	可以	是	,

双方都充耳不闻，简直聋了。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][fɑ:r][ðə; ði] ['dɛfɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .

The	judge	was	far	the	deafest	of	the	three	.
这	法官	曾是	远的	这	死亡	的	这	三	.

三人之中，法官是最致命的。

[sed] ['pleɪntɪf] , " [sɜːr] , [aɪ][æsk][fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] - [rent] .
Said plaintiff , " Sir , I ask for five months ' rent .
说 原告 , " 先生 , 我 问 为了 五 几个月 - 租 .

原告说："先生，我请求支付五个月的房租。"

" [dɪ'fendənt] , " ['graɪndɪŋ] [kɔːrn][ɔːl] [naɪt] [aɪ][spent] . " [-]
" Defendant , " Grinding corn all night I spent . " [86]
" 被告 , " 研磨 玉米 全部 夜晚 我 花费 . " [-]

被告说："我整夜都在磨玉米。"[86]

" [waɪ] , " [kwoʊθ][ðə; ði][dʒʌdʒ] , " [dɪ'spjuːt] ?
" Why , " quoth the judge , " dispute ?
" 为什么 , " 引用 这 法官 , " 争议 ?

"为什么，"法官说道，"要争论？"

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] [kleɪm]
Your mother's claim
你的 母亲的 宣称

你母亲的说法

[ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [deɪm] .
Is good , and you must both support the dame .
是 好的 , 和 你 必须 两个都 支持 这 贵妇人 .

很好，你们俩都应该支持这位女士。

" - .
" Nicarchus .
" - .

"尼卡库斯。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
xi . 350
十一 . -

十一、350

[rɪ'membər] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [joʊk] , [ænd; ənd] [noʊ]
Remember justice and her yoke , and know
记住 正义 和 她 轭 , 和 知道

记住正义及其枷锁，并知晓

[ðæt] - [genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [voʊts] [ʌv; əv] " ['gɪlti] " [goʊ] .
That ' gainst the wicked votes of " Guilty " go .
那 - 对抗 这 邪恶 投票 的 " 有罪的 " 去 .

反对那些邪恶的"有罪"投票。

[ðaʊ] [trʌst] [ɪn][ðaɪ] ['kʌnɪŋ] [spiːtʃ] , [ðaɪ] ['paʊər]
Thou trustest in thy cunning speech , thy power
你 最值得信赖的 在 你的 狡猾 演讲 , 你的 力量

你倚仗你的巧言令色，你的权力。

[ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊər] .
Of speaking words that vary with the hour .
的 请讲 字 那 各不相同 和 这 小时 .

说话的内容会随着时间而变化。

[hoʊp] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaɪ] ['traɪflɪŋ] [trɪks] [ɑːr; ər][veɪn] ,
Hope what thou wilt , thy trifling tricks are vain ,
希望 什么 你 枯萎 , 你的 琐事 技巧 是 徒劳 ,

你所希望的，不过是徒劳的计谋罢了。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [lɔː] [les] [pleɪn] .
Thou canst not make the path of law less plain .
你 罐 不是 制作 这 小路 的 法律 较少的 清楚的 .

你无法使法律之路变得不那么清晰。

[əˈgæθiəs] .
Agathias .
阿加提亚斯 .

阿加提亚斯。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
xi . 376
十一 . -

十一、376

[wʌns] [tuː; tə][ˌdaɪəˈdɔːrəs] [keɪm] [ə; eɪ]['klaɪənt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [daʊt] ,
Once to Diodorus came a client in a state of doubt ,
一次 到 狄奥多罗斯 来了 一个 客户 在 一个 状态 的 怀疑 ,

狄奥多罗斯曾遇到一位心存疑虑的客户。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [moʊst] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l] [ðʌs] [hiː; hi][set][ðə; ði]['mætər] [aʊt] :
And to that most learned counsel thus he set the matter out :
和 到 那 最多 学习 法律顾问 因此 他 放 这 事情 出去 :

于是，他向那位博学的顾问陈述了此事：

" ['ælfə] ['beɪtə] [faʊnd] [ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] : [-]
" Alpha Beta found a slave - girl who had run away from me : [87]
" 阿尔法 Beta 成立 一个 奴隶 - 女孩 WHO 有 跑步 离开 从 我 : [-]

“阿尔法贝塔发现了一个从我这里逃跑的奴隶女孩：[87]

[tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hiː; hi][wed] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['prɑːpərti] ,
To a slave of his he wed her , though she was my property ,
到 一个 奴隶 的 他的 他 结婚 她 , 尽管 她 曾是 我的 财产 ,

他娶了自己的一个女奴为妻，尽管她原本是我的财产。

[wel] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['tʃæt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr] [tuː] ;
Well he knew she was my chattel ; she has had a child or two ;
出色地 他 知道 她 曾是 我的 动产 ; 她 有 有 一个 孩子 或者 二 ;

他知道她是我的私有财产；她已经生了一两个孩子；

[naʊ] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [huːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
Now I cannot tell for certain whose the children are , can you ?
现在 我 不能 告诉 为了 肯定 谁 这 孩子们 是 , 能 你 ?

现在我无法确定这些孩子是谁的，你能吗?

" [ˌdaɪəˈdɔːrəs] [θɔːt] , [kənˈsʌltid] [ɔːl] [əˈθɔːrətiz] [ɑːn] " [sleɪv] ,
" Diodorus thought , consulted all authorities on " Slave ,
" 狄奥多罗斯 想法 , 咨询 全部 当局 在 " 奴隶 ,

狄奥多罗斯思考着，咨询了所有关于“奴隶”的权威人士，

" [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] [braʊz] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['ænsər] [geɪv] :
" To his client turned his furrowed brows and slowly answer gave :
" 到 他的 客户 转向 他的 沟壑 眉毛 和 缓慢地 回答 给予 :

他转向委托人，眉头紧锁，缓缓回答道：

" - [tɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [rɔːŋ] ,
" ' Tis to you or to the other who , you say , has done you wrong ,
" - 的 到 你 或者 到 这 其他 WHO , 你 说 , 有 完毕 你 错误的 ,

“要么归你，要么归你口中那个亏待你的人。”

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hændmeɪd] ['raɪtfəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪ'lɔːŋ] ,
That the children of the handmaid rightfully of course belong ,
那 这 孩子们 的 这 使女 理所当然地 的 课程 属于 ,

使女的孩子们当然理应属于这里，

[jʊr; jər] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrt] [tuː; tə] [pleɪs] ,
Your best plan will be the matter in the proper court to place ,
你的 最好的 计划 将要 是 这 事情 在 这 恰当的 法庭 到 地方 ,

最好的办法是将此事提交给合适的法院处理。

[soʊ] [juːl] [get][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [keɪs] .
So you'll get a good opinion whether you have any case .
所以 你会 得到 一个 好的 观点 无论 你 有 任何 案件 .

这样你就能得到关于你是否有权提起诉讼的明确意见。

" [ə'gæθiəs] . [-]
" Agathias . [88]
" 阿加提亚斯 . [-]

“阿加提亚斯。[88]

[plæn] , -
Plan , 193
计划 , -

计划，193

" [gʊd] ['hɜːrmiːz] , ['oʊnli][dʒʌst][wʌn] ['kæbɪdʒ] [plænt] . "
" Good Hermes , only just one cabbage plant . "
" 好的 爱马仕 , 仅有的 只是 一 卷心菜 植物 . "

“好赫尔墨斯，只有一棵卷心菜苗。”

" [stɑːp] , [stɑːp] , [maɪ] ['θiːvɪŋ] ['trævələr] , [juː; jʊ][kɑːnt] . "
" Stop , stop , my thieving traveller , you can't . "
" 停止 , 停止 , 我的 盗窃 游客 , 你 不能 . "

“住手，住手，我的偷窃者，你不能停下。”

" [wʌt] , [grʌdʒ] [ˌem 'iː][wʌn] [pʊr] ['kæbɪdʒ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? "
" What , grudge me one poor cabbage ! is it so ? "
" 什么 , 怨恨 我 一 贫穷的 卷心菜 ! 是 它 所以 ? "

“什么？就不能让我吃一颗可怜的卷心菜吗？真是这样吗？”

" [neɪ] , [aɪ][dəunt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [sez] [noʊ] .
" Nay , I don't grudge it , but the law says no .
" 不 , 我 不 怨恨 它 , 但 这 法律 说道 不 .

“不，我并不反对，但是法律不允许。”

[ðə; ði] [lɔː] [sez] , [kiːp] [jʊr; jər] ['ɪtʃɪŋ] [pɑːmz] , [-] [siː] ,
The law says , Keep your itching palms , d'ye see ,
这 法律 说道 , 保持 你的 瘙痒 棕榈树 , 染料 看 ,

法律规定，管好你们痒的手，明白吗？

[frʌm; frəm] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðɚz] ['prɑːpərti] . "
From meddling with another's property . "
从 干预 和 另一个的 财产 . "

擅自干涉他人财产。

" [wel] , [ðɪs] [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] !
" Well , this beats anything I ever saw !
" 出色地 , 这 节拍 任何事物 我 曾经 锯 !

“哇，这比我以前见过的任何东西都好！”

['hɜːrmiːz] [ə'genst] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn'voʊks][ðə; ði] [lɔː] .
Hermes against a thief invokes the law .
爱马仕 反对 一个 贼 调用 这 法律 .

赫尔墨斯对付窃贼时援引了法律。

" [fɪ'lɪpəs] .
" Philippus .
" 菲利普斯 .

“菲利普斯。

[ə'pendɪks] , -
Appendix , 385
附录 , -

附录，385

['pju:p(ə)lz]['sev(ə)n][ʌv; əv][ˌæri'staidi:z] ,

Pupils	**seven**	**of**	**Aristides**	**,**
学生	七	的	阿里斯蒂德斯	,

阿里斯提德的七个学生

[tel] [ˌem 'i:] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ?

Tell	**me**	**,**	**how**	**are**	**ye**	**?**
告诉	我	,	如何	是	是的	?

告诉我，你好吗?

[fɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɔ:lz] , [bɪ'saɪd] [ɪz]

Four	**of**	**you**	**are**	**walls**	**,**	**beside**	**is**
四	的	你	是	墙壁	,	旁	是

你们四个是墙，旁边是

[nɔ:t] [bʌt; bət] [bentʃiz] [θri:] .

Nought	**but**	**benches**	**three**	**.**
零	但	长椅	三	.

除了三张长凳之外，什么都没有。

[ə'nʌðər] ['vɜ:rʒ(ə)n] [-]

Another	**Version**	**[**	**89**	**]**
其他	版本	[	-	]

另一个版本[89]

['sev(ə)n]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:tə]

Seven	**pupils**	**of**	**the**	**rhetor**
七	学生	的	这	修辞学家

修辞学的七个学生

[ˌæri'staidi:z] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ?

Aristides	**,**	**how**	**are**	**ye**	**?**
阿里斯蒂德斯	,	如何	是	是的	?

阿里斯蒂德斯，你好吗?

['sev(ə)n] !

Seven	**!**
七	!

七!

[hɑ:k][et]['naɪhɪl] - ,

Hoc	**et**	**nihil**	**præter**	**,**
hoc	等	虚无	-	,

Hoc et nihil præter,

[fɔ:r] [ɑ:r; ər] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [bentʃiz] [θri:] .

Four	**are**	**walls**	**and**	**benches**	**three**	**.**
四	是	墙壁	和	长椅	三	.

四是墙和长凳三。

[ə'nɑ:n] .

Anon	**.**
匿名	.

匿名。

['mɑ:rʃ(ə)l]

MARTIAL
武术

马歇尔

[ɪn] -

In	**Caium**
在	-

在钙中

" [lend] [ˌem 'iː] [se'stɪr] , ['kaɪəs] , ['oʊnli] ['twenti] ,
" Lend me sestertia , Caius , only twenty ,
" 借 我 塞斯特提亚 , 盖厄斯 , 仅有的 二十 ,

"盖乌斯，借我二十个塞斯特斯。"

- [tɪz] [noʊ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [huː] [roʊl] [ɪn] ['plenti] .
' Tis no great thing for you who roll in plenty .
- 的 不 伟大的 事物 为了 你 WHO 卷 在 很多 .

对于你们这些腰缠万贯的人来说，这算不上什么了不起的事。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɔfəz]
" He was an old companion , and his coffers
" 他 曾是 一个 老的 伴侣 , 和 他的 金库

"他是一位老朋友，他的金库....."

[wɜːr; wər] [fʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stænd] [sʌtʃ] ['frendli] ['ɔfɝz] .
Were full enough to stand such friendly offers .
是 满的 足够的 到 站立 这样的 友好的 优惠 .

我们已经吃饱喝足，可以接受这样的友好提议。

" [goʊ] , [pliːd] [ɪn] [kɔːrt] , " [sed] [hiː; hi] ; " - [tɪz] ['pliːdɪŋz] [peɪ] [juː 'es] . "
" Go , plead in court , " said he ; " ' tis pleadings pay us . "
" 去 , 恳求 在 法庭 , " 说 他 ; " - 的 诉状 支付 我们 . "

"去法庭申辩吧，"他说；"是申辩才能给我们带来报酬。"

" [aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['mʌni] , [nɑːt] [jʊr; jər] ['kaʊns(ə)l] , ['kaɪəs] .
" I want your money , not your counsel , Caius .
" 我 想 你的 钱 , 不是 你的 法律顾问 , 盖厄斯 .

"盖厄斯，我想要的是你的钱，而不是你的建议。"

" ['mɑːrʃ(ə)l] , [iː] . - . [-]
" Martial , ii . 30 . [90]
" 马歇尔 , 二、 . - . [-]

"马歇尔，第二卷，第30页。[90]

[ɪn] -
In Causidicum
在 -

高丝氨酸

- [tɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [boʊld] ['ædvəkeɪt]
' Tis said that some bold advocate
- 的 说 那 一些 大胆的 提倡

据说有些大胆的倡导者

[hæz; həz] [derd] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ] ['poʊəm] ,
Has dared to criticise my poem ,
有 敢于 到 批评 我的 诗 ,

竟敢批评我的诗，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['lɜːrnɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪt]
His name I have not learned , his fate
他的 姓名 我 有 不是 学习 , 他的 命运

我不知道他的名字，也不知道他的命运。

[wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Will be a warning when I know him .
将要 是 一个 警告 什么时候 我 知道 他 .

等我认识他之后，我会对他有所警觉。

['mɑːrʃ(ə)l] , [viː] . - .
Martial , v . 33 .
马歇尔 , v . - .

武术，第 33 卷。

[ɪn] - -
In Postumum Causidicum
在 - -

在 Postumum Causidicum

[noʊ][kleɪm][fɔːr; fər] ['trespæs] [duː][aɪ] [brɪŋ] ,
No claim for trespass do I bring ,
不 宣称 为了 侵入 做 我 带来 ,

我并未提出任何侵权诉讼。

[ɔːr]['hɑːmɪsaɪd] , [ɔːr] ['pɔɪzənɪŋ] .
Or homicide , or poisoning .
或者 杀人 , 或者 中毒 .

或者谋杀，或者投毒。

[aɪ][kleɪm] [ðæt] [baɪ][maɪ] ['neɪbɚz] [θeft]
I claim that by my neighbour's theft
我 宣称 那 经过 我的 邻居 盗窃

我声称，我的邻居偷窃了

[ʌv; əv][ʃiː; ʃi] - [goʊts] [θriː] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'reft] .
Of she - goats three I was bereft .
的 她 - 山羊 三 我 曾是 失去 .

我失去了三只母山羊，我感到无比悲痛。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɒnts] ['evɪdəns] ,
The judge of course wants evidence ,
这 法官 的 课程 想要 证据 ,

法官当然需要证据。

[bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ] ['wɑːndərɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðens] ,
But you go wandering far from thence ,
但 你 去 漫游 远的 从 因此 ,

但你却远离了那里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] [dɪ'kleɪm]
And with a mighty voice declaim
和 和 一个 强大的 嗓音 宣誓

并用洪亮的声音宣告

[ʌv; əv] ['mɪθrɪˌdeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [-]
Of Mithridates and the shame [91]
的 米特里达梯斯 和 这 耻辱 [-]

米特里达梯和耻辱[91]

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪz][ʌv; əv][oʊld]
Of Cannæ , and the lies of old
的 - , 和 这 谎言 的 老的

关于坎尼，以及古老的谎言

[ðæt] ['pjuːnɪk] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [toʊld] .
That Punic politicians told .
那 布匿 政治家 讲述 .

那是布匿政治家说的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [pæs] ['sɪlə] [baɪ] ,
And why should you pass Sylla by ,
和 为什么 应该 你 经过 西拉 经过 ,

你为什么要错过Sylla呢?

[ðə; ði]['mɑːriːiː][ænd; ənd] - ?
The Marii and Mucii ?
这 玛丽 和 - ?

Marii 和 Mucii?

[wen] , ['pɑstʃəməs] , [-] [hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ]
When , Postumus , d'ye hope to reach
什么时候 , 邮局 , 染料 希望 到 抵达

波斯图姆斯，你希望何时到达

[maɪ]['stoʊlən][ʃiː; ʃi] - [goʊts][ɪn][jʊr; jər] [spiːtʃ] ?
My stolen she - goats in your speech ?
我的 被盗 她 - 山羊 在 你的 演讲 ?

你演讲中提到了我偷来的母山羊?

['mɑːrʃ(ə)l] , ['vaɪ, 'viː] . - .
Martial , vi . 19 .
马歇尔 , 六 . - .

马提亚尔，vi. 19。

[ɪn] -
In Cinnam
在 -

在肉桂

[ɪz] [ðɪs] ['ædvəkəsi] , ['sɪnə] , [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] - ['paʊɝz] ,
Is this advocacy , Cinna , this a type of lawyers ' powers ,
是 这 倡导 , 辛纳 , 这 一个 类型 的 律师 - 权力 ,

辛纳，这算是辩护吗？这算是律师的一种权力吗?

[ðɪs] [ɪ'mens] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , ['sɪnə] , [sʌm; səm][naɪn][wɜːrdz][ɪn][sʌm; səm][ten]['aʊərz] ?
This immense oration , Cinna , some nine words in some ten hours ?
这 巨大 演讲 , 辛纳 , 一些 九 字 在 一些 十 小时 ?

辛纳，你这冗长的演说，十个小时里就说了九个字?

[aɪ][grænt][juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] , ['sɪnə] , [jes] , [juː; jʊ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [fɔːr] ;
Waterclocks I grant you asked for , Cinna , yes , you called for four ;
水钟 我 授予 你 问 为了 , 辛纳 , 是的 , 你 称为 为了 四 ;

水钟，我承认你要求要了，辛纳，是的，你要求要四个;

[ðer; ðər][juː; jʊ] [stɑːpt] , [sʌtʃ] [welθ] [ʌv; əv]['saɪləns] , ['sɪnə] , [nɛə] [wʌz; wəz] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
There you stopped , such wealth of silence , Cinna , ne'er was seen before .
那里 你 停止 , 这样的 财富 的 沉默 , 辛纳 , 从未 曾是 已见 前 .

你就在那里停了下来，如此丰富的寂静，辛纳，前所未见。

['mɑːrʃ(ə)l] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] . [-]
Martial , viii . 7 . [92]
马歇尔 , 八 . 7 . [-]

马歇尔，viii.7.[92]

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n]
THE COURT OF REASON
这 法庭 的 原因

理性法庭

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dauts] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]
A thousand doubts and pleadings in a day
一个 千 疑虑 和 诉状 在 一个 天

一天之内，无数的疑问和恳求

[ɑːr; ər][faɪld][ɪn] ['emprəs] ['riːzənz] [kɔːrt] [su'priːm]
Are filed in Empress Reason's court supreme
是 已提交 在 皇后 原因 法庭 最高

已提交至理性女皇最高法院

[baɪ]['æŋgri] [lʌv] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [gliːm] .
By angry Love — his eyes with anger gleam .
经过 生气的 爱 — 他的 眼睛 和 愤怒 闪耀 .

愤怒的爱——他的眼中闪烁着愤怒的光芒。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tweɪn] [hæθ] [bɪn] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] , [seɪ] .
" **Which** **of** **us** **twain** **hath** **been** **more** **faithful** **,** **say** **.**
" 哪个 的 我们 马克·吐温 有 到过 更多的 忠实 , 说 .

请问，我们两人中谁更忠诚?

- [tɪz] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] [ðæt] ['tʃiːnoʊ][kæn; kən] [dɪ'spleɪ]
' **Tis** **all** **through** **me** **that** **Cino** **can** **display**
- 的 全部 通过 我 那 奇诺 能 展示

这一切都是通过我展现出来的，Cino 可以展现出来。

[ðə; ði][seɪl][ʌv; əv] [feɪm] [ɑːn] ['laɪfs] [ʌn'hæpi] [striːm] . "
The **sail** **of** **fame** **on** **life's** **unhappy** **stream** **.** **"**
这 帆 的 名声 在 生活的 不开心 溪流 . "

名利的帆，在人生不幸的河流上航行。

" [ðiː] , " [kwoʊθ][aɪ] , " [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][woʊ][aɪ] [diːm] ,
" **Thee** **,** " **quoth** **I** **,** " **root** **of** **all** **my** **woe** **I** **deem** **,**
" 汝 , " 引用 我 , " 根 的 全部 我的 悲哀 我 认为 ,

"你，"我说道，"我认为是我所有痛苦的根源。"

[aɪ] [faʊnd] [wʌt] [gɔːl] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['swiːtnəs] [leɪ] .
I **found** **what** **gall** **beneath** **thy** **sweetness** **lay** **.**
我 成立 什么 癯 下面 你的 甜味 躺 .

我发现了你甜蜜外表下隐藏的罪恶。

" [ðen] [hiː; hi] : " [ɑː] , ['treɪtərəs] [ænd; ənd]['truːənt] [sleɪv] !
" **Then** **he** **:** " **Ah** **,** **traitorous** **and** **truant** **slave** **!**
" 然后 他 : " 啊 , 叛徒 和 逃学 奴隶 !

然后他说道："啊，叛徒和逃学的奴隶！"

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [θæŋks] [ðaʊ] ['rendə] , ['ɪŋgreɪt] ,
Are **these** **the** **thanks** **thou** **renderest** **,** **ingrate** **,**
是 这些 这 谢谢 你 渲染 , 忘恩负义的 ,

这就是你这忘恩负义之徒所表达的谢意吗?

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ][meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] ? "
For **giving** **thee** **a** **maid** **without** **a** **peer** **?** **"**
为了 给予 你 一个 女佣 没有 一个 同伴 ? "

为了给你一个无与伦比的侍女?

" [ðaɪ] [left] , " [kraɪd][aɪ] , " [sluː] [wʌt] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [geɪv] . "
" **Thy** **left** **,** " **cried** **I** **,** " **slew** **what** **thy** **right** **hand** **gave** **.** **"**
" 你的 左边 , " 哭 我 , " 一万 什么 你的 正确的 手 给予 . "

"你的左手，"我喊道，"杀死了你右手所给予的。"

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Not** **so** **,** " **said** **he** **.**
" 不是 所以 , " 说 他 .

"并非如此，"他说。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , " [jʊr; jər] [ræθ] [ə'beɪt] .
The **judge** **,** " **Your** **wrath** **abate** **.**
这 法官 , " 你的 愤怒 减弱 .

法官说："你的怒气消散吧。"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [truː] ['dʒʌdʒmənt] [hɪr] .
I **must** **have** **time** **to** **give** **true** **judgment** **here** **.**
我 必须 有 时间 到 给 真的 判断 这里 .

我必须有时间才能做出真正的判断。

" ['tʃiːnoʊ][ˌdiː 'eɪ][piː'stɔːjɑː] .
" **Cino** **da** **Pistoia** **.**
" 奇诺 达 皮斯托亚 .

"Cino da Pistoia。

[['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ]['pet,ra:k][ɪn][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæn'zoʊnɪ] , [kwel] - [ɑ:n'ti:koʊ]['mi:oʊ]

[	Imitated	by	Petrarch	in	the	conclusion	of	the	Canzone	,	Quell	'	antico	mio
[	模仿	经过	彼特拉克	在	这	结论	的	这	坎佐	,	荡平	-	反科	mio

['doʊltʃeɪ][ɛmpi:oʊ][si:n'jɔ:reɪ] .] [-]

dolce	empio	signore	.]	[	93	]
甜蜜	恩皮奥	先生	.]	[	-	]

[模仿彼特拉克在《Canzone》的结论中，Quell' antico mio dolce empiosignore。][93]

[tu:; tə] [roʊm]

TO	ROME
到	罗马

前往罗马

[tel] [ˌem 'i:] , [praʊd] [roʊm] , [waɪ] [dʌst] [ði:z] ['i:ˌdɪkts] [ri:d] ,

Tell	me	,	proud	Rome	,	why	dost	these	edicts	read	,
告诉	我	,	自豪的	罗马	,	为什么	朋友	这些	法令	读	,

告诉我，骄傲的罗马，为什么这些法令上写着：

[ði:z] ['meni] [lɔ:z] [baɪ] [prɪns] [ɔ:r]['pi:p(ə)l] [meɪd] ,

These	many	laws	by	prince	or	people	made	,
这些	许多	法律	经过	王子	或者	人们	制成	,

这些法律大多是由君主或人民制定的。

[ɔ:r] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['pru:d(ə)nt]['du:li] [weid] ,

Or	answers	by	the	prudent	duly	weighed	,
或者	答案	经过	这	谨慎	正式地	称重	,

或者由审慎之人经过慎重权衡后给出的答案，

[wen] [naʊ] [ðaʊ] [kænst][ðə; ði][wɜ:rld][noʊ][lɔ:ŋgər] [li:d] ?

When	now	thou	canst	the	world	no	longer	lead	?
什么时候	现在	你	罐	这	世界	不	更长	带领	?

你何时才能不再引领世界?

[ðaʊ] [ri:dɪst] , [sæd][wʌn] , [ʌv; əv] [i:tʃ] ['eɪnʃənt] [di:d]

Thou	readest	,	sad	one	,	of	each	ancient	deed
你	最易读	,	伤心	一	,	的	每个	古老的	契据

悲伤的人啊，你读过每一篇古老的功绩。

[wer] [ðaɪ] [ʌn'kɔŋkəd] [sʌnz] [ðer; ðər] [maɪt] [dɪ'spleɪd] ,

Where	thy	unconquered	sons	their	might	displayed	,
在哪里	你的	未被征服的	儿子们	他们的	可能	显示	,

你那不屈不挠的子嗣曾在此展现他们的威武雄姿，

[æ'frik][ænd; ənd]['i:dʒɪpt][æt; ət][ðaɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər][leɪd] ,

Afric	and	Egypt	at	thy	feet	were	laid	,
非洲	和	埃及	在	你的	脚	是	铺设	,

非洲和埃及都臣服于你的脚下，

[bʌt; bət] ['sleɪvəri] , [nɑ:t] [ru:l] , [ɪz] [naʊ] [ðaɪ] [mi:d] .

But	slavery	,	not	rule	,	is	now	thy	meed	.
但	奴隶制	,	不是	规则	,	是	现在	你的	需求	.

但如今你所需要的是奴役，而不是统治。

[wʌt] [bu:ts] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðaʊ] [wɑ:st][ʌv; əv][oʊld][ə; eɪ] [kwi:n] ,

What	boots	it	that	thou	wast	of	old	a	queen	,
什么	靴子	它	那	你	浪费	的	老的	一个	女王	,

那是什么让你想起你曾是位女王?

[ænd; ənd]['oʊvər] ['fɔ:rən] [neiʃəns] [reɪn] ,

And	over	foreign	nations	heldest	rein	,
和	超过	外国的	国家	最	缰绳	,

对外国的统治，

[ɪf] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [feɪm] [noʊ] [mɔːr] [ɪg'zɪst] ?

If	thou	and	all	thy	fame	no	more	exist	?
如果	你	和	全部	你的	名声	不	更多的	存在	?

如果你和你的所有名声都不复存在了呢?

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [gɑːd] , [ɪf] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn]

Forgive	me	,	God	,	if	all	my	days	have	been
原谅	我	,	上帝	,	如果	全部	我的	天	有	到过

上帝啊，请原谅我，如果我所有的日子都.....

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['mænz] [lɔːz] , [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] [veɪn]

Devoted	to	man's	laws	,	unjust	and	vain
奉献	到	男人的	法律	,	不公正	和	徒劳

忠于人间的法律，不公正且徒劳

[ən'les] [ðaɪ] [lɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi] [fɪkst] .

Unless	Thy	law	within	the	heart	be	fixed	.
除非	你的	法律	之内	这	心	是	固定的	.

除非你心中牢记你的律法。

['tʃiːnoʊ] [ˌdiː 'eɪ] [piː'stɔːjɑː] . [-]

Cino	da	Pistoia	.	[	94	]
奇诺	达	皮斯托亚	.	[	-	]

皮斯托亚的奇诺。[94]

['dʒʌstɪs]

JUSTICE
正义

正义

[ɑː] ! ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrθ] ,

Ah	!	justice	is	a	virtue	bepraised	and	full	of	worth	,
啊	!	正义	是	一个	美德	受赞扬	和	满的	的	值得	,

啊！正义是一种值得称赞、充满价值的美德！

[ˌaɪ 'tiː] ['kæstɪˌgeɪts] [ðə; ði] ['sɪnər] , [ænd; ənd] ['piːpəlz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

It	castigates	the	sinner	,	and	peoples	all	the	earth	,
它	惩罚	这	罪人	,	和	人民	全部	这	地球	,

它谴责罪人，并使全地充满人口。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'sted] [ðeɪ] [naʊ] [fər'get]

And	kings	with	care	should	guard	it	—	instead	they	now	forget
和	国王	和	关心	应该	警卫	它	—	反而	他们	现在	忘记

君王应当谨慎守护它——然而如今他们却忘记了。

[ðə; ði] [dʒem] [ðæt] [ɪz] [moʊst] ['preʃəs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'net] .

The	gem	that	is	most	precious	in	all	the	coronet	.
这	宝石	那	是	最多	宝贵的	在	全部	这	冠	.

冠冕中最珍贵的宝石。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [duː] ['dʒʌstɪs] [baɪ] ['kruːəlti] , [aɪ] [wɪst] ;

Some	think	they	may	do	justice	by	cruelty	,	I	wist	;
一些	思考	他们	可能	做	正义	经过	残酷	,	我	维斯特	;

有些人认为他们可以通过残忍的方式来伸张正义，我真不明白。

[bʌt; bət] - [tɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['kaʊns(ə)l] , [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]

But	'	tis	an	evil	counsel	,	for	justice	must	consist
但	-	的	一个	邪恶的	法律顾问	,	为了	正义	必须	由

但这是一种邪恶的建议，因为正义必须包含

[ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,

In	showing	deeds	of	mercy	,	in	knowledge	of	the	truth	,
在	显示	契约	的	怜悯	,	在	知识	的	这	真相	,

在行善事、认识真理方面，

[ænd; ənd]['ɛksə,kju:tɪŋ]['dʒʌdʒmənt][ˌaɪ 'ti:]['eksikju:ts][wɪð; wɪθ][ru:θ] .

And	executing	judgment	it	executes	with	ruth	.
和	执行	判断	它	执行	和	露丝	.

执行审判时，它秉持仁慈。

['pedroʊ]['loʊpɛz][di:][ə'jɑ:lə] .

Pedro	Lopez	de	Ayala	.
佩德罗	洛佩兹	德	阿亚拉	.

佩德罗·洛佩斯·德·阿亚拉。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvəkeɪt]

THE	POET	AND	THE	ADVOCATE
这	诗人	和	这	提倡

诗人与倡导者

['glɔ:ri][ænd; ənd][geɪn] [ðʌs] [mɪkst] [dɪ'strækt][ðə; ði] [θɔ:t] ,

Glory	and	gain	thus	mixed	distract	the	thought	,
荣耀	和	获得	因此	混合	转移	这	想法	,

荣耀与利益的混杂使人心神不宁。

[wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ɔ:l] , [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] [nɔ:t] ;

We	owe	to	honour	all	,	to	fortune	nought	;
我们	欠	到	荣誉	全部	,	到	财富	零	;

我们对所有人负有荣誉义务，对命运却不负任何义务；

[ðə; ði]['poʊət] , [laɪk][ðə; ði]['soʊldʒər] , [skɔ:nz] [fɔ:r; fər] [peɪ]

The	poet	,	like	the	soldier	,	scorns	for	pay
这	诗人	,	喜欢	这	士兵	,	蔑视	为了	支付

诗人如同士兵，鄙视报酬。

[pə'ru:viən][goʊld] , [bʌt; bət] [si:ks] [ðə; ði] [ri:θ] [ʌv; əv][beɪ] . [-]

Peruvian	gold	,	but	seeks	the	wreath	of	bay	.	[	95	]
秘鲁	金子	,	但	寻找	这	花圈	的	湾	.	[	-	]

秘鲁黄金，但追求月桂花环。[95]

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði]['poʊəts] [pɪr] ?

How	is	the	advocate	the	poet's	peer	?
如何	是	这	提倡	这	诗人的	同伴	?

律师如何能与诗人平起平坐?

[ðə; ði]['poʊəts]['glɔ:ri][ɪz] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [klɪr] ;

The	poet's	glory	is	complete	and	clear	;
这	诗人的	荣耀	是	完全的	和	清除	;

诗人的荣耀是完整而清晰的；

[hi:; hi][fɑ:r] [aʊt'lɪvz] [ðə; ði] ['ædvəkəts] [rɪ'naʊn] ,

He	far	outlives	the	advocate's	renown	,
他	远的	活得更久	这	倡导者的	名声	,

他的名声远远超过了那位辩护律师的声望。

[pətru:][ɪz] [i:n] [baɪ] - [neɪm] [weid] [daʊn] .

Patru	is	e'en	by	Scarron's	name	weighed	down	.
帕特鲁	是	e'en	经过	-	姓名	称重	向下	.

Patru 甚至被 Scarron 的名字所压垮。

[ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] [ju:; jʊ] [pɔɪnt] [ˌem 'i:] [aʊt] ,

The	bar	of	Greece	and	Rome	you	point	me	out	,
这	酒吧	的	希腊	和	罗马	你	观点	我	出去	,

你给我指出的那家希腊罗马酒吧，

[ə; eɪ][bɑ:r] [ðæt] [treɪnd] [greɪt] [men] , [aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] ,

A	bar	that	trained	great	men	,	I	do	not	doubt	,
一个	酒吧	那	受过训练	伟大的	男人	,	我	做	不是	怀疑	,

毫无疑问，这是一家培养杰出人才的酒吧。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃɪ'keɪn] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪdʒ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [sens]

For	then	chicane	with	language	void	of	sense
为了	然后	弯道	和	语言	空白	的	感觉

然后，语言变得晦涩难懂，毫无意义。

[hæd; həd][nɑːt] [dɪ'fɔːrmd] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['eləkwəns] .

Had	not	deformed	the	law	and	eloquence	.
有	不是	变形	这	法律	和	口才	.

没有歪曲法律和雄辩。

[pɜːrdʒ][ðə; ði]['trɪbjuːn][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [groʊθ] ,

Purge	the	tribune	of	all	this	monstrous	growth	,
清除	这	论坛	的	全部	这	滔天	生长	,

清除讲坛上所有这些怪异的生长物，

[aɪ] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ][soʊl] [wɪl] [sɪŋk] , [ðoʊ] [loʊθ] ,

I	mount	it	,	and	my	soul	will	sink	,	though	loth	,
我	山	它	,	和	我的	灵魂	将要	下沉	,	尽管	洛斯	,

我骑上它，我的灵魂将沉沦，尽管我不愿如此。

[wɪl] [jiːld] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [ɪn][proʊz] .

Will	yield	to	fortune	and	will	speak	in	prose	.
将要	屈服	到	财富	和	将要	说话	在	散文	.

顺应命运，用散文表达。

[bʌt; bət] [sɪns] [rɪ'fɔːrm] [ɪn] [ðɪs] [soʊ] ['sloʊli] [grəuz] ,

But	since	reform	in	this	so	slowly	grows	,
但	自从	改革	在	这	所以	缓慢地	生长	,

但由于这方面的改革进展缓慢，

[liːv] [ˌem 'iː][maɪ] [teɪsts] , [fɔːr; fər][aɪ][ə'spaɪər][tuː; tə][biː; bi]

Leave	me	my	tastes	,	for	I	aspire	to	be
离开	我	我的	口味	,	为了	我	渴望	到	是

请保留我的喜好，因为我渴望成为.....

[baɪ] [vɜːrs] [i'nəubld] [tuː; tə][pɑː'sterəti] ,

By	verse	ennobled	to	posterity	,
经过	诗	贵族	到	后人	,

以诗歌的形式传世，

[tuː; tə][hoʊld][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][aːts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔː] ,

To	hold	first	place	in	arts	above	the	law	,
到	抓住	第一的	地方	在	艺术	多于	这	法律	,

在艺术凌驾于法律之上，占据第一的位置，

[mɔːr] [greɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɔː] .

More	grave	and	noble	than	it	ever	saw	.
更多的	严重	和	高贵	比	它	曾经	锯	.

比以往任何时代都更加庄严、更加高贵。

[frɔːd] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊərz] [ʌn'pʌnɪʃt] [kæn; kən]

Fraud	in	this	age	of	ours	unpunished	can
欺诈罪	在	这	年龄	的	我们的	未受惩罚	能

在这个时代，欺诈行为如果得不到惩罚，可能会造成严重后果。

[tred] [daʊn] [ðə; ði]['ekwəti][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][mæn] . [-]

Tread	down	the	equity	so	dear	to	man	.	[	96	]
踏	向下	这	公平	所以	亲爱的	到	男人	.	[	-	]

践踏人类珍视的公平。[96]

[kæn; kən][juː; jʊ][fɔːr; fər]['spɪrɪts][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [faɪnd]

Can	you	for	spirits	just	and	generous	find
能	你	为了	烈酒	只是	和	慷慨的	寻找

你能找到公正慷慨的灵魂吗?

[ə; eɪ] ['fɛrɚ] [kɔːz] [tuː; tə] [pliːd] [bɪ'fɔːr] [mæn'kaɪnd] ?

A	fairer	cause	to	plead	before	mankind	?
一个	更公平	原因	到	恳求	前	人类	?

还有什么比这更值得向全人类申辩的理由呢?

['mʌðər] [ɔːr] ['stepmʌðər] [let] ['fɔːrtʃən] [biː; bi] ,

Mother	or	stepmother	let	Fortune	be	,
母亲	或者	后妈	让	财富	是	,

母亲或继母，顺其自然吧。

[ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][bɑːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

The	theatre	and	not	the	bar	for	me	;
这	剧院	和	不是	这	酒吧	为了	我	;

对我来说，剧院比酒吧更重要;

[fɔːr; fər]['klaɪənt]['vɜːrtʃuː] , [truːθ] [fɔːr; fər] ['kaʊnsəlz] [weɪdʒ] ;

For	client	virtue	,	truth	for	counsel's	wage	;
为了	客户	美德	,	真相	为了	律师的	工资	;

为委托人品德，为律师酬劳，以真理为准绳;

[fɔːr; fər][dʒʌdʒ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ] .

For	judge	the	present	and	the	coming	age	.
为了	法官	这	展示	和	这	未来	年龄	.

评判现在和未来时代。

['paɪˌrɑːn] , [lɑː] - , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Piron	,	La	Métromanie	,	Act	iii	.
皮龙	,	拉	-	,	行为	三、	.

皮隆，《都市狂潮》，第三幕。

[ˌɛs'siː] . ['sɛvən] .

Sc	.	7	.
Sc	.	7	.

Sc. 7.

['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] ['dʒɪb] , ['printərz] , ['edɪnbərə] .

MORRISON	AND	GIBB	,	PRINTERS	,	EDINBURGH	.
莫里森	和	吉布	,	打印机	,	爱丁堡	.

莫里森和吉布印刷厂，爱丁堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神